National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa, K1A 0N4

National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
[illegible] DES JOURNAUX

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

逢星期五出版
1986年8月29日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
29th August, 1986

MODERN TIMES WEEKLY

69 Section A

[illegible]公司"[illegible]" A2頁

[illegible] ■少數族裔領導人的存在價值 A9頁

封面：準歌王歌后

左至右（第一排）1[illegible] 2[illegible] 3[illegible] 4張[illegible]（第二排）5[illegible] 6[illegible] 7[illegible] 8林[illegible]（第三排）9廖永恒 10[illegible] 11[illegible] 12[illegible]（第四排）13[illegible] 14[illegible] 15[illegible] 16陳[illegible]（第五排）17[illegible] 18[illegible] 19[illegible] 20[illegible]（第六排）21[illegible] 22[illegible] 23ROGER CO

（文刊B1頁）

東昇酒家東主劉淑嫻

東昇酒家聲稱遭"逼遷"

恒生公司力言"收"物業

誰是誰非，且聽雙方當事人陳詞

◆凌賽雷

位於士嘉堡愛静湖商場（AGINCOURT PLAZA，前名東昇商場）之東昇酒家，於本年七月突然關門，停止營業，門外掛有「內部裝修，暫停營業」紙板。個多月來，卻毫無動靜，大門上卻多了一張業主收鋪告示，由恒生物業管理有限公司署名。

正當茶客與及平常與東昇有往來人士狐疑滿腹之際，本報接到東昇酒家東主劉太電話，聲稱遭受業主逼遷，希望得到公平處理，將所受「不合理措施」公諸社會。

東昇酒家在上址開設了四年，租契年期到一九九二年六月卅日。最近，傳言該商場將拆卸重建。

據劉太說，她因健康欠佳，多次入醫院，本年六月中醫生勸告休息，於是決定將酒家頂讓。六月底有買家願出十四萬五千元，開始着手辦理轉移買賣手續，並按照衛生局指示作清潔及修理工作。到七月八、九日左右，她又因健康問題進院留醫，直至廿二日出院。

當日下午，劉太返回酒家，發覺三把門鎖更換，門外張貼收鋪告示，感到愕然，遂致電律師，獲悉業主指她拖欠租金，因而中止租約，接收酒家。

劉太承認，尚欠業主一個月租金（七月），但由於買賣在即，而且有一個月按金，以為可在移交時扣除。其次，在本年三、四月期間曾因轉換銀行，原先發出之期票未能及時轉帳，但後來已再發出保付支票（CERTIFIED CHEQUE）。

在記者進一步詢問下，劉太透露，恒生指她積欠地稅七千五百元，不過實際上她只欠下去年地稅三千元，本年度的數字（四千五百元）只是估計。況且商場其他租戶均未接到繳費通知單。如果其他租戶繳交，她也會。

劉太稱，由於遭受封鋪對待，租契失效，買家打退堂鼓，同時酒家亦不能復業，蒙受損失。她曾兩次與恒生物業管理的負責人黃社治商解決辦法，其一是由恒生以二萬元買回租契，而她則以每月付租方式經營，恒生拒絕買回租契。因此局面一直僵持。

劉太說，她不能再這樣拖下去，否則會走頭無路。從種種跡象判斷，她有理由懷疑恒生意圖逼遷，以便將原址再利用，而她本人則遭受重大損失，自然不甘。

根據劉太所述情況，可以歸納為一點：業主因為希望重建該商場，故以各種藉口來達到收鋪目的。

恒生物業管理有限公司是恒生地產的兄弟部門。其負責人黃社治接受本報訪問時指出：根據租契條款訂明，租戶不做生意、不交地稅、滿盤，租契便會自動作廢。

他強調，劉太破壞了條款規定，業主有權依照手續收回店址。（記者按：關於「滿盤」一事，劉太曾向記者提及此一字眼，但只是在考慮，未作任何決定。）

黃氏反駁「逼遷」的說法。他指出，商場重建與否，尚未決定，不說我們逼遷，就算劉太走，我們一樣要找租戶，何必這樣麻煩？

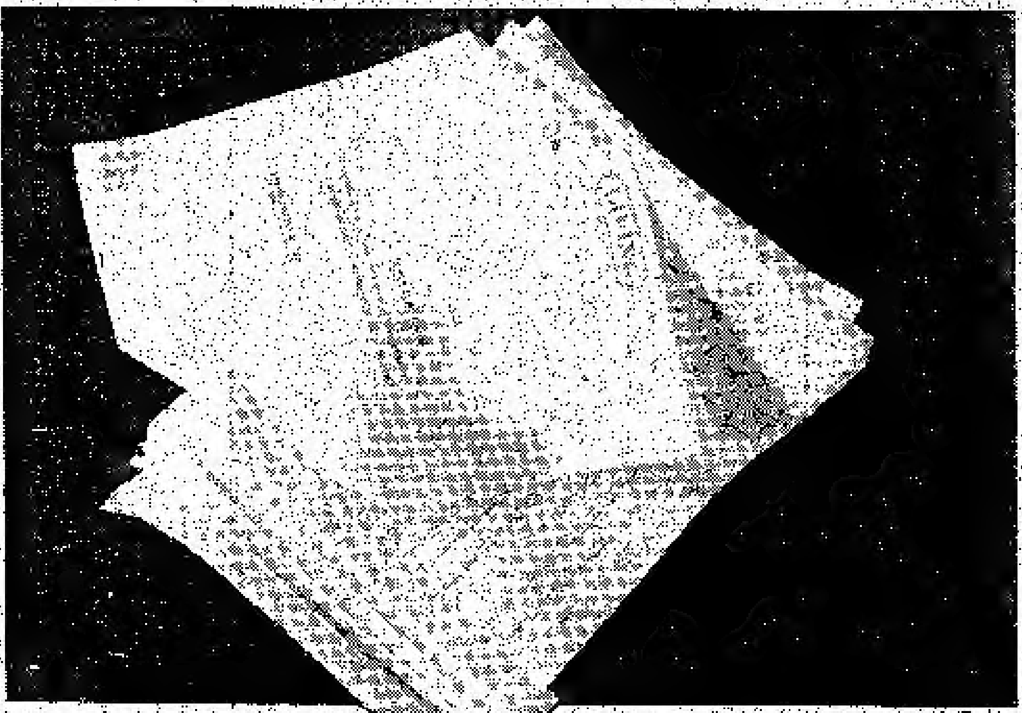
他指出，東昇酒家的衛生設備甚差，經常接到政府部門通告進行清潔改善，這也是無人頂讓的原因之一。

關於拖收租金一事，黃氏說，劉太已過期，即使公司願收，她仍欠地稅未清；過往劉太先後五次退票。

堅持「封鋪」的原因，按照黃氏的講法，是由於租契條款已遭破壞，故公司依照規章辦事，合乎手續。

這宗「封鋪」糾紛，目下尚未了結，雙方都聘有律師，準備隨時公堂相見。然而萬事皆可坐下來談，說不定談出一個結果，達成協議。

東昇酒家



本報為進一步了解劉太和恒生公司雙方在法律上的立足點，特別訪問了兩位律師，徵取他們的意見。

剛自香港回來不久的黃婉儀律師說，商業租約的保障不大。假若條款列明不交租不交地稅便算違約，則在法律上言，業主有權封鋪。然而在一般程序下，業主或業主代理人通常會預先通知租戶收回店址，中止租約。此宗事件是個「意外」的例子：業主未嘗不可以之用來作所賦權力，達到其他目的。

另一位律師何乃傑表示，商業租約不同住戶租約，後者受《業主與住客租務條例》的約束，前者則由雙方協定，並無官方條例作規範。所訂立的條款，可以包羅萬有，但雙方必須遵行。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1674

總編輯：羅鏘鳴 EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀 ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
業務部經理：林維豪 BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安 BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI
廣告部經理：蘇綺華 ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉 BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN
製作／美術經理：雷德明 ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得福 ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

所有立體聲均爲雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz
SONA HI FI
所有立體聲均爲雙電壓 110-220 Volts 50-60 Hz
全 球 通 行
SONY FH-15R
• 300瓦特 P.M.P.O.
• 杜比N.R.系統
• 自動回帶
• 三路分音揚聲器
• 七段均衡器
• 高密度系統
• 無線遙控
$ 689.95
SONY FH-10W
• 240瓦特 P.M.P.O.
FM/AM/SW1/SW2
• 高速雙卡式錄音機
• 杜比NR B&C
• 自動選曲系統
• 接力播放系統
• 三路分音獨立揚聲器
• 五段均衡器
$ 549.95
SONY CDP-7F
COMPACT disc DIGITAL AUDIO
• "抽屜式"唱盤
• 輕觸式鍵鈕
• 自動選曲
• 十六種音樂感應選擇
• 重選功能
• 數字顯示
$ 449.95
JVC PC-55
• 20個項目搜鎖器
• FM/AM/SW1/SW2
• 自動回帶
• 杜比B/C系統
• 五段均衡器
• 二路分音獨立擴 揚聲器
$ 399.95
JVC PC-550
• 20個音樂節目搜描搜尋
• FM/AM/SW1/SW2
• 自動轉帶
• 杜比B/C系統
• 五段均衡器
• 二路分音四組分體揚聲器
$ 449.95
SONY CFS W600
• 七段接收器
• 高速配音
• 雙卡式錄音機
• 五段均衡器
• 二路分音分體式揚聲器
$ 299.95
SHARP GF-780
• AM/FM/SW1/SW2
• 五段均衡器
• 高速混音
• 自動選曲
• 分體揚聲器
$ 279.95
SHARP QT 281/282
• 特強動力(60瓦特 PMPO)
• FM/AM/SW1/SW2
• 高速配音
• 四段圖解均衡器
• APSS系統
• LINE-IN/CD-IN插頭
$ 249.95
SHARP GF 700Z
• 35瓦特 P.M.P.O.
• FM/AM/SW1/SW2
• 雙卡式錄音機
• 高速配音
• 五段均衡器
• APPS/APLD系統
• 四個分體二路揚聲器
• 可用金屬帶
$ 299.95
SHARP WF-939
• FM/AM/SW1/SW2
• 200瓦特 P.M.P.O.
• 雙卡式錄音機 • 自動轉帶
• 十段圖解均衡器
• 節目時間控制
• 頻譜分析器 • 高速配音
• 平衡低音揚聲器
• 三路分音分體式揚聲器
$ 529.95
SHARP GF-800
• 52瓦特
• 高速雙卡式錄音機
• 十段均衡器
• 數字時計
• APLD APSS
• 四個二路分體揚聲器
$ 399.95
SHARP QT94
• AM/FM/SW1/SW2
• 自動回帶
• 五段均衡器
• 高速混音
• 全自動選曲功能
$ 299.95
SHARP HK-9000Z
• 208瓦特 P.M.P.O.
• FM/AM/SW1/SW2
• 電子數字時間掣
• 十段均衡器
• 高速配音
• APLD 系統
• 獨立二路分音揚聲器
$ 499.95
AIWA V-350 立體聲系統
$ 899.95
• 30瓦特 RMS/CHANNEL
• 七段圖表均衡器
• 雙卡式
• 自動功能調較器
• DD/LINEAR
• 杜比B/C系統
• 二路四十瓦特揚聲器
• 收音機
CONION®
MODEL C-100-SERIES
• FM/AM/SW1/SW2
• 80瓦特+80瓦特 (P. P. O.)
• 雙卡式錄音機
• 防盜廣播
• 內置三路分音揚聲器
• 200mm低音揚聲器
• 單鍵按鈕錄音
$ 499.95
TOSHIBA KT-V530
• FM/AM 收音機
• 自動回帶
• 卡式機有杜比NR
• 可用金屬帶
$ 99.95
SONY WM-F65
• 立體聲錄音及重播
• AM/FM立體聲收音機
• 杜比B
• 超長錄帶
• 錄音帶按鍵
• ONE POINT STEREO
• 米高峰
$ 189.95
SONY WM-F100
• AM/FM立體聲
• 杜比系統
• MDR耳機
• 蓄電器及電池
• 自動回帶
• 特別設計
$ 219.95
SONY WM-F200
• 立體式錄音
• AM/FM
• 超迷你充電器及電池
• 杜比B
• 自動轉帶
$ 279.95
AIWA HS-J08
• AM/FM立體聲收音機
• 卡式錄音機
• 自動轉帶
• 杜比NR系統
• 音樂感應器
• 遙遠控制
• 備有耳機
$ 219.95
AIWA HS-J09
• AM/FM立體聲
• 自動轉帶
• 卡式錄音機
• 杜比NR系統
• 五段均衡器
• 高速米高峰
$ 239.95
SONY HF-90
TDK D90
$15.99/10
TDK SA 90
MAXELL XL II 90
FUJI FR II 90 $26.99/10
SONY UCX-S90
MAXELL XL II S90
TDK SAX 90
FUJI FRII S90 $34.99/10
FUJI-BASF
KODAK HG
$9.99 EA.
遠近送貨
有關出口機型的關稅及免稅事宜，可向本店查詢
All Sony, JVC, Aiwa, Hitachi, Toshiba, National, Panasonic and Sharp products that we sell are imported into Canada by Sona Hi Fi and carry Sona Hi Fi one year warranty only TAPES CASH/CARRY
SONA HI FI
332 YONGE ST. (NORTH OF EATON CENTRE) 591-6616 TORONTO
VISA
232 RIDEAU ST. 238-7090 OTTAWA
MasterCard
811 YONGE ST. (NORTH OF BLOOR) 967-7229 TORONTO

襄助公益金·支持百萬行

大多市公益金會爲加拿大最大的慈善團體，創立於一九一八年，在八二年前並無有色人種參加會內基金董事局事宜。八二年，上裕佳醫生爲第一個有色人種加入董事局，自此，很多少數民族參加者漸多。在近五十年來，隨着社會的改變、潮流的演進，新移民湧進多倫多市，以前服務的團體未能提供爲新移民服務，現公益金會已撥款給新團體爲新移民服務，解決困難。十五年來公益金會未有招收新會員，五年前才再度收新會員，第一個華人社團參加爲多倫多華人服務協會，去年則爲華人安老互助協會。

公益金每年籌得善款分配各慈善團體，幫助失業人士、貧苦家庭、單親、傷殘人士、安老院、托兒所、醫療設備、健康服務、傳譯服務等。本年度善款工作特重於老人服務與新移民服務。在大多市三人中，便有一人直接或間接得公益金援助。

大多市公益金會屬下有一百五十個會員，如紅十字會、加拿大聽覺協會、失明協會、聖約翰救傷隊等；而專爲華人社區服務的有活賢社區中心、嘉蘭中心、中文傳譯諮詢服務處、東郊社區中心、聖士提反社區中心、多倫多華人社區服務協會、華人安老協會、華人社工聯會等。

本年度籌款第一炮"公益金百萬行"定於九月廿一日（星期日）下午二時在大會堂菲臘廣場舉行，各社團派出會員踴躍參加，如活賢社社區中心、嘉蘭中心、多華會、松柏社、愛健會、堅城敦老人大廈等籌委會。更希望各界熱心人士本着"一點公益金，溫暖百萬心"參加此善舉，合力打破去年八萬善款紀錄，勇闖十萬大關。

活賢耆老部九月份活動

活賢社耆老節目部九月份活動如下：

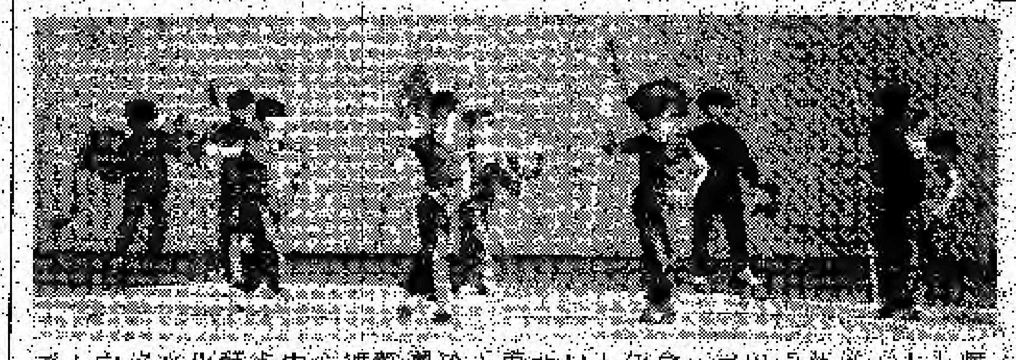
(1)九月六日星期六，松柏社生日會，由上午十一時至十二時半，爲耆老慶祝生日，票價二元。

(2)活賢松柏社中秋聯歡聚餐，將於九月十五日星期一晚七時正假華埠太平洋酒樓舉行，六時音樂助慶，憑票奉送月餅。席券已開始發售，每張十二元，只限會員，請往活賢耆老節目部購票。

(3)九月廿三日星期二參觀高瓷洒，由上午九時至下午五時，乘坐冷氣旅遊車往陶瓷廠參觀。票價社員二十元，非社員二十二員，包括車費、入場費及豐富午餐。

(4)九月廿五日星期四舉行健康講座之"血壓高與中風"，主講者上裕佳醫生，歡迎各位耆老參加。又於九月廿五日開始午餐會，每星期四於電影聚會或講座後舉行，費用二元，請登記。

其他活動如手工班、體操班、太極班、鈎織班及羽毛球於九月開班，詳情請向耆老部吳姑娘查詢；活賢社中心地址：皇后東街八百卅五號，電話409—5211。



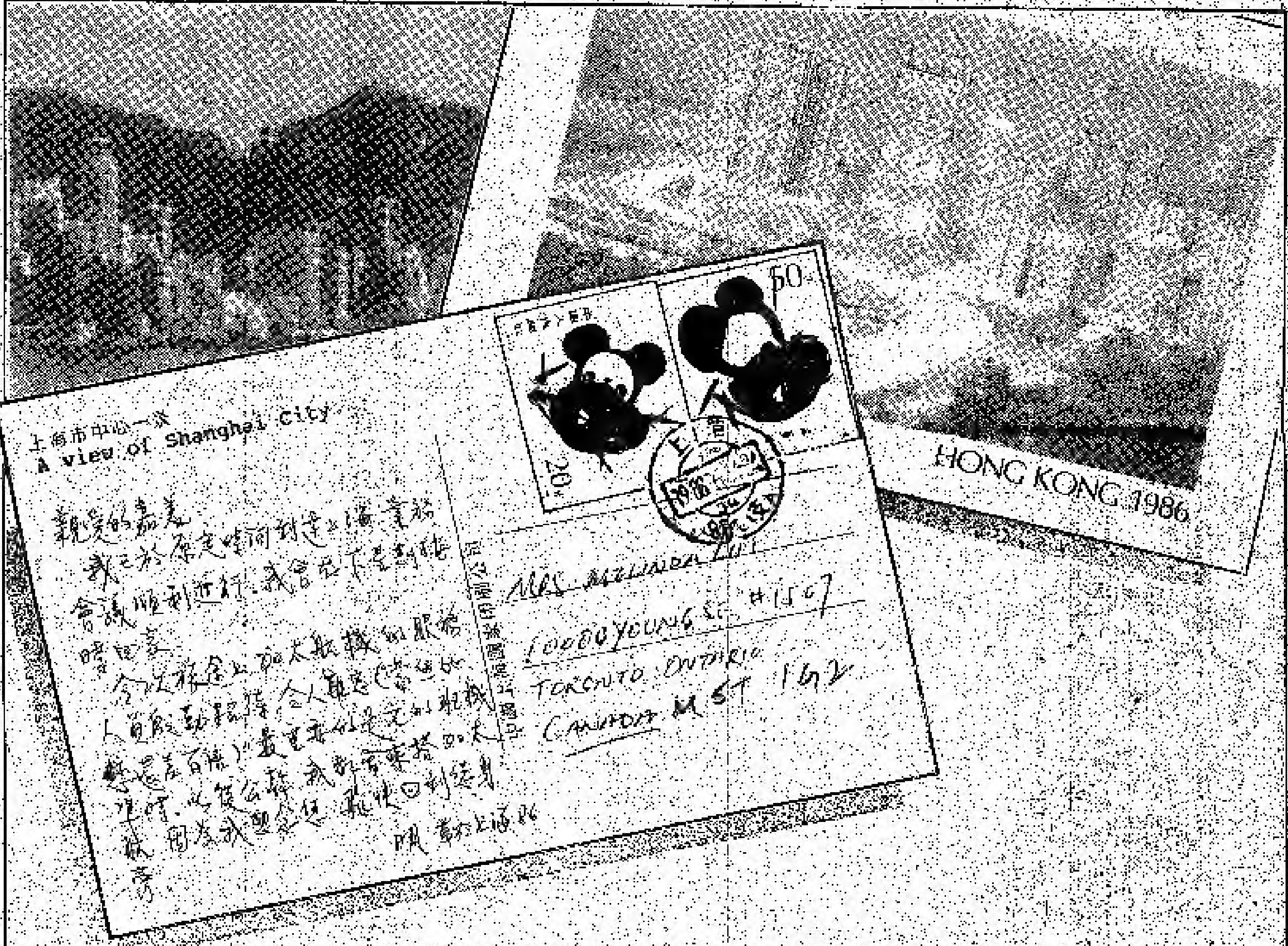
圖：中華文化藝術中心舞蹈團於「東亞日」年會，演出「英雄美人」舞蹈詩篇。

文藝中心舞蹈團東亞日演出成功

安省公民及多元文化部主辦，安省各族裔藝術聯合會協辦之第二十屆年會，今次名爲"東亞日"，本週日假安大略遊樂宮"ONTARIO PLACE"廣場盛大舉行。多個中國藝術單位應邀參加，除中華文化藝術中心外，包括其他曾樂、鼓樂、合唱、舞蹈、民歌等文娛團體。由於天氣風和日麗及假期，吸引了CNE及遊樂宮兩處中外觀衆近萬人欣賞。

中華文化藝術中心民族舞蹈團在會中演出了綵扇、金鈴、牛郎織女、雨傘、英雄美人等多種舞蹈，贏得不絕掌聲。大會節目於下午及晚間推出，爲歷年來多姿多彩的一次，獲觀衆極高評價。

文藝中心舞蹈團，九月卅八晚會參加在卑美遠公園，爲洛夷方頓社區中心主辦的各民族藝術團體，慶祝"月明豐收節"，担任表演民族舞蹈，並參加巡遊，免費入場，歡迎各界光臨。



溫哥華每周五班直飛香港

溫哥華直飛上海新航線
溫哥華—香港—上海

除星期一及星期二，加拿大太平洋航空公司（簡稱加太航）每周有五班機自多倫多開出溫哥華，再由溫哥華直飛香港，中途不停站。

此外，加太航逢周二有班機自多倫多直飛溫哥華，再轉飛上海，此爲北美洲首創航線。

回程時，香港每星期有五班機開返多倫多；上海則逢周四開出一班。

所有在香港或上海登機者，均在多倫多海關辦理入境手續。加太航除有完善航程編排，殷勤的空中及地勤服務外，機上還有操華語職員，免費飲品、電影和音樂。

加太航帶給你最方便及舒適的旅程。

詳情請向就近旅行社或加拿大太平洋航空公司辦事處查詢。

加拿大太平洋航空公司
Canadian Pacific AirLines

THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO
155 COLLEGE ST
多倫多教育局

多倫多教育局成人教育及進修部
星期六上午
現代語言學分課程
第十及十一班國語及廣東話課程
傻雅遜政府學校
96 DENISON AVE.

有興趣在星期六上午九時至十二時就讀上述語言課程考取學分的多倫多中學學生，可前往學校教務處查詢及索取申請表格。在大多市就讀之中學生，亦可向任何一間多倫多中學之教務處查詢及索取申請表格。申請表格須由校長及父母／監護人簽名，於九月十三日上午九時前帶往CENTRAL TECHNICAL SCHOOL註冊及上課（首日課程將在前述學校上課）。

醒華日報人事變動

◆凌寶雷

醒華日報董事會日前改選，快報股東鄭偉志當選社長，現任社長林仲文將於九月底辦交接，總經理梁煥釗則請辭，其他員工據聞亦會有人離職。

此宗事件在華埠僑社中引起哄動。蓋鄭偉志在正式加盟快報前，本爲醒華社長，由於快報與醒華關係一直以來糾纏不清，本年初鄭氏終於去職，由林仲文接替，並由梁煥釗擔當總經理一職。

林梁二位接掌醒華迄今未到一年，鄭氏"奇兵突出"，重返舊巢，難怪外間愕然。加上月來鄭偉志與梁煥釗兩人筆戰，令事件更形"撲朔迷離"。

峯迴路轉起因，得從國民黨加東黨部改選說起。醒華日報的董事會，實際即是加東黨委。較早時，多倫多支部改選，選出九名董事，包括陳魯慎、黃衞靑、林仲文、林國樑、施安甫、余道生、程法彬、許家駒及鄭偉志。及後舉辦加東黨部改選，連同溫京、魁北京、滿地可、咸美頓及溫比利五地票數，多城支部林仲文、施安甫、程法彬三人變成候補，而由吳劍峯、張進文、張耀華等三人補上。

二名外埠董事則爲：許乃麃、吳樹志、蔡錫培、朱其堅、朱文雅、林培堅。

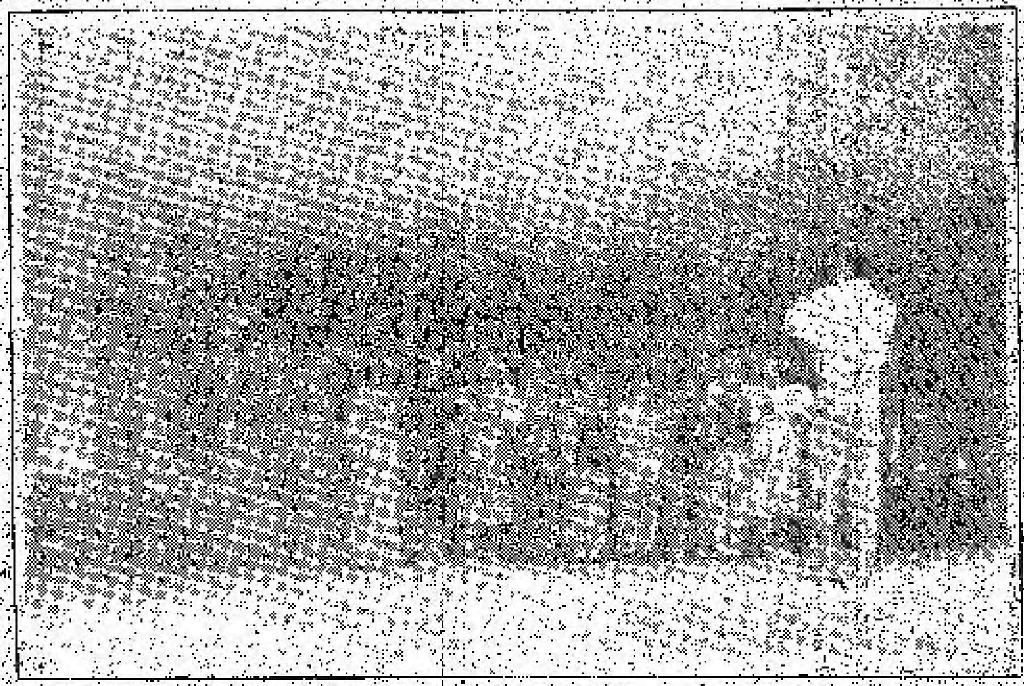
在選舉時，多城支部黃衞靑辭職，由第一候補林仲文遞補。黃氏此舉是希望林氏留任董事，續掌醒華。然而形勢已和支部改選時大不相同，主客易勢，鄭偉志當選醒華社長，董事會主席則爲余道生。

此爲醒華人事改組的表面情況，實則上，還牽涉互利與權位鬥爭，針對的目標正是林仲文。

林氏爲台灣立法委員，有人覬覦此一頭銜，久已蓄意取其位而代之。適此時多城支部董事爲醒華鬧得不可開交，於是兩方面有心人一拍即上，聯同一氣，迫使林氏退出醒華，這是第一步工夫。

據悉林仲文已於星期五（八月廿八日）飛往台北，交代也好，作最後努力也好，暫時無可奉告。至於醒華總經理梁煥釗，則已於廿七日星期四與同事聚餐，餞行也好，辭行也好，不久自會揭曉。

醒華這張數十年歷史的老報，迭經波折，此後命運如何，且看鄭偉志的本領了。



香港兒童合唱團淚灑台前

曾被喻爲全世界三大兒童合唱團之一的香港兒童合唱團，經已在八月廿七日（星期三）晚假座CENTRAL TECHNICAL SCHOOL演唱一場。演唱會後合唱團音樂總監凌金國對本報透露，十六年前他是創辦人之一，在這十六年來，音樂會的形式從嚴肅轉向現在的富有娛樂性，以迎合一般口味，所以由古典音樂到民歌，由德文、英文、法文以至客家、廣府和國語歌都式式俱備。說到展望方面，他感嘆兒童在十六歲左右便要離去，所以只是不斷的培養下一代，他唯一感覺難過的是有些舊團友成材後，除了是音樂會的座上客外，並以音樂作爲興趣。

「明天會更好」是當晚的壓軸歌曲，不少團員在唱到尾聲時不禁潸然下淚，會後一名十四歲，就讀ST. MARY中三的李凱恩（KAREN）對本報解釋說，觀衆的熱情，加上多倫多是來加的最後一站，又想到和六十名團友將會各散東西，很自然落下淚來。她還補充說：「加拿大觀衆的熱情，比起香港人唱完就走的態度，大有分別哩！」

此次加拿大巡迴演唱會，首站是溫哥華，然後是滿地可，渥太華和多倫多，在八月二十九日回程返港，除了要付機票外，其他開消由合唱團和贊助商負責，費用高達四十萬元。

加拿大中文兒童書展

由嘉華書局主辦的加拿大中文兒童書展，將會在八月三十日（星期六）至九月十四日（星期日）假嘉華書局舉行。據負責人說，此次舉辦目的是鼓勵中文發展，因爲現時的中文教育只限於周末的二、三小時教育，收效不大，希望藉此各教育局可選購更多中文教材，以配合日常的學校教育。此外，所展出的五百九十七種不同中文書籍和各種教材，將會使稚童以至成人受益，因此，歡迎各界人士參觀。

夏仲成被誤作台灣總領事

一年一度的林西河堂宗親懇親宴經已在八月廿四日假麗西湖酒家舉行，是晚到會的社團代表，社會名流，宗親會員凡數百人，場面十分熱鬧。席中林西河堂執行委員林子良在介紹嘉賓上台演說時，誤稱"中華人民共和國"總領事夏仲成爲"中華民國總領事"，全場嘩然，林氏立刻加以更正。夏仲成在席中表示：「家和萬事興……加拿大人只承認一個中國，台灣是中國領土不可分割的一部份……我們感覺中、加關係進步十分滿意，若有人不滿意，只是自我蒙蔽，自我孤立，奉勸那些人要以大局爲重，來發展兩國友好關係，不要把偏見帶到多倫多，搞亂團結，希望大家珍惜和睦相處。」另一領事告本報記者，夏仲成的一番說話是針對鳳論公所日前發生的衝毀子彈事件。

道家太極拳社園遊會

道家太極拳社各省市分社負責人，每年集訓兩次，爲容納衆多負責人住宿及練習之設，於年前在碧倫咪飛機場道，置地百畝，建有龐大宿舍、練武廳、餐廳、球場、閱書報室等，除供集訓外，並作避暑渡假勝地，迄今已達兩週年，而多倫多太極拳社，則創辦已十六週年，因此定於九月六日正午十二時起，在中心舉行園遊會，以資慶祝，並以中秋將屆，預先迎月，共同歡樂，除具茶點午餐外，並備有月餅應節，免費招待貴賓各界，請先到華埠達士街一三四號道家太極拳社，索取乘車券。

堅誠敦居民反對輕車大會

堅誠敦居民協會將於九月三日星期三晚上七時半於居委中心（五十八號施素街，士巴丹拿以東，昔靈街以南）舉行"反對快速列車諮詢公衆聆訊會"，商討應付辦法，呼籲該區居民參與。

士加堡諸聖堂賣物遊藝會

士嘉堡聖公會諸聖堂舉辦賣物遊藝會，定於下（九）月六日星期六在士嘉堡甘迺迪路三五〇一號（3501 KENNEDY RD. SCARBOROUGH）舉行。時間是該日上午十時至下午四時。此賣物遊藝會設有攤位六個：計有遊藝攤位，內容包括多種健康而又富娛樂性之遊藝。此外，並有手工藝禮物精品、中西食品、雜項物品、各類餅食、新鮮農場蔬菜生果、新鮮雞蛋等。所有各項攤位物品，均由該堂教友親力製作及種植。

聖公會諸聖堂主任牧師爲馮家亮，該堂爲一個熱心社區之服務中心，現已成立多個部門包括新青團契（即青年部）、詩歌班、主日學、中文班、暑期班、舞蹈班、成年部、婦女部，迄今會衆已有百餘人，此次賣物遊藝會，純爲希望將業已獲得的成果，與各界人士共同分享。

McLEOD YOUNG WEIR

免費贈閱

投資必讀

閣下曾否考慮如何：
減低入息稅
增加投資收入
延遲繳入息稅

請即電 296-0043
MRS. YIM WONG（黃太）
McLeod Young Weir
100 Consilium Place, Suite 102,
Scarborough, Ont., M1H 3E3
Trusted financial advice since 1921

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
☐ 投資減稅法
☐ 如何投資外國股市及外滙（去年增長率+59.5%）
☐ 最佳之退休計劃（RRSP）
☐ "股息"爲什麼比"利息"慳稅
☐ 加拿大國庫券（72 日 8 %）as of August 26/86
☐ 有興趣討論個人投資問題
姓名
地址
電話（日）　（夜）　8/29 MT/YW

六二年廢除後謀殺率增兩倍
全國警協促恢復執行死刑

國家要聞

加拿大警察協會主席高漢說：政府應恢復執行死刑，這不光是阻嚇犯罪，還給受害者以公平的對待。

根據統計數字顯示，自加拿大一九六二年廢除死刑後，謀殺增長率已增加兩倍，而百分之七十的加拿大人都贊成恢復死刑。

執政的保守黨於一九八四年全國大選時，曾答應於獲選後要在衆議院就此問題舉行「自由投票」。

鐵路局九零年裁員萬四人

加拿大國家鐵路局披露，到一九九零年時，該公司將裁員一萬四千人。這個數目較早期所推測的八千五百名人士爲高，國家鐵路局的總裁解釋，鐵路局不能採用提早退休的措施來削減人手，因此只有以大裁員的方式。該公司已把貨運部門ROUTE出售。在解僱一萬四千人中，有四千個工人會轉往其他機構，餘下的一萬人，其中有四千五百名人士可以提早退休。加拿大國家鐵路局共僱有六萬一千一百二十四名員工，當中的四萬六千五百人在鐵路部門工作。

加航擬強制僱員特別驗身

加拿大航空公司正研究強制其屬下二萬二千名僱員接受酗酒和吸毒檢驗的問題。

公司決定之後，就會立刻與工會領袖商討如何實行這一計劃。

據說，檢驗的理由是爲了安全及減少因缺席和請假所受的損失。

社區公共郵箱受歡迎

加拿大郵務公司說：雖然很多報紙和傳播媒介都反對取消逐家派信的辦法，但大多數加拿大人都歡迎在他們的社區內所設的新公共郵箱。

郵務公司在一項調查中發現百分之九十三點四加拿大人都歡迎這種新郵箱。

調查是於八月九日至十八日向二千人詢問的結果。

郵務公司計劃於明年四月在全國各地再增設二十萬個新的郵箱，這樣可以每年節省六百萬元的派信費。

大多市、安省

工傷意外上半年激增

安省勞工部長賴爾說：本省的工廠意外事件在本年度上半年劇增。

據勞工賠償局的統計指示：上半年因意外而缺席的事件增加百分之八點七，達八萬九千七百零九人，去年同期祇八萬二千五百三十九人。

因傷賠償的案件增加百分之十三點一，達五億九千五百七十百元，去年同期是五億二千六百五十萬元。

賴爾說，他對那些違反安全條例的工廠要嚴加對付，勞工部上星期關閉了夏惠蘭飛機製造公司在多倫多的兩間工場，因有工人投訴他們被暴露於有毒的化學品中。

市議會通過舉辦奧運

多倫多市議會本星期一致通過於一九九六年在本市舉行世界奧林匹克運動會。

議會表決時祇有一位議員不贊成，但市長艾格頓向他保證，投票祇是表決運動會要不要在這裡舉行，而不是要承擔任何的經濟責任。

世界奧林匹克委員會要到一九九○年才決定運動會在那個城市舉行，如他們選中多倫多，那時的市議會仍有權去決定是否接受。

全全麗麗產下結晶品

去年曾在本市動物園展覽過的中國熊貓全全已於本月十日在中國野生動物園與另一隻母熊貓「麗麗」生下一隻小熊貓。這是中國野生動物園於一九八零年成立以來第一次產生第一隻小熊貓。

全全和青青熊貓於去年曾在多市動物園展出一百天。

通用鈴木合作建車廠

通用汽車公司與日本鈴木汽車公司聯合投資六億五千萬元在英格索建立一間汽車新廠。

這將給安省帶來經濟繁榮，和提供二千八百個就業機會。

大多數的英格索市民都歡迎這個消息，該鎮的地價也開始上升，但亦有少數市民反對，他們恐怕這個龐大的工廠會破壞他們寧靜的生活。

彼德遜反對強迫驗身

安省省長彼德遜在省府對記者說：強迫省府職員去接受毒品檢驗是侵犯人權的省府從來沒有考慮有此一着。

他說：「我個人從來沒有向此想過，我們決不會要求任何一個人去接受檢驗。」

不久前，美國列根總統要求他的內閣閣員都去接受檢驗，給全國做個好榜樣。

女童姦殺案增六警官調查

多市警察兇殺調查組本星期又增派六名警官加入一個特別小組去專門調查色情謀殺十一歲小孩維里遜專案。

該小組組長根蘇拉警長說：「我們已掌握有寶貴的線索，破案是指日可待。小組現有警官共廿二人。」

世界鱗爪

喀麥隆火山爆發死亡逾千

西非喀麥隆尼奧斯湖於上周四發生火山爆發，而引發濃霧沖出湖面的毒氣把居於湖邊十方里面積內的村民及牲畜熏斃沒死，死亡人數高達一千五百三十四人，現時約有三百名生還者須住院留醫。加拿大亦已透過紅十字會發出五萬元作為援助。

**LOTUS DESIGNS
BECAUSE YOU DESERVE
ALL THE ATTENTION.**

We are a diversified design studio that can help you with all facets of communication.

Our capabilities include graphic design, public relations, corporate identity design, promotion and environmental design.

As well, we also serve our clients as an advertising agency — we are responsible for making significant purchases on behalf of the company and more importantly for the care and maintenance of the company's most important asset — its reputation with the consumer.

From a logo design to a sales brochure to a complete advertising campaign, Lotus can help. Call us at **362-8090** and ask for Judy. We will be glad to answer any question you may have and further discuss our services with you.

392 SPADINA AVE SUITE 501 TORONTO CANADA M5T 2C2

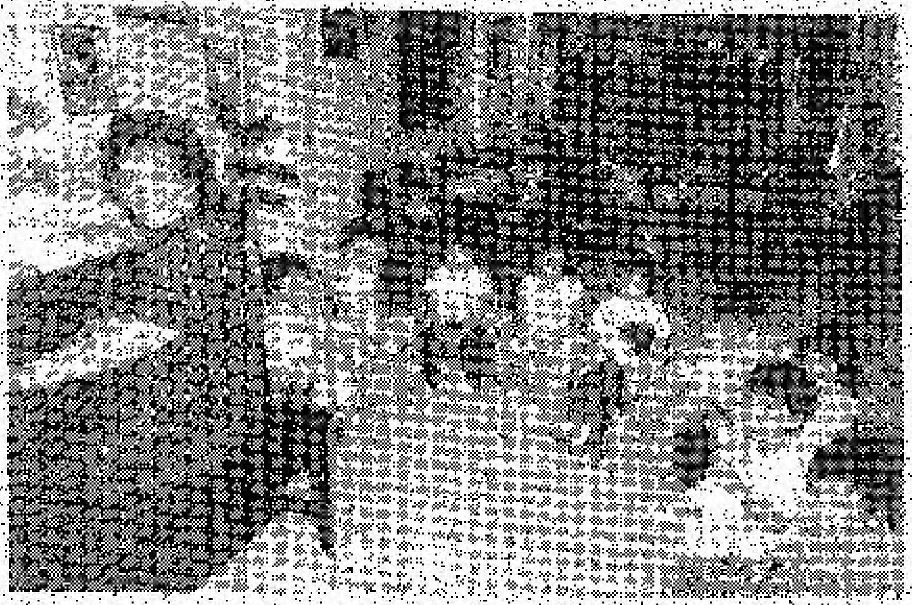
LOTUS DESIGNS INTERNATIONAL CORPORATION

中華文化藝術中心

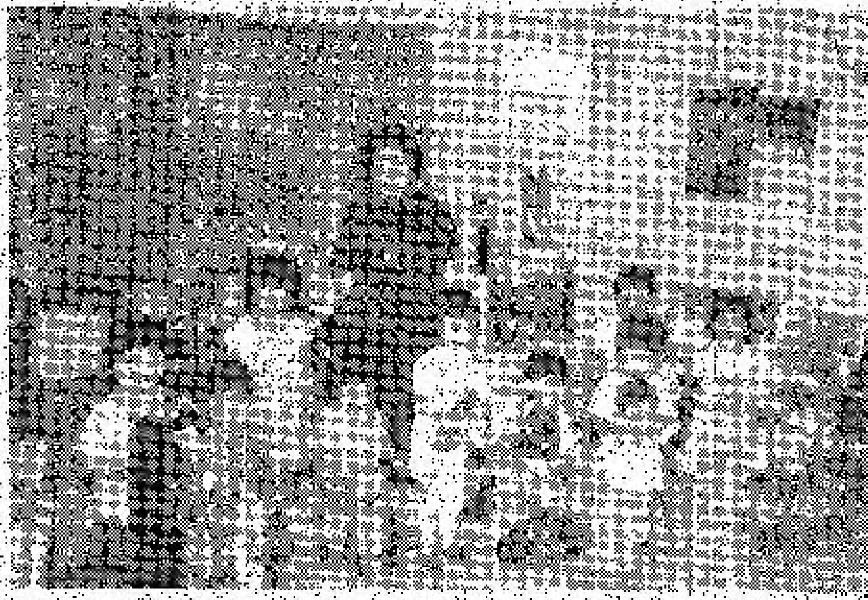
一九八六年業務進度簡報

自跨進一九八六年，中華文化藝術中心業務，亦跟着有新的突破開展，使同人等在多年孜孜耕耘，穩步邁進下，益加鼓舞，更致力為我神明華胄五千年傳統文化，與商語合發揚光大。

因此，本中心民族舞蹈團，多次接受國際性嘉年華會，與各族裔文化節邀請演出。本中心主任徐潤泉榮獲安省政府頒贈忠誠服務十年獎牌及銀章，舞蹈導師張茵青同時亦獲頒忠誠服務五年獎牌及銅章。此外，民族舞蹈教師劉蔚萍，亦由多倫多副市長比維士頒發「傑出華裔」獎牌。可說，中華文化藝術中心同人的共同努力，已有所表現，並受到加拿大官方和各族裔社區注視，值得告慰。茲將一九八六年本中心各項業務進度撮要略述如下：


幼兒班上歌唱一課

一、(1)擴充校舍：本中心專爲整大上班家庭，稚齡子女需人照顧而設的「幼兒培育班」，由於學生日增，經於七月添設玩具，擴充後園及後座課室，讓受育幼兒有寬敞遊樂園地，多種玩具遊戲與寬裕課堂，使幼兒獲得智育、體育、德育薰陶。同時，增聘經驗豐富，具兒童愛心導師，教導常識、禮節、群體生活習慣，及初學中西課程。由於本中心爲非牟利機構，幼兒班收費低廉，每日三次供應營養餐食飲品，因而深爲各家長讚許，社會各界歡迎。


幼兒班學生嬉戲玩具

(2)此外，粵語中文班、兒童美術班、成人國畫班及民族舞蹈團，踏入一九八六年後，各訓練班學員學生人數，按月遞增。

二、民族舞蹈團：因過去多年來，經常接受各中外社區、團體、學校邀請演出，備獲好評，一九八六年益加繁密，計(1)二月八日中國年大除夕，應邀在安省藝術館演出了中國民間多種舞蹈，甚得熱烈掌聲，是爲藝術館邀請華人團體表演的首次。(2)二月九日，應邀在市府大會堂，爲多倫多華商會慶祝中國新年，作盛大演出，表演了多種中國民族舞蹈。市長艾格頓、副市長比維士，市府政要，議員，各族裔社區代表，華人嘉賓千多人，很一致讚賞。比維士副市長向團員致賀並合影留念。(3)二月廿三日晚間，應邀在外商俱樂部 GRANITE CLUB 演出多場舞藝，贏得近千外族嘉賓不絕掌聲。(4)六月廿二晚，應第十八屆「卡拉溫」CARAVAN 國際文化節的嘉年華會邀請，在中區喜來登酒店，作華人藝術團首次應邀演出，表演了多種舞蹈，觀衆讚不絕口。(5)七月五日，舞蹈團應賓頓市政府主辦之多元文化節邀請，在中華館演出多場舞藝，數千臨場中外觀衆，報以不絕掌聲。市長京威廉士亦親予嘉許，並獲大會頒贈獎牌，演出後，市長並與中心負責人及團員攝影留念。(6)八月廿四日，在安大略遊樂宮 ONTARIO PLACE 應安省多元文化民族聯盟會邀請，表演多種中國民族舞藝，備獲好評。(7)九月廿六日，在占美森遜公園 JIMMIE SIMPSON PARK，爲洛夫方明中心主辦慶祝「明月及豐收節」各族裔文藝表演，本中心舞蹈團，擔任演出中華民族各種舞蹈，並參加巡遊。

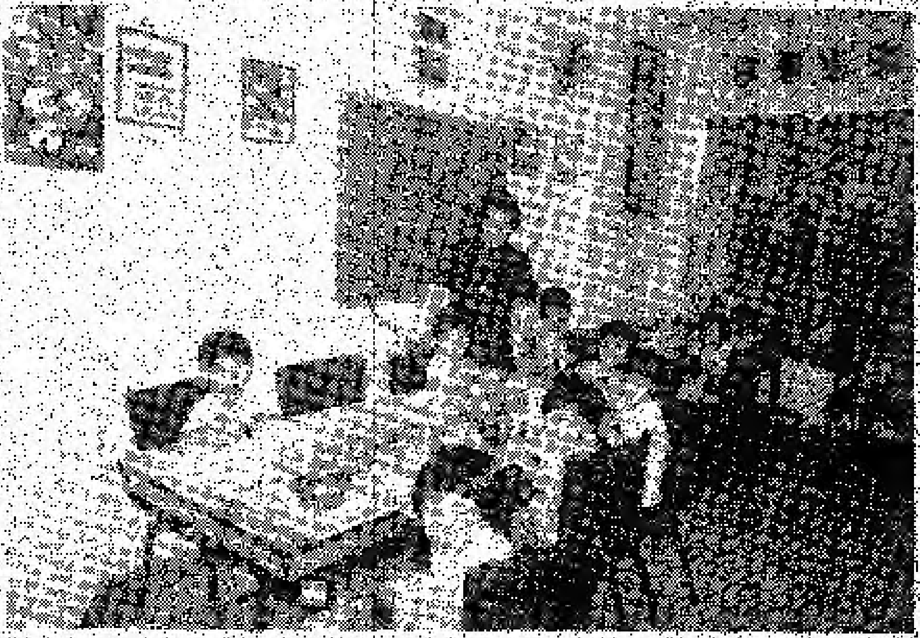
三、(1)二月廿四日，進步保守黨安省領袖拉利高士文，親臨東區華埠訪問。各社團聯合在海城酒樓設歡宴，會後高士民與本中心主任徐潤泉商討有關推廣華人語言文問題，表示關懷，並聯同拍照留念。(2)三月廿九日本中心舞蹈教師劉蔚萍，在華埠龍園酒家獲多倫多副市長比維士頒贈「傑出華裔」獎牌，並拍照留念。(3)四月二十日午間，本中心主任徐潤泉，榮獲安省公民及多元文化部長孟羅博士，頒贈忠誠服務十年獎牌及銀質獎章。在喜來登酒店頒獎典禮中，孟羅部長並與徐主任聯合拍照留念。安省保守黨領袖高士民稍後並慰函徐潤泉主任致賀獲獎。

四、本中心兒童美術班，創設多年來，學生經常參加國際性繪畫比賽。在第十屆全世界兒童畫展中，有九名獲獎。第十六屆得獎優勝獎者一名。此外，今世界華人兒童繪畫比賽，一九八四年有四名獲獎。一九八六年（兩年一屆）本中心已挑選了十五名學童作品，送出參加比賽，結果如何，要待十月揭曉。

五、中華文化藝術中心，爲將一九七九年創立以迄一九八六年，八年來，同人抱不屈不撓再接再厲精神，致力耕耘，所收穫業績，及有關安大略省中華文化藝術表演，組織評文推展的近況，以圖片及中英文字，編印「加拿大安省中華文化藝術風貌」專刊，預算印行兩千本，現除搜集有關圖片、資料、撰寫文稿外，已獲梅維尼總理、安省省長彼德遜、聯邦多元文化部長翟達力等頒賜賀詞，其他各級長官政要亦將頒賜鴻文，本專刊預計可於一九八六年底前出版面世。

六、本中心爲謀加拿大各族裔人士深入認識中國文化藝術，增加興趣，於一九八五年十一月四日至廿五日，一連三週，假央街七八九號大都會圖書館舉行本中心國畫組師生作品公開展覽。中外觀衆逾五千人極爲成功。現正計劃於短期內在適當地點，舉辦「華人書畫家作品聯合展覽」已徵集得作品近百幅，一俟籌備就緒，即公佈舉行地點與日期。

幼兒班學生遊戲活動


幼兒班學生午膳

多元文化：安省最大的財富

MULTICULTURALISM ... ONTARIO'S GREATEST ASSET

ALVIN CURLING
居寧

安省房屋部長
Minister of Housing for Ontario

我很榮幸今天又有機會和「時代周報」讀者談話。安省政府一直致力於與省內民眾溝通，而「時代周報」在這項工作上擔當很重要角色。

在我上一篇文章裏，我曾述及房屋部的房屋計劃，並說明了我們的"保證房屋政策"的內容——這一政策是讓每一個市民都有適當的房屋可以居住。

我現在所要講的是另一個同樣重要的問題——即每一個市民都應積極參與安省的公共活動。

大家都知道，構成我們的社會的，是來自世界各地的家庭和他們的後裔。在短短的二十年間，安省已成爲一個真正的多元文化省。

這種由各個不同族裔、風俗和文化所構成的姿彩，在很多方面使我們的社會更爲崇高和美化。因爲我們的子女可以生長在一個有各種不同的傳統、美術、音樂和文化的社會，包括中國人的悠長和崇高的傳統。

我認爲安省的偉大之處，是各新來的市民以無限的精力用於他們的學習、工作、生意和社會上。在這方面，我相信你們的社會給了我們一個很好的榜樣。

中國人的貢獻可以從各階層見到——從學術界到商界的董事會中，從社區活動以至在工商界所擔任的角色中，都可見到。

你和我都是一樣，我們都需要積極參加安省的公共和政治活動。

安省政府的計劃是要每一社會階層都能積極參與和諮商，因這些計劃如要成功，我們需要每一個市民都參加。

舉例來說，房屋部要協助各族裔社會興建老人屋，給那些年老的父母或祖父母居住，使他們能安居在一個習慣了的文化環境中。

在這方面，我希望中國人社會能有建議，也希望將來能與你們研究這一建議。

這是政府需要你們的投入和積極參與的一個例子。

我們的大門是打開的，歡迎每一個市民來參加，在未來數年和在我們共同努力下，我相信我們可以建立一個進步的新紀元。

I am very happy to have this opportunity to address the readers of Modern Times once again. With the Government of Ontario's determination to communicate with all the people of this Province, a publication like Modern Times serves a very important role.

In my last article, I wrote about my Ministry's housing programs, and gave you some of the details of our Assured Housing Policy --- designed to provide decent and affordable housing for every citizen.

In this article, I want to address an equally important topic --- the need for all of our citizens to play a full and active role in the life of Ontario.

As you know, the rich fabric of our population is made up of families, and descendants of families from every continent. In the space of less than twenty years, Ontario has become a truly multicultural province.

This wealth of diversity -- diversity of people and customs and culture -- enhances our society in countless ways. For our children are growing up in a Province that is alive with the traditions, with the art and music and literature of a hundred different civilizations --- including the ancient and revered traditions of the Chinese people.

I believe that Ontario's greatest strength is the vital energy that her new citizens bring to their studies, their professions, their businesses and their communities. And I believe that your community has set an outstanding example in this regard.

The contributions of Chinese-Canadians can be seen in every facet of life in Ontario -- from the academic world to the board room, from involvement in local associations to a major role in commercial and industrial development.

For you, as for all of us, it is equally important to become fully involved in the public and political life of this Province.

The Government of Ontario's programs are structured to involve public participation and consultation at every level --- and for those programs to succeed, we need the involvement of all of our citizens.

For example, at the Ministry of Housing, we are interested in assisting ethnic communities in building senior citizens' homes for their parents and grandparents --- homes that will provide seniors with the cultural environment they are most comfortable in.

We would be very pleased to consider a proposal from the Chinese community for such a project ... and I look forward to discussing this proposal with you in the future.

This is just one example of the ways in which your Government needs your input, your concern and your involvement.

The doors to full participation are open to every single citizen of this Province. ... and in the next few years, by working together, I think that we will create a new era of progress.

來論

不容"難民"魚目混珠

◎協和

近日印度的斯里蘭卡泰米族（SRI LANKAN TAMILS）一百五十五人，扮演難民，在他們所搭貨船駛近紐芬蘭（NEW FOUNDLAND ISLANDS）島時，改乘救生艇兩艘，隨波逐流。適時有加國漁船經過，未將該等偷渡民救起，載回聖約翰（ST. JOHN）港登陸。這些人士自稱在海上漂流五天，自謂由印度乘貨船而來，他們擬效法越南"船民"的故智，圖惑視聽，企圖博取加拿大的優待和友善，而遂其心願，惟加拿大社會的反應，可分爲兩方面，申述如次：

(1)政府的表態——加拿大移民局，處理這批難民，聲言暫以一年爲期，俟滿後，再作決定，這是官樣文章的做法，因爲加拿大是受世界難民條例所約束，日內瓦（GENEVA）國際協議所訂條款，加拿大亦爲參與的國家，曾於一九七六年簽訂協定，大凡在邊界收進之難民，應設法安置及給與工作，所以加拿大政府對於任何籍的難民，祇有收容，不能拒絕。

(2)輿論方面表態——這次印度的"難民"，自稱由印度馬德利（MADRAS）港出發，駛行三十餘天，這是一種托詞，不可置信。然而很多跡象證明，他們是由西德漢堡（HAMBURG）港出發，原爲西德的寄留難民，他們每人花了一筆船資，賄賂船主，乘搭西德的貨船來加，然而這批難民，企圖蒙掩真相，博取加拿大的優待，這批難民受到各方抨擊，因爲目前加國經濟不景，失業者多，政府之失業津貼，大有浪長絀短之嘆，所以對移民的申請，嚴厲限制，不論直系旁系及專門技術等，亦不例外，何以對於假扮難民者，政府居然盲目收留，給與優待，況且較諸正式的移民，有過之無不及？所以掀起一般輿論，對移民局措施，大加抨擊，即在於此。

(3)此風一起，後患無窮，何也？因爲近世各國，尤以第三世界，經濟困難，貧窮日多，此種征兆，泛濫於全球，所以一般狡猾之輩，莫不挺而走險，一旦踏入加拿大的國境，立即予以收留，由是必定造成一波未平，一波又起，世界的移民潮，千變萬化，試問加國的移民局，如何應付呢？

(4)品流複雜——在這批"難民"中，究竟他們的背境如何？品格如何？加拿大移民局，如照如官，冒然而收留，殊爲危險，非國家社會之福。

(5)加拿大的皇家騎警——他們擁有特別權力，對政治、法律以及社會治議等，應該要具備對於任何未能查明者，不可根據表面之事理，予以判斷。例如這次事件，皇家騎警的發言人表示，請未有證明這批難民來自德國，這種論調，未免言之過早，有礙於合乎邏輯的判斷，所以希望騎警方面，凡事要徹底調查，綜合各方的證據，詳細分析，然後方可定論，此乃爲保持騎警之尊嚴，否則，不免爲輿論界所非議。

綜合言之，容許大批冒充難民者入境，對於加拿大有百害而無一利，不祇徒增納稅人的負擔，抑且擾亂社會的安定，此種現象，必定出現，惟各省的議員，祇知黨派的爭論，對於社會上的是非以及國家的安全，不稍顧及，聯邦兩院議員，凡數百餘名，何以對大問題的發生，竟三緘其口，不屑評論，何也？希望聯邦國會，應予正視，提出討論，研究對策，而杜絕今後"假裝難民"的湧入。

華埠人事

東鄰社區中心中英班開課

(1)東鄰社區中心主辦，省公民文化部及大多市教育局贊助的1986—87年度免費英文班、會話班及入籍班，定9月15日開課。從即日起至開課前爲舊生註冊、新生報名時間。新、舊生可親自到99 BLAKE街東鄰公園內本社區中心或打電話465—3829向黃生辦理手續。

爲方便學員就讀上課時間及上課地點，本社均作出適當的安排。

星期一、三晚上7—9時英文班在丹佛／拔街圖書館上課，星期二、四早上10—12時及星期一、三晚上6—8時爲入籍班，在河谷圖書館上課。其餘各英文班、入籍班及會話班，分別於周一至周四上午、下午、晚上及星期六早上在本社上課，教師使用國語、閩南話、廣州話或台山話講課，歡迎有志學好英語或準備入籍的人士參加。

(2)東鄰社區中心免費兒童中文學校，定9月6日開課，凡該校舊生，請於開學前到校註冊上課，該校是教授國語的中文學校，接受新生報名入學。歡迎各位家長鼓勵學齡兒童參加學習。詳情請電465—3829謝太。

失業保險金專題講座

位於大多市登打士西街1678號之就業輔導中心，乃由政府之公民及文化部和技能發展部資助的不牟利機構，自去年成立以來，已爲超過1500不同國籍的人仕提供就業輔導及職業介紹的服務。

中心爲了增進華籍人仕對各項勞工及有關權益的問題有更廣泛的認識，特與中文保課諮詢服務處，嘉蘭中心及聖士提反社區中心籌備一連三輯的講座，於九月、十月及十一月間舉行。

第一次講題爲「失業保險金面面觀」，內容包括申請資格、等候期、殘職工作、報告咭、上訴等，定於九月六日（星期六）上午十時至十二時在嘉蘭中心禮堂舉行，地址爲固連治道23號，屆時邀請聯邦政府失業保險金部門官員李海洋以粵語講解，並即席解答有關問題，及備有中文參考資料以供索閱。

各界人仕如有任何查詢，請於辦公時間內電530—1455鄭太，或598—3444鄭姑娘。

少數族裔"領袖"的存在價值

第二次世界大戰後的移民趨勢轉變極大，令加國政壇掀起不少變化。

歷年來，移民來加的人士中，歐洲人士所佔的比例最高。根據一八七一年的人口統計數字顯示，加拿大人口中只有百分之八是非英籍血統或非法籍血統人士。在本世紀的上半世紀，華人及日本人完全被拒絕入境。一九五零年代，一些少數民族如印度人、巴基斯坦及錫蘭人等開始獲得移民配額。一九六二及一九六七所修訂的移民條例，曾嘗試推出評分制度，藉此免除種族偏見；同時亦可根據勞動市場的需求來選擇移民。

潮流與未來 TRENDS & FUTURE

·蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

"開放"政策帶來了第三世界國家如亞洲、非洲及加勒比海群島的移民。從統計數字比較，一九四七年的移民有百分之六十五來自英國，但其百分率在一九七五年下降至百分之十六。同期間，只有百分之十的移民於一九四七年來自第三世界的國家，一九七五年，百分率卻升至百分之四十三。

大部份第三世界移民都是少數民族，他們在加拿大定居也十分艱難，很多方面都顯示這些移民並不受歡迎。於一九七零年代末期發生的一連串種族暴動，刺激起少數民族組織起來對抗種族歧視，和保障本身的安全。

也許於上述原因，社區領袖隨之誕生，初時只是一小撮社區活躍人士負責做組織的工作。由於他們的努力和關注，以及他們擁有領袖的才能，這些活躍份子逐漸變成社區的領導人。他們與少數民族成員工作的經驗及所發出的呼聲，令這些人士成為少數民族的發言人。當政客希望與部份少數民族溝通時，少數民族發言人的建議通常都會受到政客重視。

少數民族勢力日漸強大，他們的需求亦迫令政府成立永久性部門來處理不住出現的種族問題。不少少數民族受聘加入上述的部門內工作，而這些部門則協助政府透過受聘人員與社區人士保持聯絡。

政府愈來愈察覺到少數民族的力量，從少數民族甄委不同機構委員會工作，便可知道政府欣賞並認可他們的努力。政黨方面也開始吸納少數民族為黨員。

上述的四類人員——社區發言人、種族關係職員、公職受委人及黨員——逐漸扮演"看門人"的角色，主要原因是少數族裔社會通常與決策人士隔絕，因此，兩者之間需要透過媒介來溝通。這四類人士巧妙地處身在少數民族與決策人中間，"守護"着少數民族。

"看門人"是少數民族及政府（或政客）的中間人，他們所扮演的角色更是權力代理人。這些中間人密切注意少數民族，同時向其上級提供建議。此外，他們亦借用其上級或有關機構的名義來爭取少數民族的好感。

少數民族的中間人及看門人不斷增長，對於少數民族地位的發展將有極大的影響。按理，他們應代表少數民族向上爬的動力，事實上他們卻妨礙了不少少數族裔向上爬。這些中間人就如過濾器，他們篩去所有希望接近中央權力的少數族裔人士，但選擇那些與他們一樣模式的人。

這些中間人及看門人事實上並沒有"控制"少數族裔人士滲入中央權力範圍，他們只是"阻止"。愈來愈多中間人及看門人，則其他少數族裔人士獲得認可的機會便愈少。看門人為了保護其利益，向雖明白到若接納更多同族裔人士進入此政治系統，他們現在所擁有的權力將受削弱。因此，"守護"少數族裔只會對認可少數民族產生更大阻力，最終損失的仍是少數民族。

GATEKEEPING RACIAL MINORITIES

Major shifts in the immigration pattern after the Second World War have brought to Canada some unexpected political changes.

Historically, Europeans constituted a major share of immigrants coming to Canada. The 1871 census showed that only 8% of Canada's population was of non-British or non-French ethnic origin. In the first half of this century, Chinese and Japanese were virtually excluded. In the 1950s, quotas were set for some ethnic groups including Indians, Pakistani, and Ceylonese. The changes in the immigration policies in 1962 and 1967 attempted to remove ethnic origin bias in selection criteria by introducing a point system, and made the selection of immigrants more responsive to the labour market needs.

One noticeable impact of this "open door" policy was the arrival of immigrants from the Third World countries --- Asia, Africa, and the Caribbean islands. A comparison of the statistics on countries of origin shows that while 65% of all immigrants in 1947 were from the United Kingdom, their percentage in 1975 had dropped to 16%. Meanwhile, only 10% of all immigrants in 1947 were from the Third World countries, in 1975, their percentage had risen to 43%.

Most Third World immigrants are racial minorities whose settlement in Canada have been a difficult one. Many indicators showed that they were not welcome. The eruption of a series of racial violence in the later half of the 1970s galvanized the need for organizing racial minorities to deal with their physical safety, let alone racial discrimination.

It was in this context that leaders in communities emerged. There was only a handful of community activists who were doing the organizing work. Due largely to their hard work and concerns as well as their ability to play a leadership role, these activists have gradually evolved to be community leaders. Their experience working with some members of racial minorities and their vocalized concerns have earned them the status as spokepersons for racial/minorities. When politicians want to dialogue with some racial minorities, the advice of these spokepersons are sometimes sought.

The growing strength of racial minority groups and their demands have put pressure on the governments to establish some permanent bodies to deal with the on-going racial issues. A number of racial minorities were hired to work in these bodies. Such incorporation enables the governments to keep in contact with the communities through their hired staff.

The governments are also increasingly aware of the political strength of racial minorities. Appointing them to various agencies and boards is one symbolic way to acknowledge their contribution. Political parties also begin to recruit racial minorities as members. Consequently, we see more racial minority political appointees and party members.

These four groups of people --- community spokepersons, race relations staff, political appointees, and party recruits --- are increasingly playing the role of gatekeepers. Due largely to the fact that racial minority communities are in general secluded from the key decision-makers, the interface between these two worlds requires a medium. It is noted that these four groups of racial minorities are strategically placed between these two worlds, and therefore are in a position to gatekeep racial minorities.

The gatekeepers are middle persons between the racial minorities and the government (or politicians), and they act as power brokers. They keep an watchful eye on racial minorities and provide advice to their bosses accordingly. They also borrow prestige from their bosses or the organizations they affiliate with and try to impress their fellow minorities. They are being awarded both ways.

The rise of racial minorities as middle persons (compradors) and gatekeepers will have a great impact on the development of racial minority status. Symbolically, they represent upward mobility for racial minorities. In effect, they pose obstacles for many minorities to move up. Acting as filters, they screen out these minorities who attempt to move closer to the power centers, and select those who are made in their own images.

However, these compradors and gatekeepers really do not control the flow of racial minorities into the centers of power. The system has a built-in resistance to change. Ironically, the making of racial minority compradors and gatekeepers has increased the necessity to slow down the process of letting more racial minorities to gain recognition. The gatekeepers, in protecting their own interests, recognize the fact that, in recruiting more of their kinds into the system, they are diluting the strategic power they have been exercising. Gatekeeping racial minorities therefore reinforces the systemic resistance to recognize the contribution of racial minorities. In the end, it means the loss of most minorities.

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

DUNDAS/SPADINA 新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合家圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
盈華平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/BAY 舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
囍喜酒家
東方市場

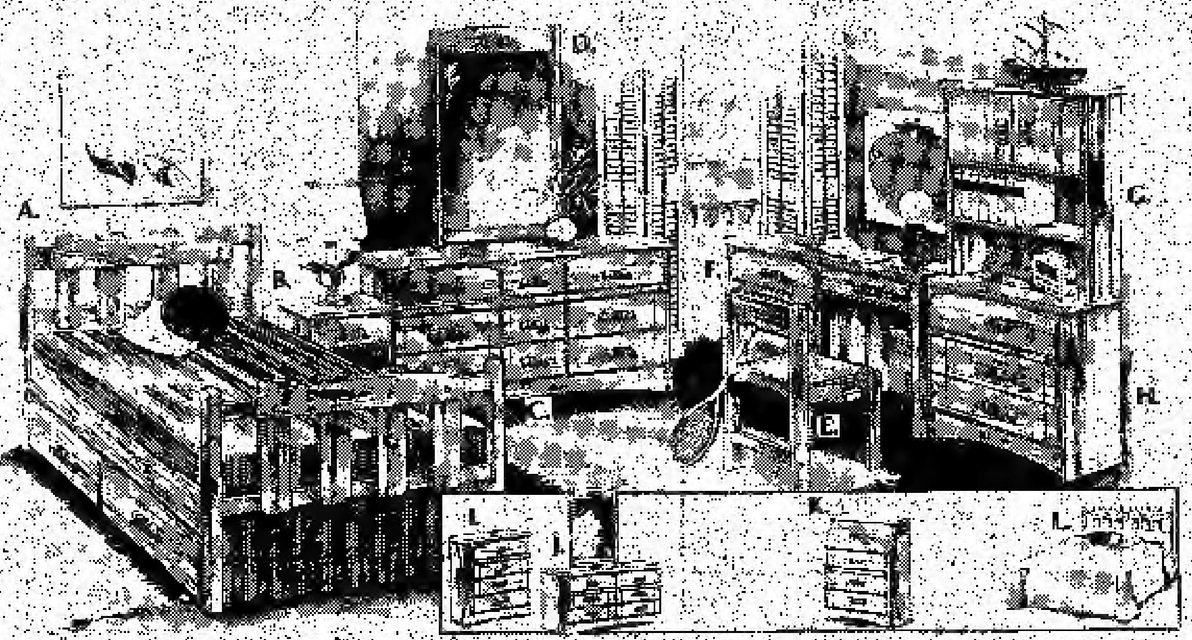
Synapsis Communications Inc.

滿地可 MONTREAL
大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL ST-LAURENT

"勁利得"大減價

巴斯高說：先拿回家，到87年才需付款！

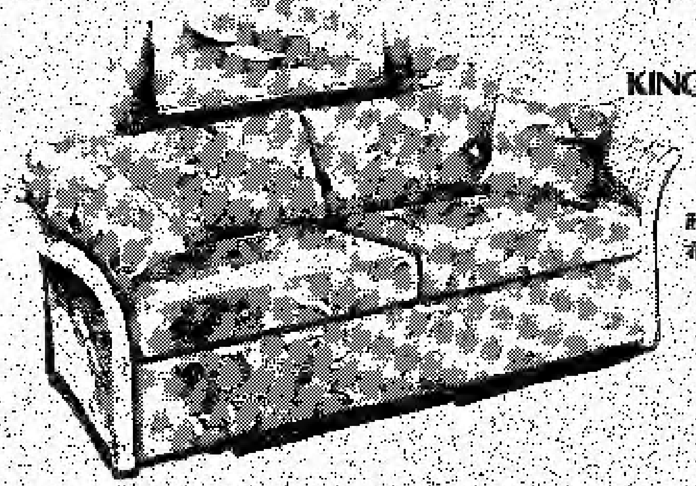
還有6天！



"Rancho" 睡房組合

"RANCHO" 睡房組合舒適優美，採用堅實樺木，並裝以光亮鏗架，抽屜設計緊密，抽屜滑動輕鬆。

A.	床 (床褥及床頭板另計)	279
B.	床頭櫃	99
C.	九屜櫃	299
D.	直身櫃	79
E.	椅	69
F.	學生書枱	199
G.	雙門案頭架	149
H.	三屜櫃	149
I.	四屜櫃	189
J.	六屜櫃	239
K.	書枱櫃	269
L.	床頭板 39"	119



KING KOIL 設計 "Holland" 梳化床

品質超凡，舒適美寫，背枕設計新潁，布料採用褐條色印花綿布，雙人床褥有護肩墊之功效。

599.

不妨比較

巴斯高和加國一間大銀行，攜手合作為你提供最優越的購物辦法——先取貨後付款，你的信譽就是金錢。

- 毋需首期
- 不計利息
- 1987年1月4日才付款

*須經核准，最少購貨值$750.00

Pascal Furniture and Appliances

Very Personal

Credit available
A matter of choice

VISA · MasterCard

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

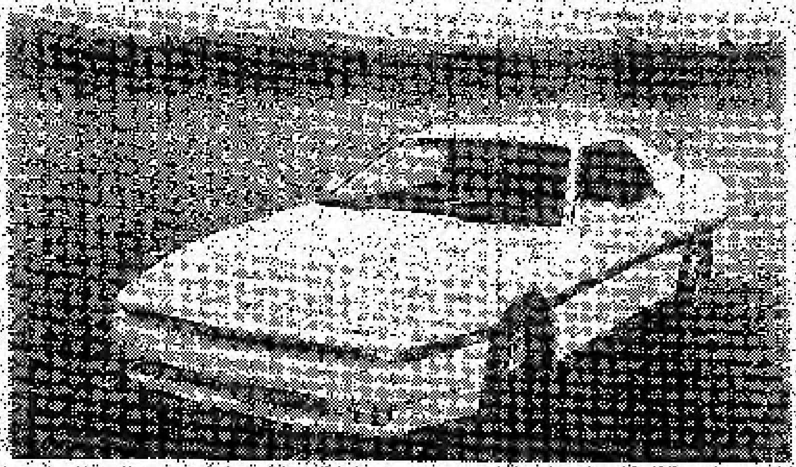
Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

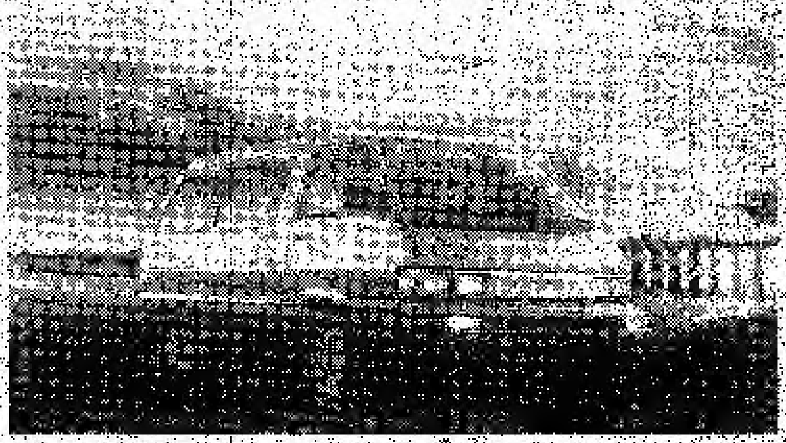
8 6 年 存 貨

大特價！ 大贈送！ 日本汽車 省油耐用

• 免費車廂防污設備　• 免費永久光澤保養　• 免費永久防銹保養　• 免費5年或80,000KM機件保養

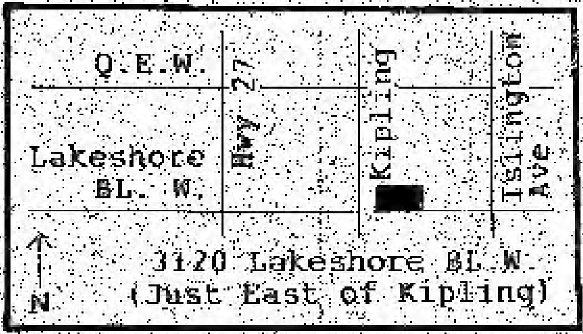
86 年存貨


SUPRA

VAN LE


代辦銀行貸款
代辦學生貸款
兼售汽車零件及提供維修服務

請與我們的華人代表聯絡
陳義和LEONARD CHAN
許永富SAMMY HUI



Lakeshore Toyota Inc.
3120 Lakeshore Blvd. West,
Toronto, Ontario
M8V 1L3
TEL.: (416) 255-7781

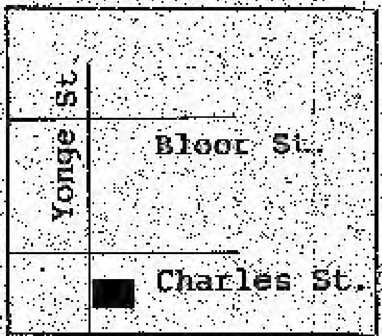
SHAMPOO, CUT & PERM $39. REG $46
男或女洗、剪及電髮
looks
655 Yonge Street
(just South of Charles)
922-3040
We Guarantee Optimum Results
Present this coupon for your discount
Expires end of Sept., 86

SHAMPOO, CUT & BLOW DRY FOR MEN $9. REG $16
男士剪髮全套（包括洗頭吹頭）
looks unlimited
655 Yonge Street
(just South of Charles)
922-3040
We Guarantee Optimum Results
Present this coupon for your discount
Expires end of Sept., 86.

SHAMPOO, CUT & CELLOPHANES $29. REG $46
洗、剪、及焗油
looks
655 Yonge Street
(just South of Charles)
922-3040
We Guarantee Optimum Results
Present this coupon for your discount
Expires end of Sept., 86

SHAMPOO, CUT & BLOW DRY FOR WOMEN $17. REG $26
女士洗、剪及吹髮
looks unlimited
655 Yonge Street
(just South of Charles)
922-3040
We Guarantee Optimum Results
Present this coupon for your discount
Expires end of Sept., 86.

looks unlimited
655 Yonge Street
(just South of Charles)
922-3040



保証滿意

持此贈券可獲減價優待1986年10月截止

FORTUNE
REALTY INC. REALTOR
連 福 地 產 有 限 公 司
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

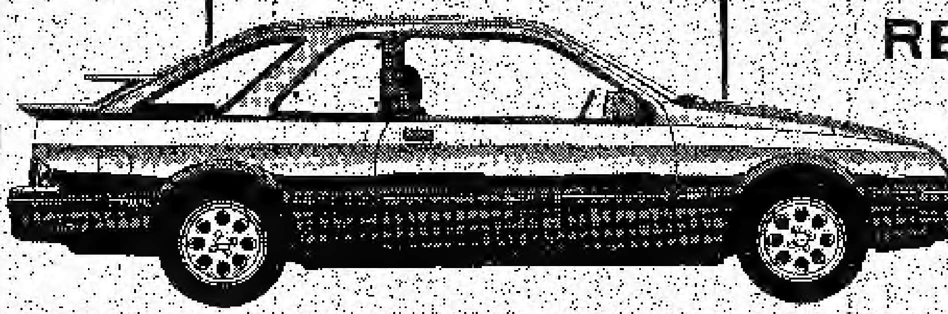
PLEASE CONTACT 何康民 **Norman Ho**

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO. M1V 3L4

ROWLAND LINCOLN MERCURY
AUGUST CLEARANCE SALE
八月大傾銷

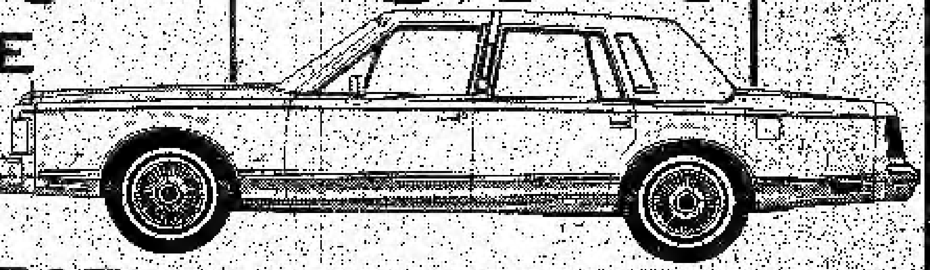
COUGAR SABLE LYNX GRAND MARQUIS TOPAZ LINCOLN CAPRI

MERKUR
$21,995*

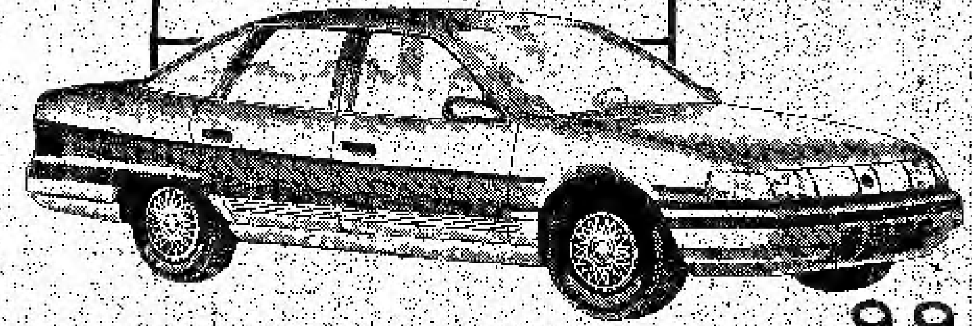


9.9% FINANCING OR $500 REBATE ON SELECTED MODELS

1986 LINCOLN TOWN CAR CARTIER DESIGNER
$25,995*

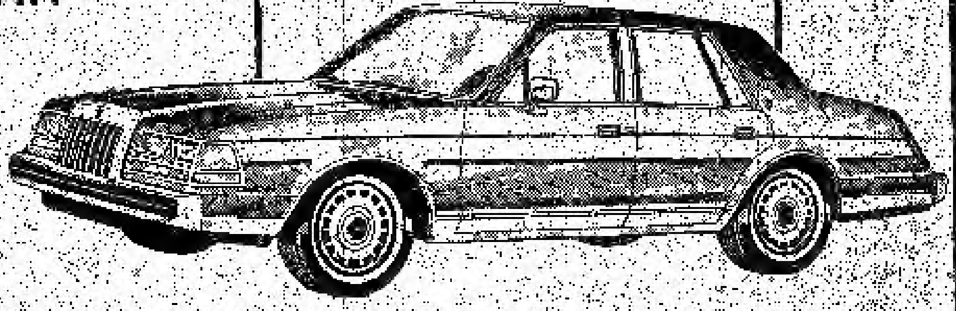


1986 MERCURY SABLE
$12,899*



PAY TOP MONEY FOR YOUR USED CAR

1986 LINCOLN CONTINENTAL
$30,900*



9.9厘息口
或
$500回佣
只限某類型車款
高價舊換新

FORD PICKUPS
$8,299*

CAPRI
$9,699*

(*Base Price + Freight, Option & Tax)

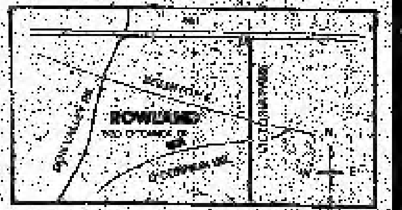
請找華人營業代表DOMINIC或ANDY
ASK FOR DOMINIC OR ANDY

RANGER AEROSTAR VANS MERKUR FORD PICKUPS BRONCO II

1800 O'CONNOR DR.
TORONTO
759-4422

*服務大衆超過廿五年！
*服務首屈一指

無論買賣或及維修



加國各省紛紛在港推廣貿易（上）

阿伯達省、沙省、緬省安省和魁省現時都在香港設有辦事處。紐斯省不久也會有。它們大多數是新開設的，服務範圍仍在擴大，並增聘職員。

這是加拿大增加在香港活動的一部份。加拿大駐港專員公署最近已搬往宏偉的交易廣場。而加拿大太平洋航空公司也因要求日增，增加了香港與溫哥華的航機，從每星期三次加到五次，這還未連新闢的上海新航線。

加拿大高級商務專員夏迪克說，加拿大商人與各省政府對香港發生興趣有三大理由：香港是亞洲與太平洋區的交叉點，有本身的市場（加國百分之五十商務移民來自香港）和大陸的市場。我們調查過，中國大陸各省、各機構和部門在港設有辦事處的，總數達一百四十個，而且大多數負有採購任務。香港亦有二百五十間公司出口產品給中國大陸。

加國各省在港發展的理由大致相同——主要是維持本身出口商的利益和吸引投資。其他的理由包括文化交流、和中國的省結爲姊妹省。當然，各省都有不同的手法。

阿伯達省

阿省從一九八一年八月已在香港設有辦事處，主任爲積什尼迪（八五年上任）。此外，阿省還派有一個高級商務專員，和在當地聘用一個助理商務專員和四個職員。

他們的業務範圍包括香港、中國、東南亞、澳洲和紐西蘭。甘尼迪說：「我們的範圍較其他各省更大。我們的興趣主要是石油、天然氣和農業。這些在這個地區是很重要的。東南亞是加拿大第二最大貿易伙伴，也是阿省的第三大伙伴，僅次於美國。」

甘氏稱，中國對加日益重要，他的時間有一半花在中國業務上。我們的主要業務首先是能源，其次是農業，第三是通訊科技。阿省對黑龍江尤其感興趣，因兩省已結爲姊妹省，對於在嚴寒天氣下開發石油和天然氣都有共同的興趣。黑龍江所生產的石油佔中國石油總產量百分之五十。在農業方面，阿省將與黑龍江改進草原、穀物、牲畜和奶類製品的生產。

其他的任務是吸引香港的投資者企業家移民到加去。阿省接受香港的移民佔全加的第三位，僅次於安省和卑斯省。

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息 高過定期 每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息。
六天營業，朝八晚八
地址：華埠413登打士西街 電話：977-2300

港加商會定期講座

港加商會上午講座

港加商會定期在每月第三個星期二上午，舉行講座，由專人主持，講述特別的問題，歡迎所有有興趣的人士出席參與。

地點：THE WORLD TRADE CENTRE，HARBOUR COMMISSION BUILDING，LOUNGE，60 HARBOUR ST. TORONTO ONT.（多倫多市）

入場費用：會員五元，非會員及嘉賓六元

時間：上午八時至十時半

將要舉行的上午講座

- 八六年九月二十三日，由D. A. FLETCHER INC.總裁（曾爲伊頓加拿大百貨商場連鎖店之國際市場主任）MR. DON FLETCHER主講"在香港商品市場推銷可以在加國暢銷的貨用途徑"。

生意買賣合作

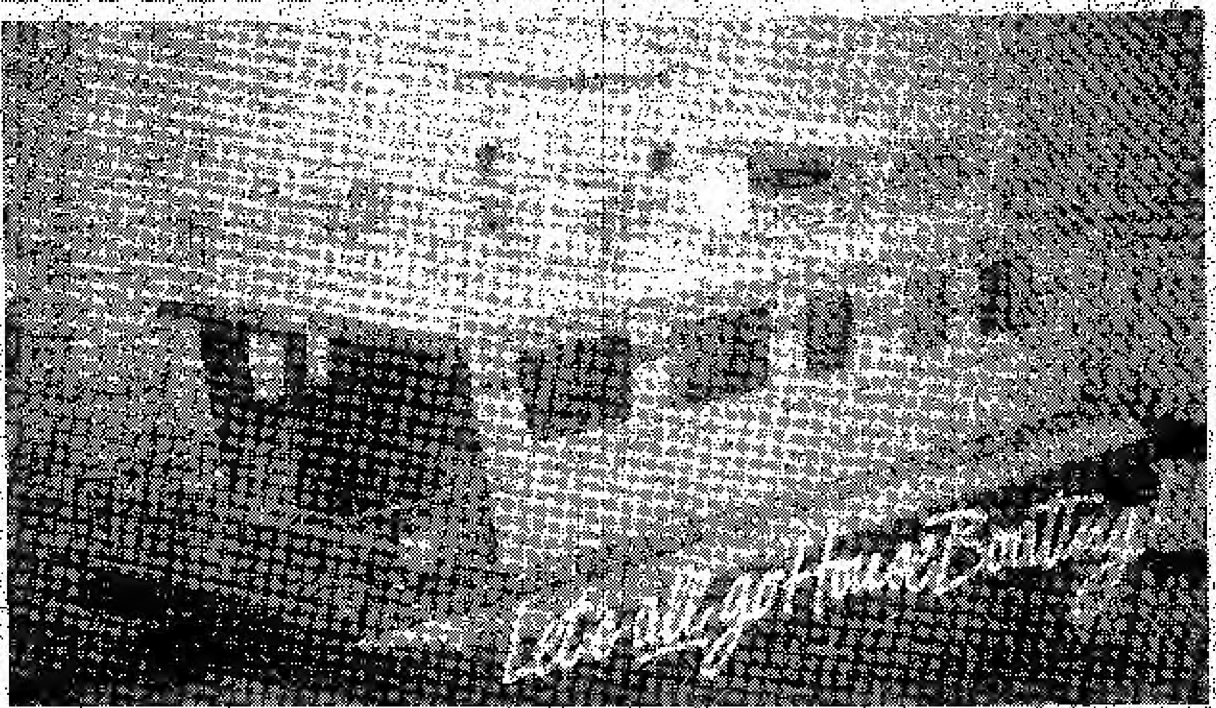
- GRAND JEWELLERY CO. LTD.，香港九龍紅磡民裕街KAISER ESTATE第二期G座十二樓正在尋找加拿大寶石入口商，有興趣者請與CONNIE NG聯絡。
- APPEALING APPLIANCES CO. LTD.，香港筲箕灣青山道二六四至二九八號NAN FUNG CENTRE二零零二室，正在尋找家庭用品及其他消費產品入口商，有興趣者請與GILBERT NG聯絡。
- PICOTRONICS PRODUCTS LTD.，香港九龍觀塘偉業街EXPRESS FTY. BLDG.二零三室，電訊號碼：51488 PICOT HX，正在尋找加拿大電話入口商，有興趣者請與LAMBERT WONG聯絡。
- 加拿大絲花入口及批發商有興趣售賣產品給本土花店、超級市場及零售商。適合擺設在辦公室的絲花亦有供應。此外，亦在尋找有經驗的營業代表。請與PETER CHING（416）837-2485。
- 香港WAI FUNG METAL公司之MR. SIMON CHI有興趣入口加國馬口鐵。電訊號碼49553 SETCO HX。
- 服裝設計及高質素手製聖誕裝飾品批發及製造商有意出口產品至加國。零售商及進貨商請與LORETTA NG聯絡（416）225-5015。
- 香港EASTERN GLOBAL HOLDINGS LTD.有興趣購買加拿大專製造特別罐頭食物或高級科技機器的生產工廠。請與該公司駐多倫多市的MR. SYDNEY LUK聯絡。（416）474-0708。
- 香港新界荃灣青山道六百零三號港南（KONG NAM）工廠大廈廿樓B座九及十號單位的SECURITY PRODUCTS UNIVERSAL LTD.，有興趣入口可步行過的金屬偵察器（如機場所用的）、手提金屬偵查器及入牆夾萬。請與MR. M. ANDERSON聯絡。
- WAH HO TRADING CO. OF HONG KONG有興趣從加拿大進口紙漿及紙張產品，郵票印刷機、錫紙及包裝材料，同時該公司有興趣出口玩具、家庭用具及禮物用具至加拿大。請與MR. ALAN Y. T. WU聯絡。地址：香港洛克道一百一十四至一百廿號GAYLORD COMMERCIAL BUILDING，十三樓C座。TX：76853 ALPON HX
- 九龍旺角砵蘭街（PORTLAND ST.）三百四十二號HUNG YIP HOUSE二樓UNIT-SALES TRADING LTD.（TX：50270 SASOM HX）正在尋找二級電解錫板、塑膠樹脂材料及上等捷劑塑膠的加拿大批發商。請與MR. C. W. LEUNG聯絡。
- 香港九龍新界葵涌CHEUNG WING ROAD九至十一號，TUNG CHUN工業大夏，第一座廿二號C座WUTUNG ENGINEERING CO. LTD.（TX：37898 WUTUN HX），正在尋找絲綢網或假髮器的加拿大批發商。請與MRS. S. P. YEUNG聯絡。
- HOPEWELL MARKETING INC. OF MARKHAM是香港人造皮革貨品、手袋及銀包的入口商，有興趣的零售及批發商可與MR. SYDNEY LUK（416）474-0708聯絡。
- SAMIR INTERNATIONAL徵求印度製電鍍黑鋼管批發商。該公司亦有興趣批發印度製全棉男士恤衫。請與MR. MAHESH KHATRI（416）292-9994聯絡。
- 香港九龍觀塘鴻圖道五十五號WINNER FACTORY大廈八樓A及B座的LUCKY FUR FACTORY LTD有興趣出口素質高的皮裘前往加國。電話3-437926，TELEX 40370 LKFUR HX。請與EDDY TAN聯絡。
- 八七年四月廿六至三十日，於多倫多會議廳將舉行一個展示適合加國的亞洲現代生活產品，主題爲"CANADASIA '87"。詳情請電JAMES E. MYLES（416）252-7791。
- 以多倫多爲基地的INTERNATIONAL RESOURCES GROUP INC.市場顧問公司，分公司設在紐約及香港，專門協助加拿大製造商改善他們與中國大陸貿易的關係。請與PETER PAN聯絡（416）863-9653，8 KING STREET EAST，SUITE 807，TORONTO，ONT. M5C 1B5。
- UNITED INDUSTRIAL COMPANY，香港九龍旺角嘉枝角道十五號五樓。"安裝小型私人電腦"廠商，正在找尋批發商及零售商。有興趣者請與WING CHUNG聯絡。（416）534-4708。

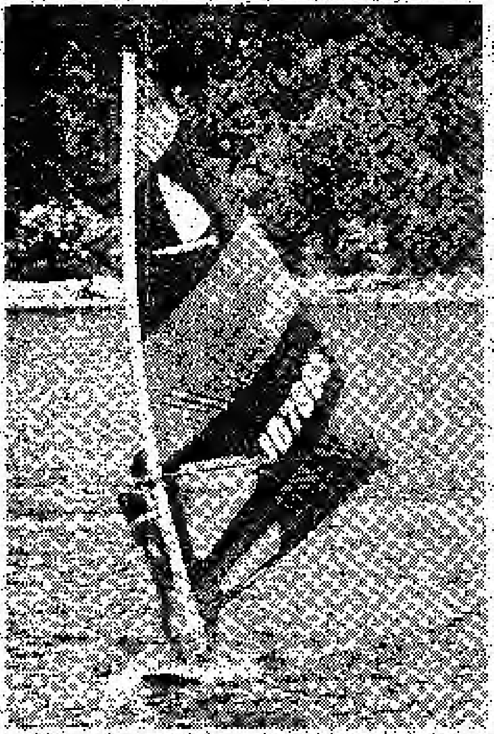
貿易活動

- "多倫多禮物展覽"，多倫多展覽館場地COLISEUM，九月十四至十八日。
- "加拿大高級科技展覽"，多倫多國家展覽場地，九月廿一至廿七日。
- "多倫多國際電腦軟件展覽"，多倫多國際中心，十一月九至十一日。
- "加拿大電腦展覽"，多倫多國際中心，十一月十七至廿日。

貸款三千元 靠"船屋"起家 的百萬富翁

◎何帆





加拿大是個自由國家，這裡的社會充滿了希望和機會，祇要你有腦筋和精力，思想靈活，勇於把你的理想和計劃付諸實施，你隨時都會發達，成功地建立你的事業和理想。

這裡就是一個很好的例子：兩個卡加利商科學生於短短五年內成爲百萬富翁，但其成功卻不是偶然的。

這兩人叫卡勞和史提爾，兩人同是廿六歲，五年前還是卡加利大學的商科學生。但他們所創辦的"三浮標船屋公司"，今天已建造了四百七十八間船屋，每間售價七萬三千八百五十元，屬下員工三百人。

他們是在讀書時，因代表學生會前往滿地可開會而認識。一九八二年一月他們倆和另外一個朋友往卑斯省滑雪渡假。他們開車經過西加馬斯的沙斯瓦普湖，看到那裡泊有很多船屋。

他們走上去參觀，覺得船上的設備簡陋，難怪很少人感興趣，於是創立一種新的生意的念頭油然而生。

經過幾番考慮後，三人湊足了三千元以作爲首期付款，並向銀行貸款在湖邊購買一幅價值十二萬元的地皮。同時成立一間公司叫"三浮標船屋公司"。

不過，公司還要在卅天內湊足十一萬七千元資本，找一間工廠，和要資金買建造材料。他們向十二間銀行申請貸款，但都被拒絕。他們於第十三天找到一個對船屋有興趣的銀行經理，他答應借給他們十九萬元，如他們能籌到三萬元的話。

兩人回家向父母和親友籌足這筆款後，就在西加馬斯南面租下一間穀倉做工場。到了五月他們已完成了兩間船屋。這年的夏天，"三浮標公司"所有的船屋都被租去了。

但公司的困難卻來了，另一個股東因另謀別業離開了，使兩人頓時手足無措。所幸這一打擊沒有動搖他們的信心，他們決定繼續下去，並擬下新的策略。

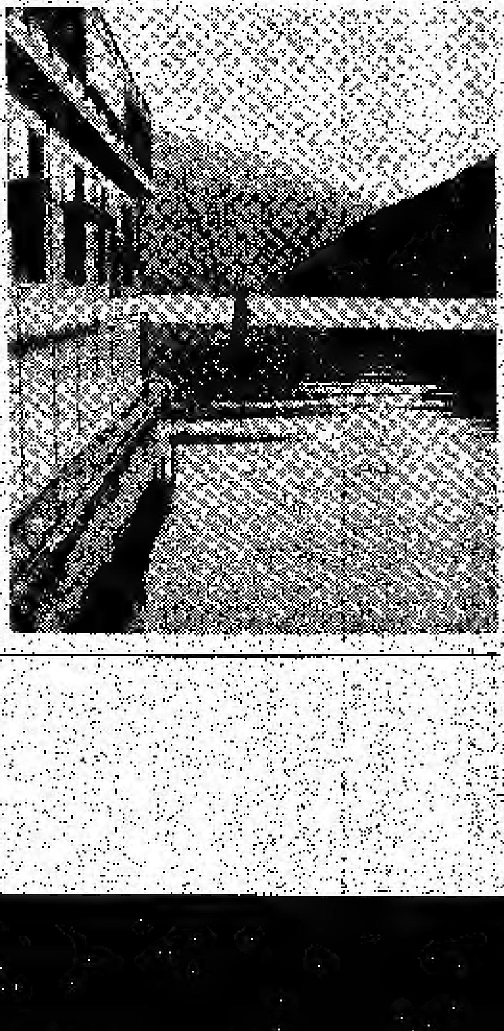
兩人決定辭去原來的工作，全心全意投入新的生意裡，卡勞還向父親借了一千八百元租用一架小型飛機去招攬生意，很快就找到了六個買家。不久又找到了七個買家，每人付下定金五萬元。

後來兩人又在卡加利之北艾爾德建立了一間二萬平方呎的造船廠，並計劃於一九八三年夏天建造二十艘船。此後的三年，"三浮標船屋公司"的業務蒸蒸日上，所造的船屋達二百艘，都是設備新穎完善的現代化浮動房屋。

造船廠不久又搬去基秀那，佔地七萬平方呎，而原來在西加馬斯的物業改爲浮動船塢，可容船屋一百艘。

不久阿伯達省有一個東海岸的投資者勸他們把公司搬到東海岸的特蘭些混鄉水道去。他們預計在那裡縱橫五百哩內每年可獲生意一千萬元，他們於是決定在彼得堡以一百萬元買下北克漢湖的一個五十七英畝的浮塢。"三浮標船屋公司"於一九八五年三月全部從西海岸搬到特蘭去。他們要把七十艘船屋和所有設備器財從西岸搬到東岸來，實在不是一件容易的事。

有一個投資者指出他們成功的理由，他說他們的成功是由於社會經濟衰退。工資和通脹率都向上爬，但物價卻下跌。受薪階級拿到薪金付清所有賬單後，他們就沒法把剩餘的錢花掉，因此與旅遊業有關的工業都生意興隆。三浮標抓住這機會大事宣傳，專向年青的和有錢的人埋手，除刊登報紙電視廣告外，還參加展覽，並把他們的產品在多倫多和卡加利市中心展出。今年又開始四個泊船所——兩個在安省，一個在沙省，另一個在魁北克省。他們又要出宣傳的新花招，讓顧客先來住在船屋中，享受一番，然後才購買。



三浮標公司的成功並不是一帆風順的，困難還是多着呢。公司本來預算去年可以售出三百艘船屋，但在政府的春季預算裡，他們要取消優惠稅的條例。卡史兩人立即飛去渥太華向國會議員遊說和求情。政府答允於一九八五年底才實行。這一次延期使他們可以多售二百七十八艘船屋，價值二千萬元。與此同時，公司又有三個高級職員離開，這給他們打擊不少。

不過，卡史兩人都有信心能克服困難。今年二月他們已接到二千個訂單，這些都是在夏天租用船屋的。新的訂單每星期也有二百個之多。卡史兩人現在已開始着眼於美國的市場。

有些人以爲船屋的生意在走下坡，但亦有很多人不同意。有一個投資者說：「買船屋仍然可以扣稅的。你買了一艘船屋，把它放在泊船處那裡就有人給你看管和保養。你每年祇要帶你的家庭到那裡渡假一、二次，何樂而不爲。」

歡迎訂戶

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明
SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
寄291 DUNDAS ST WEST
SUITE 328
TORONTO ONTARIO M5T 1G1
時代周報收，折郵亦可。
以上費用只適用於加拿大境內

姓名＿＿＿＿＿＿
性別＿＿＿＿＿＿年齡＿＿＿＿＿＿
職業＿＿＿＿＿＿
住址＿＿＿＿＿＿
電話＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱　（請在□加✓）
三個月□　六個月□　十二個月□

——石油、油股與入貨時刻——

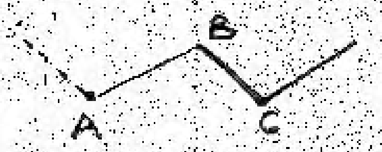
投資與你

羅志强

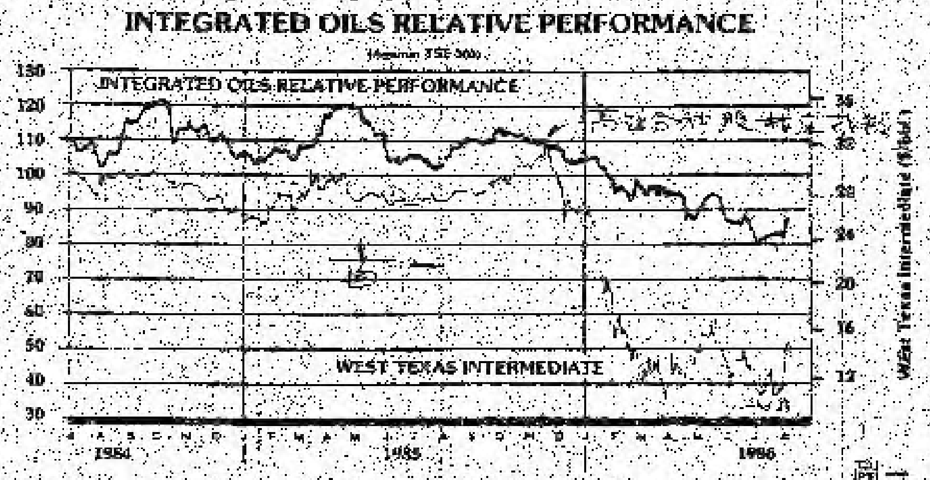
最近宏發證券發表一份石油與油股分析報告，內容頗具可讀性，茲將其中精粹摘錄以供讀者參考。

其中筆者以為該文作者最中肯的見地是「凡物必有起落，猶如月有陰晴新搞」。而八月四日石油出口商之減產協議是該組織自七三年以來最佳之表現之一。在此協議之前，中東原油一度叫價$6½（美元）一桶，所以以原油高價$35一桶來計算，其跌幅達80%；當然許多人看淡到$5，但$6½與$5差不了多少，所以筆者認為未來半年內，$6½似乎已見底；現在的問題是何時為入貨的好時機？另外一個問題是入什麼油股為佳。

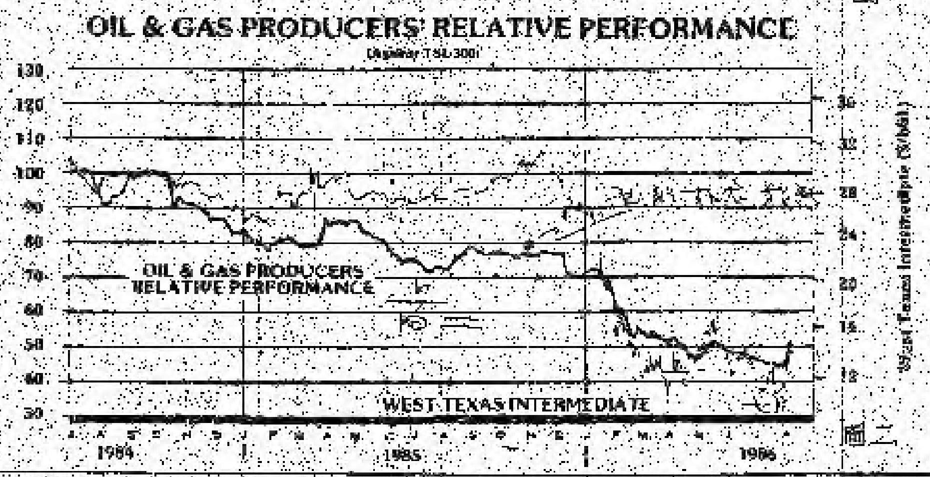
於前者，筆者沒有水晶球，所以不能貿貿然說出其實際的時間，而據筆者對股票市場形態的研究認識，市場是循環性地進行，所以會用一高一低來上升或下降，所以我們可以假定其行程如下圖（原油價）



(A)點是原油$6½而(B)點則可能是最近價$15－$16½，而(C)點則是原油回落價，最理想的情形是此點不能低於A點，則所有石油股必然會再回落，而筆者以為於此點入貨是最佳時刻，以原油最近走勢來分析，似乎原油於九月中旬至十月下旬中會有一次較大幅度的回落調整，其價會介乎$10－11左右，而筆者建議讀者們可考慮買入一些有實力的石油股。為什麼筆者會取有實力的油股，請參看以上二個附圖，大家可以一目瞭然。



圖一



圖二

圖一與圖二是以高組合油股和油股分別與原油價上落作一比對性的比較，由圖一來看，於本年七月油價十元時，高組合相應指數為80，而同時，油股相應指數則只為45左右。所以如果石油於未來一次下跌調整後再上升，則組合油股的升幅會高於普通油股。基於此理，用風險程度來作次序者為：

一、IMPERIAL OIL
二、BOW VALLEY INDUSTRIES
三、ALBERTA ENERGY
四、CANADA NORWEST
五、NORCENT ENERGY & FOCO PETE

筆者作以上時間上的推測，純以研究態度，採取風險程度上考慮來提供給讀者們考慮，而股數的選擇亦以穩重為主，當然亦會掛一漏萬的。（注：有關上周對利息的分析，蒙讀者來電賜教，以為很多白字，這不是老編之錯，而是筆者原文文字難看之故。本文的所述"時間性"是筆者的推測，於宏發分析報告中並沒有列出，而是說可入貨。）

（27－8－86）

光猛獨立屋
MIDLAND/STEELES
2½年新，四房三厠，完成土庫，壁爐家庭廳。近TTC、學校、商場。十五萬餘。
電477-0755

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合為何？
。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地產股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君 宏發證券860-7448

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（旦打士西街央變歌廬街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

謝華亨
HENDERSON TSE
特許會計師
CHARTERED ACCOUNTANT
「八六年最新聯邦預算案要點」
中英文本 歡迎索取 一律免費
302 Spadina Ave., Suite 406,
Toronto, Ont., M5T 2E7.
電話：597-2301
（愛華聲務中心）
會計報稅．商業顧問
投資計劃書．電腦服務

特價為你服務
（免費估價）
特價貢獻
．住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
．商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
．安裝防盜／火警系統
．24小時監察服務
．最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好
本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最本價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠
寶華地毯

●馬辛西

大愚小語

二十世紀是一個高度緊張的時代，科技縱是如何了得，物質如何文明，人類的心靈仍是得不到安息。我們整天在團團轉，爲了要求效率，趕工作，趕時間，趕着要比人高一等。

人與人之間的關係更是糟透了。不知築了多少道圍牆，弄到精神崩潰，心神恍惚的人隨處可見。這是文明病的一種。

社會如是，教會中也有很多人仍是若有所失，生活不見得比他人開心一點。若爲罪惡纏繞而不快樂，我們求神賜給勇氣，克服種種魔障，但如果祇是爲生活或工作上的小節煩惱，則未免可惜，還不能體會上天恩賜的平安！

這情形既然普遍，就要嚴加防範。近來幾經艱辛，得一秘方，與君共享之：

詐傻扮懵，其樂無窮；
事事挑剔，與己無益；
左彈右彈，自找麻煩；
心情開朗，身體健康。

"詐傻扮懵"——乃三十六計中之上上計，無往而不利。但詐傻的人多了，也不是很好的現象，不如將之改爲"兄友弟恭"、"大智若愚"、"謙恭自持"，如何？你如還未領會箇中樂趣，就虛心點吧！虛心的人是有福的，你沒聽過嗎？

"事事挑剔"——要求過高，吹毛求疵，樣樣事情都不順眼了，於己何益？

"左彈右彈"——看自己比別人強，不懂得互相欣賞。家庭、同事、朋友之間不愉快事件就由此發生了，哀哉！

"心情開朗"——身體自然會健康啦！

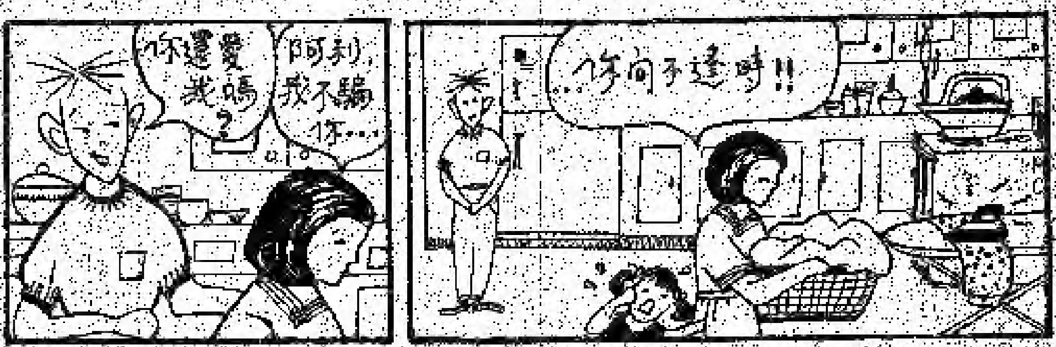
行此秘方，保你笑口常開，平安無事。追溯遠古如三國時代的楊修，自恃聰明，鋒芒畢露，不知收歛，結果是饒死於曹操刀下。又如當今加拿大駐華盛頓大使的令妻雖貴爲一品夫人，又是一流作家，總是能讀詩書，極有修養，足爲衆人模範的名媛。只可惜少聞了我這一妙方，搞出國際新聞，雖不算醜聞，又說不上艷聞，只不過失了一點斯文，但已替加拿大短短的歷史平添了不少色彩。是好是壞，自有公論，無庸在此多費唇舌。

由是觀之，這一秘方乃是古今中外，放諸四海而無不準的良藥。教行之，大則可以延年益壽，小則亦可減少很多無謂的煩惱。如你仍有什麼疑難，可去請教一下長者，他們都是飽經世故，富有人生經驗，智慧十足的一群父老兄執，一定可以給你圓滿的答覆。

另一方面，如果你是胸懷大志，要闖一番驚天動地的事業，一展經世濟民的抱負，以備名垂青史（請勿忘記，流芳百世的相反詞叫做遺臭萬年），則此方似嫌有點消極，但仍可作參考之用。但記緊教導下屬去行，你便可高枕無憂，同樣達到預期效果的。

就此擱筆，祝君生活愉快，前程似錦。

老友利　問者自問　・水邊



信念與理智　◎程國儀

左右逢源

數年前北美洲發生了幾宗官司，令到司法界重新估定法律權益問題，原來是主診醫生，要求法庭阻止父母的干擾，以使能夠盡力搶救患重病的幼童病人。

其中一宗的小孩天生刀出世，又不幸患上了腦膜炎，大腦變壞，引致眼盲、耳聾、口啞，也不能站立。他父母將他寄養別處達四年之久。

然而禍不單行，這小孩腦中開始積水，若不及早開刀排除，就會逐漸昏迷，最後死亡。醫生爲拯救人命，請求他父母准許手術施行。不料爲人父母的，初時答允，但兩小時之後竟然反悔，不准手術進行，寧要其子平平安安地死去。駐院醫生爲了救人不得不訴諸法律途徑作最後努力。爲此引起了法律界的爭論：是否某些人可以決定另外一些人的生死？若果是的話，那一些人才可以享受上述特權呢？

我不想談法律，卻想看看父母和醫生的理智和信念。其實他們都相信己方是爲了那孩子的好處而作出決策。由此可以看見，相信的意念和理性的分析可以並重，卻可以得出不同的結論。

例如另一位母親爲了保護女兒不受外界的侵擾，將她囚在小房間中，每日三餐飲食充足，祇是不和她說話，更不會與外界接觸。自然沒有人和她說話了；除了天窗上的星星、月光和太陽，再也見不到什麼了。十多歲的孩子，仍如嬰兒般的痴呆在地，祇會張口索食，兩眼茫視，就像一棵會走動的小樹。

人性中的矛盾，莫過於此。理性可以找出許多理由，卻不必符合確信的目標。換句話說，信一套，做一套，說一套，都得看看是什麼環境。

富蘭克林的自傳中有這一段記載：「我第一次由波士頓乘船出海，去到布洛克島，無風，船暫緩進，人們開始捕捉鱈魚，收獲甚豐。

雖然我很喜歡吃魚，那時卻堅守個原則：不吃葷。因爲魚兒本來與我無害，何故遭此殺戮，餵我肚腹？不過煎好了的魚兒，香味撲鼻，引動着好在我心內的原則實戰。

後來記起剖開魚肚時，曾見內有小魚，因此想到：『你既然吃別的魚，我就能夠吃你』。於是心中釋然，飽嚐鱈魚。

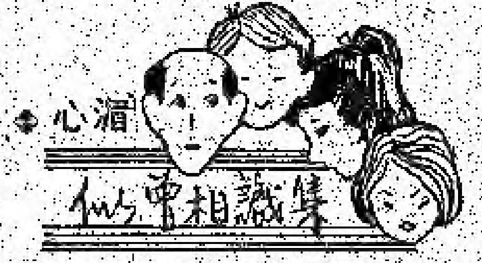
作爲理性的動物實在有好處，你想做什麼總可以找到一個理由的。」

如是者他既能持守信念，又有理由大快朵頤。不過，如果他再推下去：「我既然吃魚，則人就能夠吃我。」不知他會否改變初衷呢？

中華文化藝術中心各訓練團/班 1986年第四季招生
增設全週制幼稚園，師資優良，備遊樂場地，多項玩具
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東翼）九月開課

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊、初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活，週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班50元半日班25元
(二)全週制幼稚園：四至五歲男女童，週一至五，上午班八時半至十二時半，下午班一時至五時，分初班、高班教導常識、唱歌、遊戲及幼童一般課程，每週20元，供應課本、紙、簿、筆。
(三)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(四)兒童中文班：小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六上午十時至正午十二時，供應課本紙筆。全季10元
(五)中國舞蹈班：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
(六)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時(2)週六下午二時至四時授課。全季90元

即日接受報名註冊　電話：461-9393
（辦公時間：週一至五）主任：徐潤泉　監督：吳雅超、崔　榕



遊客

一疊疊風景明信片，大包小包紀念品，一卷卷菲林，每逢旅遊歸來，總帶回一身鬆骨頭，一批談話資料，還有待整理的衣物行裝，待計算的賬目。

做遊客的心情，就像小學生放了假，路上見到每一塊石頭，都需精地踢過去；每一頭小松鼠，都跟牠追逐個痛快。遊客觀賞風景名勝，會暫忘平日的節儉，丟開日常的口味，吃吃新鮮，穿穿怪裝。對於當地的社會問題，民間疾苦，不會過問，也不關切。走過貧民窟，可以拍個照片；走過酒徒區，就當動物園觀光，只要不被猴子抓一把便是。做遊客，是花錢花時間去換取歡樂，讓慣常的人生旅程，可以舒一口氣。

可是人生畢竟不是做遊客，不是不關痛癢的觀賞；人生是一項務實的投資，每一站，每一個人，都有密切的關連。一路上，不會只是花錢飲樂，微笑拍照；卻是一步步和着有沒有呻吟的一一識道的人，不只是取鏡頭的對象，而是要陪着他，伸手牽扶的同路人。

耶穌基督身爲神的兒子，降世爲人，就沒有遊客的悠閒了；他不是來遊覽觀賞，他是來背負這沉重的罪孽。街道上的每一個人，都是他付出愛的對象。他都與他們同哭，同樂；他們每日奮鬥掙扎的生涯，他同挑扁擔的另一端。最後，他死在山頭，埋在山洞，他沒有買好回程機票，揮揮手帶着菲林明信片回家。他是架上的一身塵埃；他，從馬槽降生，以至最後十字架上身亡，都沒有遊客度假那種漠不相干。

加拿大旅遊的盛夏裡，不論是去看瀑布，去溫哥華博覽會，見威及斯，除了忙上餐館吃喝，忙上拍菲林鏡頭，忙購紀念品手信之餘，試試注意當地人的眼睛，留心他們生活操作，報章雜誌上的爭論，離開遊覽區去踏踐一下。這樣，旅遊成爲生命的充實，對人的認同。從墨西哥路旁蹲着正在哺乳嬰兒的母親，體驗超越時空文化的愛。

有人說人生是個旅程，因爲總有一天要歸家；可是，卻不要只做逍遙的遊客。

男主角與飾演妻子的卓麗高娃

〔一往情深〕

淡淡哀愁中蘊含暖意的"悲劇"

〔一往情深〕(WAR-TIME ROMANCE)並不是一部尋常可見的"婚外情"影片。

其不尋常處，並非因為這是一部蘇俄製作的影片，而是因為這段婚外情，發生在認識數年之後。

故事還得從頭說起。當影片中的丈夫初次遇見外遇對象時，是一九四四年的春天，第二次世界大戰期間。

沙士查勃吐西溫(SASCHA NETUSHILIN——由NIKOLAI BURLYAYEV飾演)，當時在蘇俄陸軍服役。某次他在戰壕裡值勤站崗，便可聽到團長的木屋裡，傳來一陣陣悅耳的歌聲，此乃命運的奏響。

有一天晚上，那銀鈴般的笑聲，一直來到了木屋外面，那是沙士查看到了一個最美麗的臉蛋。於是他再也忘不了她的歌聲、笑聲與容貌。她是隨軍的護士，也是團長的情婦。

隨即，沙士查被調他往，也帶走了她的音容，封存在心底深處。

數年之後，沙士查退役了，結了婚。可是有一天，他走在莫斯科寒冷的街上，一個叫賣熱燒餅的女子聲音，使他自內心深處，起了戰慄。

叫賣熱燒餅的女子，正是沙士查從軍時"一往情深"單戀的戀人，只不過如今她變了一個樣子，變胖了，變粗俗了。

但沙的深情是經得住考驗的，他知道在她粗俗的外表之下，是一顆晶瑩的珍珠。

於是沙查有了外遇。

影片在一開始，以簡潔的筆觸，交代了這段情節後，便集中在二人相遇後之發展。

沙士查問清了她的芳名，叫露芭(LUBA——由NATALIA ANDREICHENKO飾演)，那位團長已在戰爭中犧牲了，而她目前則帶着二人的結晶，一位可愛的小女孩，過着貧窮的日子。

漸漸地，沙士查將全副精力，放在協助露芭改善生活之上。他自己的工作(在一間影院任放映技師)，也無心去做，而終於失去。

最糟的是他的太太也開始瞭解，沙士查有了外遇。

沙的太太叫薇拉(由卓麗高娃，INNA CHURIKOVA飾演)。卓麗高娃長得並不美貌，但演技精湛，完全無缺地表達了一位賢淑的太太，雖並未大吵大鬧，卻以同情的心態，去瞭解另外兩人的心情。

另一方面，露芭在沙的鼓勵協助之下，變得愈來愈明艷照人，不過也同樣的，愈來愈追求虛榮，終於與一位管理房子的官員結了婚，拋下了沙士查。

傷心之餘，沙士查於一個夜晨，在街上大吵大鬧，而被警察捉進局裏去。薇拉則始終真情流露地一路跟隨着到警局裏去照顧。

這不是一部令人傷慘悲哀的悲劇，而是一部洋溢着淡淡哀愁，令人內心充滿溫暖的悲劇。

導演是派特托多洛夫斯基(PYOTR TODOROVSKY)，也是編劇，他以高超的寫實手法，從一個小市民悲歡離合的故事，成功地反映了現代蘇俄社會的特定層面。在共黨國家充滿宣傳八股的藝術作品中，這是一部顯露真實情況有相當程度的電影。

比如片中那位房屋配給官員，私下收賄，窮苦市民生活悲慘的情形，亦頗為真實地在片中出現。

本片故事之情節與人物個性發展，處處透露一層淡淡的馨香，幾個主要演員在這方面亦作了相當的貢獻。沙士查要由年青演到中年及老年，露芭則要由青春美貌，變到粗陋不堪，再變為明艷照人。而身為太太的薇拉，更在柔弱中，含蘊着無限母性的力量。

薇拉對沙士查又何嘗不是"一往情深"呢！

多倫多 電影節特輯

J.T.電影公司負責人陳維棠，將會為華聲電台主持〔多倫多電影節特輯〕，該特輯分三次播出，日期是八月卅日、九月六日及九月十三日，時間為下午三時卅分至四時。該節目由飛鷹旅行社贊助。

時代周報
J.T.電影公司合辦
名片欣賞

一往情深
WARTIME ROMANCE
此情可待成追憶　只是當時已惘然

奧斯卡最佳外國片提名

日期：一九八六年九月十三日(星期六)
時間：上午十一時半
地點：遠東戲院
票價：成人三元，六十五歲以上及十二歲以下二元
預售：時代周報 周一至周五 上午十一時至晚上八時

查詢電話
時代周報 597-1648
J.T.電影公司 493-3584

291 DUNDAS ST. WEST,SUITE 328
TORONTO,ONTARIO M5T 1G1

贊助商號
飛鷹旅行社　集成印務
PK 百佳會計師樓　陳湘記圖書公司
醉月軒酒樓　Aster's Music House
英京酒樓
(排名不分先後)

誤導

子元

移民漫筆

目前在電視台看到一則新聞報道，有關一間在士巴丹拿道的猶太餐館要結束營業。報導自稱該餐館是多市猶太裔的"標誌"，也是猶太裔在士巴丹拿道擁有的最後一間餐館，因為中國人的擴張，所以這間代表猶太裔標誌的餐館也要結業。報道還有不少訪問餐館食客的鏡頭，被訪者，都表示十分可惜，及懷念這間餐館。筆者不明白的是，為何要特別報道這間餐館的結業？在多市每天都有不少店舖結束營業，偏偏選上這間在華埠與華人有關連的地方作特別報道，實在令人費解。電視台有什麼目的？

這則報道，可能會導致一些不究情由的加人，覺得中國人不斷伸張勢力，恃財橫行，"強迫"別的族裔人士離開士巴丹拿。再者，報道只作片面的報告，並沒有深入向聽眾解釋為何要結業，是否因人手不足，經濟問題，或老板要退休呢？抑或是生意不景把它賣掉？更加沒有說明該舖是由何人頂上，這種片面的報告，實在有損害華人商業發展的形像。驟耳聽來，這報道有些少暗示華人現時有財有勢，有能力與歷史悠久的猶太裔一鬥長短，這個不盡符合事實的報道，可以使兩個不同種族產生心病。

在這個商業社會，是適者生存，在商言商，那位商人經營有法，便可以生存；失敗者只有被淘汰或生意被"買起"，天公地道，不值得在此刻意宣傳，更不應該指明種族間的"得失"。

華埠生意的繁榮及擴展，已引起很多妒忌，再加上這些有損華人商業發展的報道，一定會產生不良的效果。大多數加人對華埠都不甚了解，他們心中的華埠都是從英文書籍、英語電影及英文的新聞報道得來。華人都清楚明白，歷來以來，英語報道華人及華埠的消息都是片面的，不夠深入，而且大多數"描寫陰暗"，忽略華埠所作種種對加國的貢獻。事實上，有幾多個白人記者了解中國人的風俗與人情呢？而我們的報刊電視是用中文、粵語、國語等，多數的加人是聽、看不懂的。而且我們實在很少作自我宣傳，使其他人無法知道我們對社會作出過什麼貢獻。

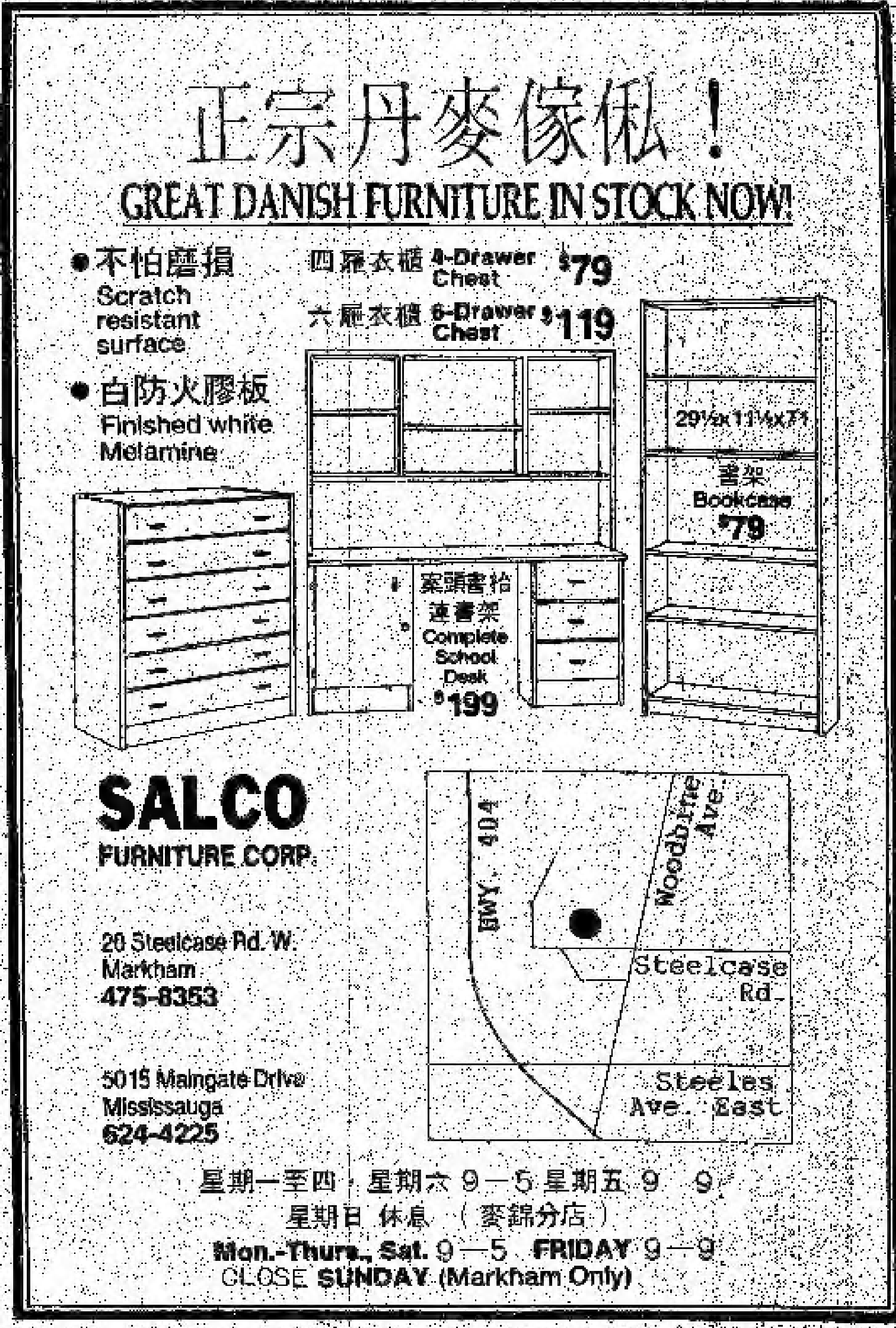
士嘉堡華埠發展引起的衝突，就是一個例子，如果當初有一個計劃去宣傳及報道，使到該區的居民知道商業上發展帶來的好處及經濟繁榮，樓價地皮的升值，相信大家都可以容忍發達後帶來的染污，好讓大家有心理預備，就不會被那些種族份子，有機可成，派發仇視華人的傳單，損毀我們華人形像。

經過多年來的種種磨擦，我們都知道，要避免種族間的歧視，及使大家可以共存共榮是要互相溝通。眼看華埠，每日有十多份報紙出版，但都是中文，只有本周報略有英文的翻譯，又怎能抵擋那些白趨酸罵，辱華意識的英語新聞報導、電影及小說呢？現在應該面對這問題的時候了，華人不要閉關自守，華埠的生意對象應不僅是華人。我們應該除了要保護自己的形像，更要宣傳華埠及華人的種種對加國的貢獻及功績了，這樣我們才可以在此安居及發展。

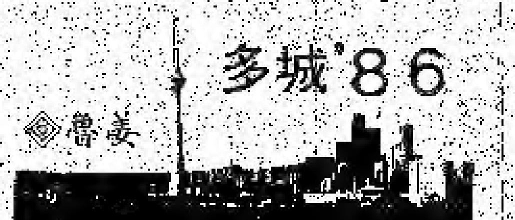
月前我曾提到各政黨華人支部是有責任去注視這些損害我們華人形像的報導，還有華商會、中華會館及各個華人組織也應該聯合起來糾正這些破壞我們華人形像及損害我們華人在華埠的經營，定期出版一份英文的報道，宣傳各樣華埠的事項，介紹我們的美食，新鮮的蔬果，各樣價廉物美的雜貨，多作解釋我們的習慣及俗例，務使眾多講英語的加人，了解及知道華埠不是充滿烏煙瘴氣，滿佈罪惡的地方。我們華人雖然現時未能有足夠的財力好像日本人買美國電視台的一段時間，作為宣傳日本人在世界上發明各種方便的貢獻，令世人不要總是日本貨，但我相信華埠的各組織，如果能聯合起來，定期每季出一份英語的宣傳報紙，免費派發是易如反掌之事。要阻止這些損害華人的宣傳，最好及早實行，自己替自己宣傳，是自己應做的事，而且這樣的宣傳除了可以澄清錯誤的報道外，更可以使大家溝通，使更多加人了解及認識華埠。

本報徵聘記者

應徵人須通曉中英文，懂攝影，能操國語者更佳。毋需經驗，願受訓。請準備中英文履歷，電597-1648本報約晤。



慎防"臥底"亂扣"帽子"



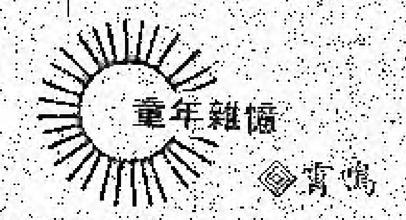
有謂：「明槍易擋，暗箭難防。」又曰：「邪惡當道，忠良蒙冤。」顯示：世風日下，人心險詐。正因臺灣海峽兩岸政治鬥爭激烈，不少利慾薰心之輩，賣友"求榮"。

多城目前暗伏了一些政治紅色瘤子，偽充爲藍色堅貞份子，裝着親右派樣，潛在右派社團，刺探內部一切活動，甚至在些表面身負要職任務的成員也不例外。惡人方面的親右人物，如非國民黨黨員，他們就把您扣上"黨外人士"的帽子。因爲目前在海內外搞"台獨"的大部份是黨外（國民黨）人士，台灣當局視爲反叛派。

一旦被扣上這頂帽子，即使您過去怎樣愛國家，民族效忠，台灣一樣對您存有戒心，不會認同。您個人提心灰意冷，於是他們希望將親右反左力量，漸漸消除，最終而把右派陣營瓦解。可以說，這是中共"統戰"另一絕招。

其次，這些"臥底"禍害，偽裝右派人物，經常小題大做，或詐[illegible]事實攻擊右派，近半年來已屢見不鮮，今後可能變本加厲。由於謠言可畏，以訛傳訛，於是一般不加細察的群眾，受流言所惑，對右派團體或個人，將過往的敬佩愛護，變成反感輕視，甚而仇視。

中共此一"統戰"花招，比笑臉迎人，亂拉關係更爲厲害。因笑臉迎人，亂拉關係，意志堅定的人，不容易受愚弄，但採取扣帽子，造謠中傷，以淆亂視聽，則遭受中傷者，不易澄清清白，所以如不嚴陣以待，把這些"兩面人"真面孔揭穿，粉碎他們詭計，則將親右派團體將被逐個擊破，親右人士逐一被吞噬。現奉告所有反極權，反奴役，熱愛自由、民主的同胞，應提高警覺。



◎霄鳴

被罰

幾場滂沱大雨，把家鄉的井注滿了水。家門北邊鄰家，在他家屋前的井邊開一小渠，直通圍牆外面。每逢雨季，那小渠中滔滔不絕的雨水流向北轉東，匯合其他的溪流投向大河。

天公放晴，兩小姐妹喜不自禁，手牽手兒逛街去。見那清徹見底的小渠，途經鄰家的孩子蹲在那裏洗滌瓦盆，一面洗一面說：「哈哈，能到那兒去，該捉不到你……」原來水中游泳着一群群似竹葉的魚兒和蝌蚪在水中遊……。姐姐也脫下鞋，跳進水去追逐捉魚，我在渠之旁跟着吶喊助威。誰知，一足踏上一塊搖搖欲墜的石頭上，看情形，若一移腳，石頭必定掉進瓦盆裏，急得我喊！喂！你快些把瓦盆移開，我腳下的石頭就快滾下來了……。誰知她瞪着眼說：「我偏不移開，就要看看你腳下的石頭怎樣滾下來……」。」我只好忍着氣用力踏住，希望把它穩着，誰知石下泥土一鬆，撲通一聲，我跌坐在泥上，石頭真的滾進那盆裏。啊呀！瓦盆破了，一聲非同小可，拔足就跑。過了一會，攜手躡腳溜回家去。

看見母親沉着面，緊拉着我的手，不由分說重重地摑了一巴（第一次），然後指着那破瓦盆說：「小小年紀，一出去玩就闖下了禍，讓人家來屋裡吵鬧，有甚麼臉面，來、來、來，快在祖先靈位前跪下，不准駁嘴，不准吃飯……」。家法難容，心中不服，也只好跪下。幸好父親早回，四姐向他求懇原諒，才救了我。

老師教我們玩螺絲轉的遊戲，一個線一個地團團轉進去，再跟着領先的那個轉出，不知爲了什麼會跑了起來，一跑，陣腳亂了，小腦袋們在混亂中，急得先生一面叫，一面用教鞭亂點。啊！真不幸，又敲腫了我的頭頂，痛得我大哭一場，真是豈有此理，想想，又不是我的錯。

最苦是孩子們怕拍的課，聽見同學們說：「我們找瓦蓋去（瓦蓋形如蓋合的器物，高牛在陰暗的地方，如屋也有），把它擦在手上，就是被老師打手心，一點兒也不會痛的。」大膽我做，首當其衝被點中名到黑板上默書，還洋洋得意地寫着，啊！糟糕，怎麼會記不起那幾個字，時間已到，三記手心，痛徹心肺，活該，上了小鬼的當，真是啞子吃黃連，以後要改過自新，哈哈，回想起來真有點味兒，但是我要說一聲，前兩次被罰，不是我的錯。

今夜　●聞山

風聲呼拉呼拉
是風吹椰林
雨聲的答的答
是雨打芭蕉
哦，今夜
窗外的風雨聲
伴我流[illegible]
那遠方夜裏的
琴韻

疏離

朋友說我是個既合群又孤獨的人。以旅行爲例，當大伙兒玩興正高采烈，說得天花亂墜時，我總愛靜悄悄的溜了出來，盤坐在孤石上，遠眺大伙兒熱鬧的情景。明白我的會不以爲然，不明白的便說我很"情緒化"。

也許這是我性格之一：既愛群體生活，也嚮往人生孤獨的一面；對知道生活又愛又恨，對專業生活反而帶着蠢蠢欲試的衝動。

不過，與其說是性格，不如說是對人生應有的生活態度，那就是對世事有種疏離的感覺。近代德國劇作家布來希特主張戲劇應該有一種疏離效果，好讓觀眾不過份投入於劇情裡，從而可對劇情及劇情所反映之人生有批判的能力。

生活也是一樣，並不是說不熱愛生命，祇是對某些事物太投入，往往流於盲目，對其中是非曲直也欠客觀看法，很容易忽略了對其他事物的了解。簡言之，生活上的疏離就是要不時對自己的所作所爲反省，投入中帶點清醒，感性的衝動中帶點理智的分析及自控，那麼遇上挫折，也較易捱過去。

說來容易，做來難，戀愛中男女就算是盲目，他們都自認是清醒的，一個事業心重，野心大的人用不擇手段的方法向上爬，他又可會明白到做事作風的對錯？做生意的爲了名利，又可會想過所追求的真正價值及意義呢？

疏離其實就是"中庸"之道，持中庸態度去對待人生又有幾許？或者，人就是喜歡"沉迷"吧。

華埠二三事

近日華埠發生兩宗"新聞"，哄動僑社。其一爲快報股東鄭偉志重返舊巢，七月接掌醒華日報；其二爲凰綸公所左右派的"茶杯政治"風波。兩宗事件，都牽涉現任醒華日報社長、台灣立法委員林仲文。

鄭偉志原爲醒華社長，去職不足一年。去職前後，醒華與快報之間的"嫌隙"，僑社中人無不清楚。因此鄭氏於短期內捲土重來，無異平地一聲雷，令人錯愕。

鄭氏此次得以重掌醒華，內情複雜。表面因素是國民黨加東黨部改選，實際涉及人事、利益與權位鬥爭，中心人物不僅鄭氏一位。

"政治"鬥爭姑且不論，以此方式經營報社，其效果頗成疑問。辦報須有穩定政策、長遠方針、鮮明格調，也必須有人貫徹執行。假若每次黨選都撤換社長，勢必影響既定基礎與軍心士氣。

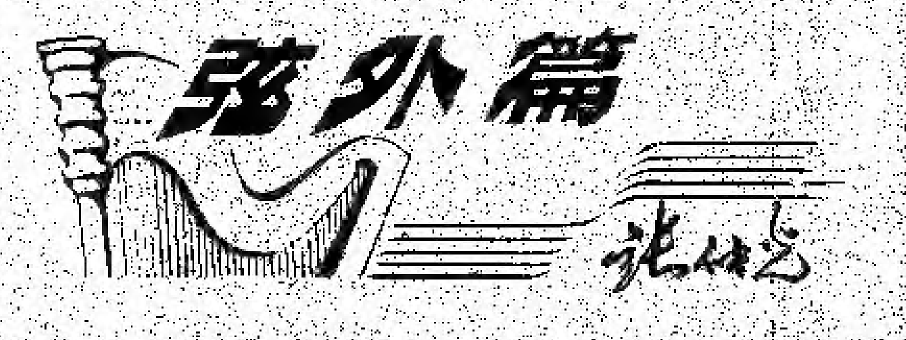
以往醒華日報辦得如何，大家心中有數。積習難返，要想改變過來，非朝夕之功。如今報紙尚未納軌，黨內先爭得鬧哄哄。遇到幾位親右朋友，都搖首嘆息：國民黨何故令人痛心若此！

○　○　○　○

凰綸公所週年晚宴上，林仲文禮到人不到，致贈了軸一幅。主事人宣讀送禮者姓名提到"中華民國立法委員"，在座北京總領事夏仲成抗議，一批"[illegible]"上台撕出[illegible]，"譏消"台灣與中國的關係。事後，林仲文的字軸遭公所中人撕毀。

這宗事件，顯出公所部分負責人跟紅頂白，不識大體，甚至連起碼的禮儀也不懂。請柬是自己送出的，名單是自己擬好的，而且經由主席過目。夏氏抗議後，主席言介司儀公開道歉不果，自行道歉，胡塗賴債，將人客禮物撕掉拋棄，不敬之極。此二端，雖三尺童亦不爲。

不懂禮儀者還有夏仲成。既爲人家賓客，如有不滿大可離去。喧賓奪主，惡客所爲，將宴會場所當作課室，視座上客爲學生，頤氣凌人。夏氏應該明白自己的官方代表身份，對象應是多市政府，搞統戰不是被求的。這裏是加拿大，人民有選擇的自由，有贊成與反對的自由。不錯中國只有一個，中國人卻不幸有兩個政府。



◎發現一個天才，猶如發現一個油田。

◎造化要抬舉一個人時，往往先使其得心應手，百事順意；命運要委屈一個人時，常常先使其傍徨迷惘，到處碰壁。

◎與其同流合污地[illegible]，寧可獨善其身地[illegible]而出。

◎[illegible]則善，[illegible]則殘，[illegible]則明，貪則迷。

◎"唯物論"在到達那艱辛而漫長的途徑終點之日，也許會吃驚地發現，上帝也在迎接它！

◎"性格"，有時並不服從"理智"的支配；"意志"，卻常常並不遵從"努力"的驅使；"理想"，往往只能打折扣地實現；"尊嚴"，卻常會在"欲望"的面前失敗。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

293-9911

特別介紹：優異成員 吳樹聲 S.S.NG 工商管理碩士

中區華埠，特選投資物業
全磚獨立，新款設計，伙伙獨立，分四單位出租，管理容易，出租自用皆宜，位於華埠地千，升值快，價$900，000。

創業及發展事業良機
士嘉堡愛靜閣有數個購物商場單位出租，地方大小隨意，適合經營各類生意，如中國酒樓，西餐雜碎館，快餐店，書貨雜貨店，旅行社，眼鏡店，花店，書店等，另有寫字樓適合各行專業人士，如醫生，律師，保險公司等等，商業寫字樓地點都是非常旺盛，現已有大部份單位已租出，如有意者請盡從速聯絡，以免向隅。請電：
李德亮（PETER LEE）或
區仲彪（STEVEN AU）
293－9911

士嘉堡旺財酒餐館
座位百餘，有酒牌，租金平，租約長，車位特多，生意旺盛，地點一流，減價急讓，十餘萬可得。詳情請電：甄偉恒（VIVIAN YAN）
293－9911

士嘉堡排屋
近Mc COWAN／FINCH，三睡房，地方裝修完美，樣樣專人設計，完成地庫可直接通往車房，購物及乘巴士都非常方便，近法文學校。請速電：李德亮（PETER LEE）
293－9911（公司）

WARDEN／FINCH
三層樓，相當新靚全磚鎮屋，七大廳房，壁爐頭雪櫃，地點適中，近學校商場，交通便利，叫價九萬餘。馮培吉 CLIFF FUNG
（語言：國、粵及客家語）
293－9911／499－9277

北約獨立磚屋
位於BATHURST／LAWRENCE，三大睡房，交通便利，完成土庫，內有房間及廚房，適合分租。欲知詳情。請電：
馮培吉 CLIFF FUNG
293－9911／499－9277
語言：國語、粵語及客家語。

購物商場及投資物業
數投資佳選，價錢由三十七萬五至七百五十六萬。詳情請電：
鄧卓暉 CHEUK TANG
廖穩康 FRANCIS LIU
293－9911

投資佳擇，入息樓宇
維多利亞式入息樓宇，位於市區中心，住客高尚，入息好，詳情請電：鄧卓暉 293－9911

BROADVIEW／QUEEN
半獨立兩層翻新靚磚屋，新款廚廁，合小家庭，交通方便，舉步到東區華埠，開價$139，000

三廚兩廁中區近書院街
兩層半獨立，有車房，意大利人業主，住居25年，新廚櫃，磁磚地，土庫完成有浴室，前園果樹十多棵，靚屋難求，速電：
盧林瑞芳（THERESA LO）
293－9911／499－7497

中區獨立全磚屋
BAYVIEW－EGLINTON三睡房，壁爐，太陽房，有車房，地點第一，交通方便。
請電李坤茗（JOANNA）
293－9911

近西沙加市別墅
獨立，兩層，三睡房，有車房，完成土庫。75×150呎大地段，環境清靜優美，古木參天，人間仙境，半有物業。即電：
甄太（KITTY YAN）
293－9911

DONUT咖啡店生意出售
經常備有數間DONUT咖啡店，其中有MISTER DONUT或COUNTRY STYLE DONUT，位於不同地區，每間生意額由每年$200，000至$300，000出售價由$120，000至$199，000，每年淨盈利由$30，000至$60，000，經營容易，歡迎來電查詢，定當詳細奉告。鍾銘（HENRY CHUNG）
293－9911／886－3227

士嘉堡全磚獨立屋
雙車房，三睡房三廁，主人房特大，家庭廳有壁爐，贈送洗衣、乾衣機及爐頭雪櫃，良機勿失，請賜電
FRANCIS LIU 廖穩康
293－9911

投資或自用物業
中區合法三單位住宅出售，住客好，交通方便，升值快，為投資佳擇，切勿錯過。
FRANCIS LIU 廖穩康
293－9911

餐館出讓
位於PAPE街，近麥當勞，地點最旺，餐房雅潔，設備新穎，已經營十四年，有酒牌，月租八百餘元，室內三十二座位，另加室外三十二座位，現供應希臘餐，可增加其他款式，歡迎約看，查詢請電：
甄偉恒（VIVIAN YAN）
293－9911

QUEEN／RONCESVALLES
旺區古舖招租，約一千呎，全土庫，租約好，適合各行各業，月租$890。

MIDLAND／FINCH
士嘉堡三房半獨立
闊大半房，有車房，新裝土庫完成，精心間格，有酒吧，壁爐，浴室及兩睡房，可分租，近學校，數步到美爾商場，飲茶近新光，價十三萬餘，速電盧林瑞芳293－9911（THERESA LO）499－7497

士嘉堡三年新獨立
FINCH&Mc COWAN全磚兩層四房三廁，門牌三八光猛向南，全新中央冷氣，保養一流，舉步到TTC學校商場，價十六萬餘。
DAVID CHAN
293－9911／493／1699

二樓舖位或寫字樓出租
FINCH／VICTORIA PARK
繁旺商場樓上，約四百多呎，可作舖位或寫字樓用途。請電聯絡：
李德亮（PETER LEE）或
何潤楷（JOHN HO）
293－9911（24HRS）

唐人街商舖住宅出售
近DUNDAS／UNIVERSITY，一至二睡房，可作投資或自住，地點一流，機會難逢，請電聯絡：
李德亮（PETER LEE）
293－9911（24HR）

士嘉堡全磚獨立兩層屋
四睡房，主人套房，二浴一廁，家庭廳有壁爐，專人完成土庫。詳情請電：BENJAMIN KONG
江永耀 293－9911

牛奶雜包店
士嘉堡區，每星期入息八千多元，月租$1，700，租約五年加十三年，位於麥當勞邊，鄰近有納文及學校，請電：
黃志鶴 BERNARD
293－9911／292－6774

市中心一牛奶雜包店
每星期入息九千多元，有六合彩機，月租三千元，租約五年加五年，附近泊文林立，東主有事返國，叫價十二萬多，請電：
黃志鶴 BERNARD
293－9911／292－6774

東區華埠全新寫字樓出租
芝蘭東街，近百老匯街，最旺地站，二樓全層，三千多呎，亦可分租，租金相宜，適合醫務所，律師樓，旅行社，美容院等等。即將入伙，另有舖位出租，租金相宜。詳情請電：甄偉恒（VIVIAN YAN）
293－9911

LESLIE／CUMMER
高尚住宅區，五睡房，三大廳，雙車房，完成土庫，環境幽靜，近車站，十分鐘直接巴士到地下車站，價四十萬。

二千餘呎！十六萬餘
東北區BRIMLEY／STEELES，數分鐘到太平洋，四大睡房，雙車房，家庭室設有壁爐，闊大廚房，主層洗衣房，兩年新，光猛向東，速電：
盧林瑞芳（THERESA LO）
293－9911／499－7497

北約區一全磚大屋
DON MILLS／FINCH，四大睡房，主人套房，家庭廳有壁爐及落地窗到後園，一樓洗衣房，保養一流，叫價二十萬多，請電：
黃志鶴 BERNARD
293－9911／292－6774

北約區一豪華大屋
BAYVIEW／SHEPPARD，全磚，四大睡房，主人套房，旋轉樓梯，衛星活廚房，家庭廳有壁爐，交通便，叫價三十多萬。
BERNARD 黃志鶴
293－9911／292－6774

士嘉堡全新商場舖位招租
位於FINCH／MIDLAND交界，地區旺盛，鄰近美爾中心及多間華人商場。全新設計，外型新穎雄偉，預期今年九月份入伙。交通方便，停車場車位206個，舖位大小隨意，租金相宜。零售店舖位每方呎$12.50，餐館及酒樓每方呎$15.00，舖位適合各行業。二樓寫字樓每方呎$10.50（包裝修），適合醫務所，律師樓，旅行社，健身館等。擴展生意及創業良機，詳請電：
鍾銘（HENRY CHUNG）
293－9911／886－3227

新商業大廈單位租售
(一)位於KENNEDY／FINCH，近新光酒樓，交通便利，泊車位充足，管理完善，面積由四百呎起，大小隨意，即可入伙。
(二)牙科專業樓出租及出售，位於WARDEN／SHEPPARD，交通方便。
(三)KENNEDY路商場單位出租。欲知詳情，請電：何潤楷
（JOHN HO）293－9911
馮培吉（CLIFF FUNG）
（語言：國語、粵語及客家語）
293－9911／499－9277

WARDEN／FINCH
三房鎮屋叫價八萬餘
向南，兩浴室，洗衣房，管理好，近學校車站，及購物商場，速電
盧林瑞芳（THERESA LO）
293－9911／499－7497

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

上佳投資

購買皮製品，你一定得付物超所值的代價，因為每塊皮革都不同，可以肯定你所買的傢俬是獨一無二的。還有一樣你可肯定的是：皮梳化在經年累月使用下，其柔軟舒適恒保不變。

The Chesterfield Shop 現在驕傲地向你推薦價錢公道，質素上乘兼屬最佳投資的皮梳化。

價廉物美是 The Chesterfield Shop 的保證。

皮梳化床
[illegible]

1298.

皮梳化配組
品質高，真皮梳化，備有桃紅色。另外還可訂購湖水藍、米黃、黑及奶白色，不需額外收費。
91"梳化 — 68"雙人座

2198.

皮梳化
[illegible]

1568.

夏季清貨大減價期間，請來參觀我們的珍藏皮梳化。

the chesterfield shop ltd.
加國規模最大的梳化和梳化床中心

MasterCard　VISA

DOWNTOWN
472 Yonge Street
(above College)
924-8408

UPTOWN Gallery
2002 Yonge Street
(between Eglinton & Davisville)
487-1547

SCARBOROUGH
1216 Kennedy Road
(south of Hwy. 401)
759-2234

MISSISSAUGA
79 Dundas Street East
(corner of Hwy. 10)
275-1135

NORTH YORK
4900 Dufferin Street
(one block south of Steeles)
667-1150

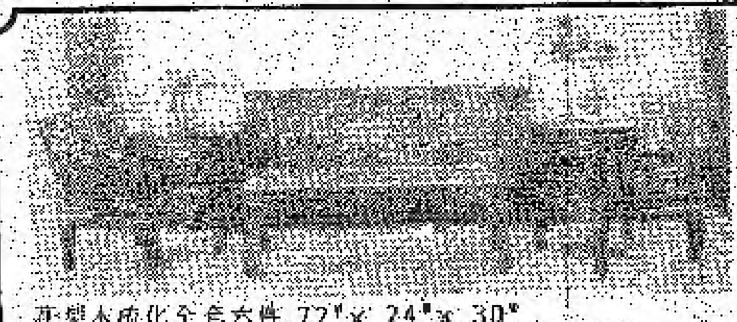
Store Hours:
Mon.-Fri. 9-9
Sat. 9-6
FREE PARKING

港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬

KONG LUNG INTERIORS INC.　港龍傢俬有限公司
4271 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH, ONTARIO　TEL: 298-6904
＊代客精工修理花梨，酸枝傢俬＊
專營：高級中國式花梨木餐枱，梳化，香樓，古玩櫃，屏風等
八月尾大批新貨到達，特價酬賓，敬請留意

營業時間
星期一至三
上午十時至下午七時
星期四、五
上午十時至下午八時
星期六、日
上午十一時至下午六時

港龍傢俬



花梨木梳化全套六件 72"x 24"x 30"

花梨木雕有雀花八人餐枱 96"x 44"x 30½"

保證滿意

全部花梨木大小傢具，均經焗過，保證不會爆裂。

港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬　港龍傢俬

收音枕頭……將世界帶到你的床上

從今天起，你可省掉戴耳筒的麻煩；再不用担心吵着他人。你可以隨意躺臥，享受軟綿綿的夜晚。唯一要做的，是把插掣連接①收音機②電視機③錄音機，任憑尊意。

直接入口　　優待讀者

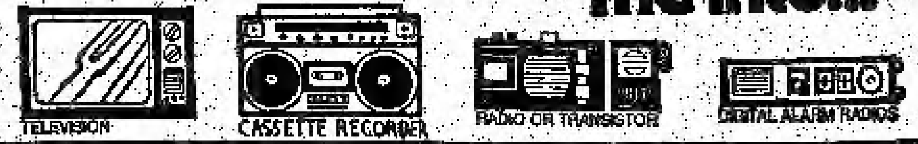
每個加幣 $38

Total Comfort in Sound

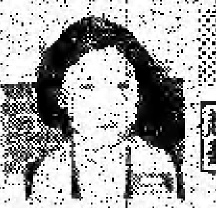
...Brings the world to your bed!...

...just plug me into...

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY　請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。



佳餚慶



呂伍惠文校長

轉眼又快到中秋
佳節，除了月餅、
要佳餚。特在這裡
用的菜，先來一款
。
這道菜最重要的
新鮮的蝦，因不夠
來連雞肉也會不好
蝦膠時，還加上雞
法，蝦膠裡要加雞
膠裡有雞肉味，否
，如果不和雞同吃
沒有雞肉味，這些
做得到，如有不明
烹飪示範中心，香

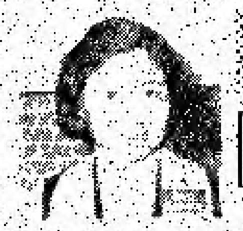
江南百

材料：
(1)鮮嫩雞一隻
(2)鮮蝦肉一磅
(3)雞肉背五安士
(4)雲腿或熟肥
(5)蒜蓉加紅辣
(6)時菜半磅
雞醃料：
鹽一茶匙、占月
薑汁酒一湯
油一湯匙。

景緻水
1386 SHEPPAR
UNIT #6 SCA
TEL: 298
本月份
熱　長
帶　尾
魚　神
灘　仙
水族設施

PIL
百樂
百樂豆漿
百樂豆乾
價廉
購買百
是聽明

佳餚慶中秋（之一）



超華 Maria's 京飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-9393

轉眼又快到中秋節，要慶祝中秋佳節，除了月餅、芋頭、美酒外還要佳餚。特在這裡提供幾款過節享用的菜，先來一款：“江南百花雞”。

這道菜最重要的是鮮嫩的雞身及新鮮的蝦，因不夠新鮮的蝦，做起來連雞肉也會不好吃的。同時做了蝦膠時，還加上雞肉茸，正常的做法，蝦膠裡要加雞茸，吃起來，蝦膠裡有雞肉味，否則蝦膠就是蝦膠。如果不和雞同吃，祇吃到蝦味而沒有雞肉味，這款菜，我希望各位做得到，如有不明之處請來“超華京飪示範中心”查詢。

江南百花雞

材料：
(1)鮮嫩雞一隻（二磅半重）
(2)鮮蝦肉一磅
(3)雞肉茸五安士
(4)雲腿茸或熟肥肉切幼粒二湯匙
(5)馬蹄四隻剁幼
(6)時菜半磅

雞醃料：
鹽一茶匙、古月粉、味精、糖適量、薑汁酒一湯匙，粟粉一湯匙，油一湯匙。

蝦調味：
鹽¼茶匙，古月粉半茶匙，生粉一湯匙，蛋白半只，麻油一茶匙。

獻汁：
上湯½杯，鹽、糖、古月粉、麻油少許，生粉一茶匙。

製法：
(1)鮮蝦肉沖洗淨，去腸用布吸乾水份，然後將蝦肉拍爛成蝦膠，加入調味、雞茸、馬蹄、肥肉或雲腿茸，攪透撻至起膠待用。
(2)鮮雞去骨，去厚肉，留薄肉，外皮抹醃料與雞肉醃十五分鐘，然後將雞平放在已搽油之碟上，將蝦膠鋪在雞肉面掃平，隔水蒸熟，取出切件排於碟上。
(3)時菜用鹽油糖炒熟伴於碟邊。
(4)另起油鑊，將獻汁煮滾灒酒，淋於百花雞面上即成。

周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
生果瓜菜雜貨
專營餐館蔬菜批發
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

精誠家庭電器修理
補工修理G.E.、VIKING、KENMORE、INGLIS、McFEAT、BEAUMARK及各名牌子電器、雪櫃、爐頭、冰櫃、洗衣乾衣機、冷氣機、洗碗機、抽濕機
TEL: 299-6624
STEPHEN TAM 前衣頓公司服務修理員

本報承接 中文打字及植字

華僑電器行
261 YONGE ST.
TEL: 862-1925
—伊頓中心對面—
GOLDEN ELECTRONICS
Panasonic 樂聲牌
所有Panasonic產品均附有原廠保用証，保用一年並非“水貨”

店內特價
RF-H20
$59.95

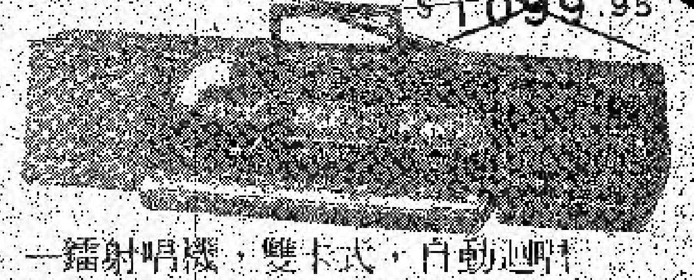
—小型FM立體聲收音機
—連原廠耳筒
—紅、黑兩色供選擇

店內特價
RX-SA77
$159.95

—AM/FM立體聲，自動迴帶
—杜比，鐵帶，5段分音
—連原廠耳筒

店內特價
RX-C36
$129.95

—AM/FM立體聲，20W輸出
—5段分音，分體式揚聲器

店內特價
RX-CD70
$1099.95

—鐳射唱機，雙卡式，自動迴帶
—杜比，鐵帶，AM/FM立體聲
—全電子輕觸按鈕，分體式揚聲器

MAXELL XL II-S-90 高級錄帶 $34.50/10盒
MAXELL T-120 V.H.S.錄影帶 $7.29/每盒
計算機由 $3.99起
光能計算機由 $5.99起
1小時沖印 4R富士相紙 顏色鮮艷 層次分明 九折優待

景緻水族館
（位於黃金商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #0 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚
水族設施應有盡有

PILOT
—百樂豆漿—
百樂豆漿·味濃質純
百樂豆乾·香甜可口
—價廉物美—
—購買百樂產品—
—是聰明的選擇—

俏麗活潑的短襯衫

◎妮莎

側襬、俏麗的短襯衫，具古典優雅的氣息配合摩登的款式，組成一系列活潑自然的服飾。

(一)削腰的黑色襯衫，下擺的V型剪裁和胸前的細摺特殊設計，是青春可愛的一款，配搭上白色圓裙、手套等裝飾，新潮又流行。

(二)洋溢著古典韻味的純白色襯衫，是由吸汗涼爽的棉質布料剪裁而成，配搭黑色窄裙，更加成熟迷人。

(三)適合上班或外出穿著的美麗棉麻混合質襯衫，配搭小同色花邊手巾更具魅力。

(四)黑底白色小花的襯衫，配搭白色系列的服飾，充滿清雅高貴的氣息。

(五)輕柔涼爽的白色棉質襯衫，簡單樸素的款式，配搭寬幅腰帶，可作多樣式的變化。

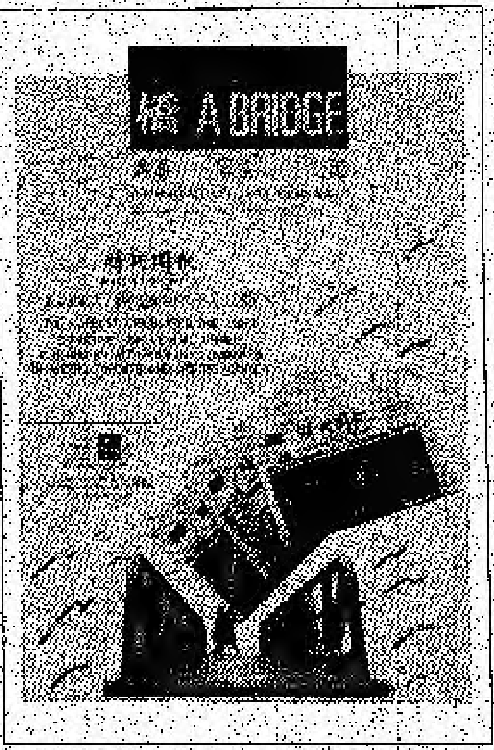
(六)黑色直條紋的襯衫，袖部配合直紋的寬幅剪裁設計，高貴大方。

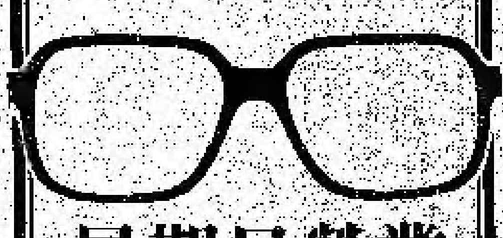
Masa まさ 日本料理

dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor

LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM

195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 123
Tel: 977-8519





星期日營業

·最新眼鏡架運到
全部半價

辦邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
496 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0159

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

Village By The Grange
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2084 (416) 597-0266

WEEKLY B4
會業
運到
公司
TORONTO
597-0266

醫學與健康

林邱中玉醫生

哮喘

哮喘英文爲ASTHMA，來自古希臘文，意思"呼吸困難"。在急性發作時便可"聽音"其氣息。患有咳嗽、哮鳴、氣喘、嚴重的發紺（嘴唇藍色）。

任何人都會患上此症，不分年齡、性別或國籍。其病原因不同，如吸入冷空氣、過多的運動、感冒、外界刺激物、情感因素。部份患者都是由過敏症所致，變應原如花粉、草、家草、塵埃、霉、動物毛等，尤其在夏天的季節，各種花草樹木盛開，使患過敏作的哮喘者，更加難受。

各患者的癥狀嚴重程度和發展次數差別很大。有間中發作和輕微的和長期及咳嗽哮喘的，發作期只維持數小時至數日。在發作期，肺支氣管收縮引致呼吸困難。需服用擴大支氣管的藥物；嚴重的須留院和吸氧氣。擴後期亦需服預防藥物，避免再發作。

患者應接受過敏症的皮膚試驗。若由過敏所致，可接受敏感症治療法。避免與變應原接觸，如保持家裏清潔，一塵不染，不飼養寵物，安裝冷氣系統，室內避免吸煙等。若因花草樹木"過敏"，可接受敏感性注射，須假以時日。避免服用"阿士匹靈"藥片，此藥可能導致發作。

現時還沒有藥物根治哮喘，部份的患者只患數年，以後便不再發作；有些卻患病一生。

哮鳴和哮喘的癥狀不一定是哮喘，可由其他肺或心病所致，應求醫診斷；尤其是嬰兒或老年人。

日常生活與心理

漫談人間種種

·石璧

韋小寶

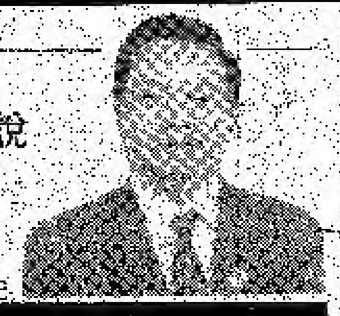
金庸小說，近來論者不少，有人就"俠"這一觀念爲文，認爲金庸早期作品，俠的形象較爲鮮明，正邪異道，忠奸分明。及後，金庸心目中俠的形象漸改，到〔笑傲江湖〕面世，話不群由，邪正開始相混。最後，〔鹿鼎記〕的韋小寶集其大成，一腳兩船，非邪非正，左右逢源。故論者以爲，金庸到此，已將俠的形象消滅殆盡。

然而筆者最近重讀鹿鼎記，發覺韋小寶並不如前者所論的只是口甜舌滑，行奸使詐，渾水摸腳，兼職搏亂，貪生怕死之徒。在大綱大節上，他仍是大處着手，看富貴如浮雲，甚難無苟免的智者、仁者、勇者。試想當今之世，有多少人能爲一個諾字，而放棄了一人之下，萬人之上的機會。以韋小寶的出身而論，他生身父親是漢人、滿人、或是蒙古人也不知道，如果他反了天地會，背叛小玄子，亦不能絕對地說是漢奸，因爲他父親可能就是滿州人。所以他爲漢人放棄了公侯將相之位，較漢人之爲漢人而犧牲更爲有義，更有豪俠本色。

韋小寶除重義之外，還具古讀書人的氣節。這氣節二字，平時很多人會說，不過真正要見到一個人的氣節，卻不在平時，而在窮時。窮有二極，一是生命絕境，二是財勢誘惑。古時文天祥於絕境而不屈，這就是氣節。〔鹿鼎記〕的韋小寶，在大關大節上不向財勢低頭，同樣也是氣節。

金庸筆下的韋小寶，在很多方面，正如作者後記所說，絕對不值得我們學習，但故事主角在生命受威脅下而不變節反叛，在財勢誘惑下而不出賣朋友（同胞？），卻是值得我們這些海外華人細細思考的。

現代中醫淺說



●何錦添

加拿大中醫學、針灸學會總書記

中國醫學對疱疹病毒之研究

提起"疱疹"，近來年似乎對某些人士有談"疹"色變之感，也的確如此。疱疹在西方社會的流行蔓延，有其一定的社會因素，而此病在目前尚無有效之治療辦法，無怪一些人對它產生害怕心理。

眾所周知，疱疹分兩型，即疱疹I型及疱疹II型。前者爲單純性疱疹，後者爲與性病有關之疱疹。兩者傳染方式及發病部位均有異同之點，而且兩型疱疹同屬一源。目前，採用中醫藥研究之疱疹，雖屬疱疹I型，但在追根究源之下，對疱疹II型今後之研究仍有拋磚引玉之妙。爲此，筆者也略作介紹，以饗讀者，亦可供研究者作參巧之用。

本文的資料，收集了共72種中草藥共計139個劑型作爲初步篩選，而毒型則以中國醫學科學院病毒研究所提供之單純疱疹病毒I型（稱H.S.V.）作試驗。

試驗結果，其中發現薄荷、蒲公英和喜樹果的水煎劑有明顯的抑制HSV生長能力，而馬勃、木通、紫草、柴胡、半枝蓮、梔子等亦能延緩HSV所致細胞病變之產生。

從實驗中觀察，證明在臨床中可以應用之藥物，爲薄荷、蒲公英及喜樹果，而其餘只能作爲輔助之治療藥物。

抗HSV植物藥的研究，在國外亦有研究。唇形科薄荷屬植物中的歐薄荷（MENTHA PIPERITA）、蜜蜂花（MELISSA OFFICINALIS）、美國薄荷（AMERICAN PENNYROYAL）和CREA MONDA均爲同屬植物，此類植物對HSV均有明顯之抑制作用，不單對HSV有作用，而且對牛痘病毒、腮腺炎病毒、新城雞瘟病毒（雞類最通常之傳染病）和SEMLIKE森林腦炎病毒均有明顯抑制作用。而在實驗室，從1962年起已證實薄荷對砂眼病毒有抑制作用。

喜樹果，在中國已研究作爲抗癌藥物並且取得一定之成績。近年來在研究抗HSV中發現此藥有明顯之抑制作用，不過此藥物毒性很大，問題是抗HSV其用藥量遠低於抗癌，故毒性反應問題可以大大減輕。

蒲公英爲菊科植物帶根全草。此藥味苦甘寒，爲清熱解毒藥，有消腫散結功效，對金黃色葡萄球菌和皮膚真菌有抑制作用，此實驗證明其抗HSV的作用亦很顯著。

因社會體制之不同，醫藥研究對象亦有異。隨着社會之開放，性病亦會隨之增加，疱疹病毒II型之研究亦沿着這一路線前進，能夠抑制單純性疱疹病毒之藥物，對性病疱疹病毒之研究，不無幫助。

入靜和鬆靜自然

入靜是練習氣功的必要階段，本來經過放鬆便到入靜，爲了防止不易入靜，便將默想放在前面，談了默想的方法和主要的目的才再談入靜，原因是默想的詞句會容易地負擔了引導練功人步入思想單元化的途徑，很容易地幫助入靜的實行。

經過放鬆和默想的不斷自我訓練，便會慢慢地進入了氣功所要求的安適和清靜狀態，這種狀態是一種相對的有條件的入靜狀態，使這種狀態慢步前進便容易達到鬆靜自然的要求。

在整個身軀放鬆了的情況下，靜靜地默想著自己所訂定下的目的，這個單純簡短的目的，會很容易地幫助入靜。功夫深了會幫助練功者感到自己呼吸一出一入的聲息，那種呼吸氣息是安寧平靜柔和又很具有節律性的，連帶會使練功者想到心如止水緩緩流，漸漸地養成恆久平和的氣氛，而改變了練功者自己的性格於不知不覺中。

在達到這種情況以後，心平氣和的時間會使練功者感到不知鬆緊爲何物，無形中使進入鬆靜自然的狀態，慢慢悠悠地進入了練氣功所要求的必要狀態，奠下了日後發揮練功得氣的基礎。

什麼是"鬆"？

"鬆"是不緊貫，不緊張。"鬆"是放開，是伸張，而不是散開，所以不是鬆散。

鬆在氣功中是有條件的鬆，是以一個點的"緊"或一個部份的"緊"去換取得來的。

譬如，練習站式的氣功便是以足部的"緊"去換取整體的鬆；練習坐式的氣功便是以臀部的緊去換取其他各部的鬆；而練習臥式的氣功卻是以背面的緊或側面的緊去換取相對面的鬆。

什麼叫做"靜"？

"靜"不是停下來不活動的靜止狀態，也不是寂然無聲的狀態，更不是把思想完全拋開了，相反地卻靜中取動追求着隱秘生動的定律。不過，不管鬆也好靜也好，重要的是切不可刻意追求，應該在有意無意之中，養成不患得不患失的心態，慢慢不知不覺中便學會了鬆靜又自然，悄悄地踏入了靜境，專心專意地練上了氣功。

開業啓事

牙科醫學博士

周啓怡醫生

DR. KAI Y. CHAU,
B. Sc., D.D.S.

經於六月十日開始應診
敬請各界人士垂注

診所：6040 GLEN ERIN DR.,
SUITE 15, MISSISSAUGA,
ONTARIO, L5N 3M4

電話：(416)821-8632

週日晚上及星期六照常應診

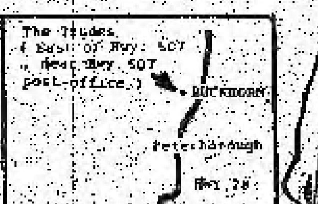
BUCKHORN

難忘釣魚勝地·歡迎華裔朋友

距離多倫多僅兩小時車程

●價錢公道●百年歷史

價錢：渡假屋一每星期二百元
三睡房連廳（擊打另計）
每晚三十五元，可住七人
艇一日租三十元（連摩打）
或每小時三元五角
購一魚仔（MINNOWS）
每打一元六角
蚯蚓（WORMS）
每打一元
水蛭（LEECHES）
每打一元七角五分



請致電：BILL TRUDE OR FAMILY
THE TRUDES
BUCKHORN, ONTARIO
1-705-657-8738

〔蒼蠅人〕

THE FLY 令人噁心的恐怖悚慄片

◎淳于芭芥

續片重拍是荷李活式商業影片的一個重要形式（另一個便是續集）。近來舊片重拍不斷出現，如〔火星來的侵略者〕、〔THE THING〕等，有的十分忠於原著，有的卻改頭換面。

本期要介紹的〔蒼蠅人〕（THE FLY），便是一部被改頭換面的舊片重拍。

舊片裡，故事情節主要是說一位科學家，在進行生物實驗時，將蒼蠅的頭移植到人體上，人的頭則被移到蒼蠅上去。

新片裡，並無人頭與蒼蠅頭的交換移植，而是蒼蠅細胞組成之素，與人體的組成元素，混合成了一體。

故事也是自一個科學家塞斯邦德（由謝狄高布林JEFF GOLDBLUM飾演）身上開始。他在一次科學新發明展覽中遇到一位科學雜誌社的女記者維蓉妮卡（由珍納戴維絲GLENA DAVIS飾演）。

閒談中，邦德表示他的新發明，姑且論此，可以改寫人類的歷史。她不信，他便將她帶到實驗室去（也是他自己的住家）。

原來他發明了電纜傳送物件的方法：他向她展示兩具像電話亭般的機器，他將她的一只玻璃絲襪放在其中一具機器中，利用電腦及鐳射光之分解與重組功能，將絲襪平空自一具機器，輸送到另一具機器中去。

目前的科學進展，當然還沒有發達到這種地步，這種機器也只能在銀幕上存在。不過即使是如此，已使女記者大為吃驚了。

她終於說服他接受長期的訪問，將他的實驗做下錄影記錄。他的機器，還只能輸送死物，若拿生物進行輸送實驗，則結果令人慘不忍睹——創造出奇形的怪物來。

本片到此為止，一直在這種"可能創造出怪物來"的陰影之中，而使人感到緊張的壓力。

女記者與邦德朝夕相處，產生了自然的愛情，而使女記者的上司——科學雜誌主編感到十分嫉妒。

另一方面，邦德終於找到了重新設計電腦程式的方法，改良機器，使它能輸送生物，將一只狒狒成功地由一具機器，經過分解重組的過程，輸送到另一具機器中。

就在那有紀念價值的一天晚上，她突然感覺得要與雜誌主編了斷舊情，因此離開了滿心歡喜的邦德，讓他獨自一人慶祝其成果。

就在那天晚上，他獨自飲酒澆愁，失望加上嫉妒，決定讓自己本身做實驗品，將自己由一具機器中，輸送到另一具機器中去。

他成功了，也失敗了。成功了，因為他自另外一具機器中走出時，是個完整的形體；失敗了，是因為他的形體已非原來的形體，體內加多了一點點東西。

原來在輸送的過程中，有一只蒼蠅剛巧飛到機器中去，負責控制的電腦，將蒼蠅的細胞因子，與他的細胞因子重新組合成了一體。

起先他覺得力大無窮，後來在性生活上似乎永不疲倦，永不滿足，因此他覺得太快樂了。

不料好景不長，先是女記者在他的背上發現一些粗粗的毛髮（後經化驗，是屬於昆蟲的毛髮）。他臉上手上開始出現新斑的痕跡。

逐漸地他變成了怪物，這個蛻變過程可以說是銀幕上最令人噁心的特技表現：起先是他的指甲開始一片片掉下來，後來他的耳朵、鼻子、手指脫離，最後連他的下巴也一把被女記者碰掉——當然女記者嚇得大叫。

並且自他體內還會吐出一種酸液，將食物融化後，吸食飲用，這種酸液若是真的由蒼蠅體內吐出，對人斷是不會有傷害的，但若是由一個人那麼大的蒼蠅體內吐出來，則腐蝕性將十分強烈。

因此劇中有一鏡頭是他將酸液吐到"情敵"——即雜誌主編的手上腳上，把主編的一手一腳都逐漸融化掉去（如蠟燭遇火般）。

片中令人噁心的場景，接連不斷，包括女記者因肚內懷有邦德的孩子（在夢境中），竟然生出了一條大蛆；當邦德有了蒼蠅的因子後，力大無窮，與他比腕力，竟將對手的手臂弄成骨折，就看到那人的前臂上，一節折斷的骨，穿肉而出。

本片由於描寫了這種人體蛻變的恐怖、驚慄感，因此使人不得不連想到"愛滋病"（AIDS），一個正常的人，在極短的期間內，變了一個樣子。

導演大衛柯南伯（DAVID CRONENBERG）爲要避開荷李活式的恐怖片手法，在此片中，始終保持了幽默的調子，無論在言詞上或是在動作上，比如邦德自機器中走出來後，感到力大無窮，便說到："這是實況，還是MEMOREX?!"MEMOREX乃一種錄音帶的牌子，該牌子廣告便以"此實況還要真實"來做口號。

由於柯南伯的手法不願與流俗相同，因此頗得此間一般影評人的佳譽，認為他在恐怖片中加入了濃厚的人情味，使得本片成為一部恐怖電影的經典傑作。本片的票房價值據聞經已超過〔異形續集〕。

柯南伯是加拿大多倫多人，或許便是因為這個原因，多倫多各報影評呈現一面倒的情形。

不過筆者以為本片離傑作的標準還差得很遠。本片一開始的確不乏緊張懸疑的氣氛，但到後半部頗令人愈看愈覺得噁心。

在故事的發展上，也有一種缺點，像大文豪卡夫卡的小說〔蛻變〕一樣，也是在描寫人類發生了與正常情況格格不入的現象，但"蛻變"的討論是多面性的，包含了主角所處的社會，對他的反應。

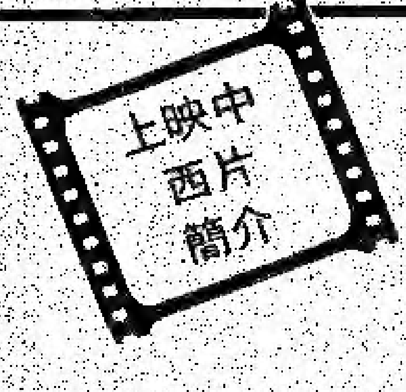
而本片則僅集中在科學家、女記者與雜誌主編三人身上，完全避開了社會不談，使人覺得比較像個虛構出的一則無聊故事。

再加上令人噁心的特技恐怖鏡頭佔去了全片一半的篇幅，使"不好此道"的觀衆難以忍受。

至於導演在片中貫穿的幽默，則有些不倫不類，因而索然無味，無法透露出"微言大義"意味來。

由此看來，新片已經不如舊片要來得較可愛一點。

本片目前在FAMOUS PLAYER院線SHERATON CENTRE影院上演中。



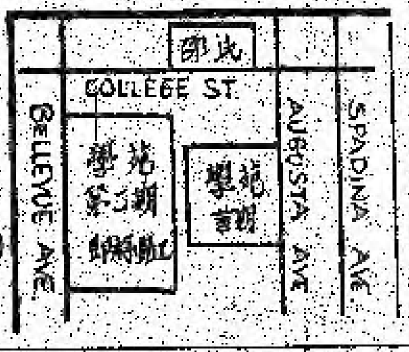
昨夜星辰（ABOUT LAST NIGHT）

下轉B 7 頁

學苑

COLLEGE HOSTEL

地點適中，交通方便，設備齊全，管理完善，全新學生宿舍，七月中旬開幕，現已開始接受學生或旅客申請，單位有限，請早登記。
月租$320起（歡迎週租或短住）
地址：280 AUGUSTA AVE.
（近COLLEGE）
查詢電話：962-6468/977-6339
或親臨 280 AUGUSTA AVE.
二〇二室面洽



遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 "後座設停車場"
天天五場 週日六場 週一至五 2:30起 週六1:30起 週日假期 12:00起

八月廿九日（星期五）起隆重獻映：歷史傳奇鉅片

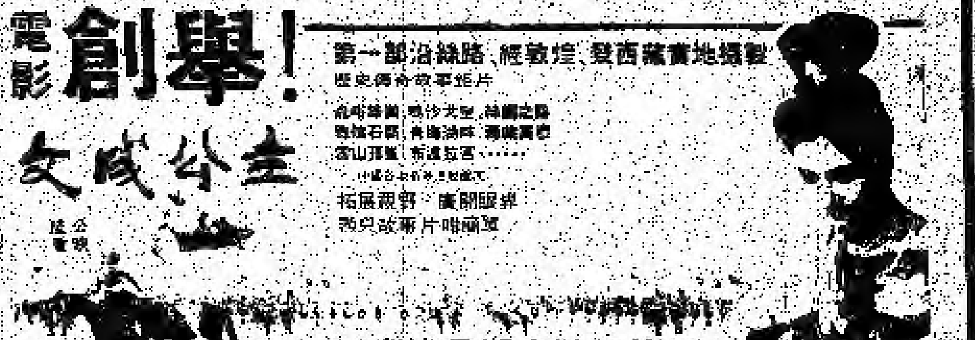
電影創舉！

第一部沿絲路、經敦煌、登西藏實地攝製 歷史傳奇故事鉅片

文成公主

拓展視野 廣開眼界

雙南綫暑期皇牌鉅片！



同場放映：王小鳳榮登本屆影后喜劇巨片

錯點鴛鴦 王小鳳 黃冬陞 潘震偉 主演

第一部沿絲路拍攝歷史故事巨片〔文成公主〕廿九日在遠東上映

中國歷史上第一部沿絲綢之路拍攝的故事片〔文成公主〕，已排定本月廿九日在遠東戲院上映。

〔文成公主〕籌備兩年拍攝一年，是唐朝家喻戶曉的故事，中國歷史上真人真事搬上銀幕。該片由南海影業公司與海外R&B電影公司聯合投資千萬港元拍攝。華文公司替該片投資人兼編導陳曦，導演吳蔭森談到拍攝此片時的艱辛之處，都表示難以忘懷。

該片拍攝的路程二萬五千公里，外景地點包括全國六個省份，尤以西藏、敦煌、莫高窟、鳴沙山、嘉峪關等最難拍攝。該片打仗場面由三大軍區協助拍攝，另出動直升機兩架，馬匹一千多匹，服裝共有三千五百多套，唐宮廷禁衛儀仗三百二十四件，送嫁儀仗三百八十四件……。影片裏五千兵馬會戰戰場中，文成公主入藏，松贊干布搶馬論婚，決戰嘉峪關等等雄偉場景再現。該片單是"兵"和"馬"的調動，已超過五千餘次。該片最大的特點是氣象宏觀，人觀景觀。女主角文成公主任曉嵐是雲南歌舞團的主角，導演吳蔭森說，他以十年多任攝影師的眼睛去挑選，走遍大江南北，從五十個女孩子中選出任曉嵐。最初見任曉嵐時她穿上軍裝，還披上大軍褸，吳蔭森一眼就認定她是心目中的"公主"了。男主角松贊干布于伯昭出身上海戲劇學院，現在是北京電影製片廠演員。

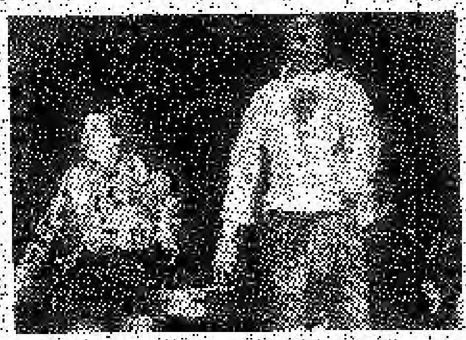
同場放映一套得獎金像喜劇〔暗點鴛鴦〕，是本屆香港電影節獲最佳編導、最佳女主角的名片，亦即王小鳳榮登今屆影后之作。

上接B6頁

片名就十分的詭譎，昨夜的鬼魅本來就十分引人遐思，再加上年輕俊美的男女主角，精彩的對白，突出的導演手法，本片是部相當可看的電影。（央及文縱頓街的加拿大商場影院上演）

候活鴨（HOWARD THE DUCK）

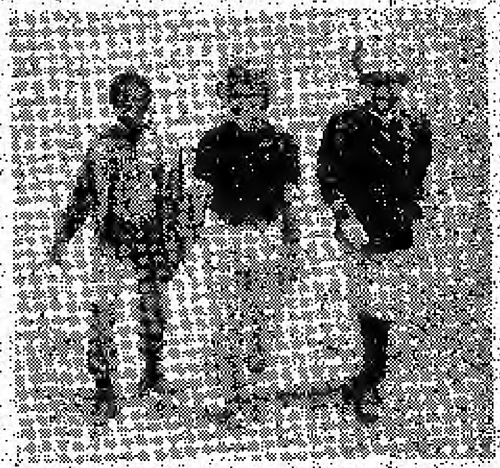
由佐治魯卡斯一手培養的另一個"異形"，是一隻能與人談戀愛的鴨子，大名是候活。雖然曾經不錯，但這個"異形"，比不上另一部"異形"（指"星際大戰"）。



會飛的男孩（THE BOY WHO COULD FLY）

一個有天賦異秉的小孩，多半會出現所謂的自閉症，因為無人能瞭解他。本片便是講述一位男孩，真的具有飛翔的能力。全片充滿溫情。

天堂俱樂部（CLUB PARADISE）



一位美國的退休救火員，決心要將此地變成遊客的"天堂"，可惜卻不是觀眾的開心果。這部喜劇片除了加拿大一群SCTV班底演員外，兩位影明星都均不甚令人滿意。

張學友　86美加巡迴演唱會　鄺美雲

新世界娛樂公司 時代周報 合辦

名車美人攝影比賽

凡購買張學友鄺美雲演唱會門票者均可報名參加。照片內容必須包括BMW寶馬牌汽車一部（任何款式），模特兒一位（必需是女性，自選自備）。照片主題以能表達出寶馬車之名貴豪華及女模特兒之體態為準。

參賽者請於九月五號前將照片寄新世界娛樂公司並註明"攝影比賽"，評判團將由主辦機構及歌星組成。結果將於九月十五號演唱會中公佈並由張學友或鄺美雲親自頒獎。

首名：現金美三百元正（新世界娛樂公司送出），來回香港機票一張，時代周報一年訂閱（時代周報贈送）

二名：現金美二百元正（新世界娛樂公司送出），……時代周報一年訂閱（時代周報贈送）

三名：現金美一百元正（新世界娛樂公司送出），時代周報一年訂閱（時代周報贈送）。

入圍獎十名：各可得中文唱片乙張（……唱片公司送出）。

郵購表格

票價	$45.50	$35.50	$25.50	$15.50	總數
日期 時間 地點	九月十五號 星期一 晚上八時正 ROY THOMSON HALL			共銀$	
姓名	電話				
地址					

本公司將給予郵購者所買票價最好之坐位依次先到先得

郵購$45.50門券之首三百名，保證可得到樓下前座五至十五行座位。

郵購辦法

購票者可在表格內填上要買之票數及何種價錢之票連同回郵信封及担保信之郵資用CERTIFIED支票寄回新世界娛樂公司。

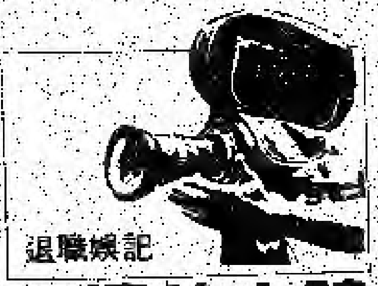
NEW WORLD ENTERTAIMENT & PRODUCTION (ONT.) INC.
3622 VICTORIA PARK AVE., WILLOWDALE, ONTARIO M2H 3B2

TOWN+COUNTRY MOTORS LIMITED · TORONTO AUTOMOBILE CENTRE
7200 YONGE STREET
THORNHILL, ONTARIO
886-3100

天寶旅行社 TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
123 EDWARD ST. G/F

TOWN+COUNTRY 和天寶帶給你們的超值音樂會。

苗金鳳第二春下嫁澳洲名醫
林家聲親送兩子前來多市入學



退職娛記

藝壇放大鏡

影藝界朋友皆來鑑賞可靠報導的娛樂消息指出：香港電影觀眾最近喜愛殭屍鬼怪諧角演出的戲，〔雙龍吐珠〕收得之後，德寶公司再用原班人馬，拍了〔雙龍吐珠〕，於暑假最後一個檔期推出，經德寶公司出品的熱鬧戲〔殭屍家族〕。

〔殭屍家族〕乃是〔殭屍先生〕續篇，演員照舊之外，加上新紮的元彪，陣容大為增強，比〔雙龍吐珠〕有過之無不及，因〔雙〕片祇得吳耀漢與岑建勳兩名大將，號召力遠遜〔殭〕片不在話下。不過，戲法人人會變，〔殭〕片除恐怖驚險為噱頭，還有兒童天真無邪的笑料共冶一爐，所以有紋有眼。但〔雙〕片兩"傻佬"笑彈有亦莊亦諧之妙，觀眾樂得全部接受。由於兩片都在收錢條件，誰牧頭籌？目下還是言之過早，需等待下月結束映期之後，纔會知道鹿死誰手。

※　※　※

徐克偏聘林青霞、鍾楚紅、葉倩文三大名旦主演他執導的〔刀馬旦〕，原定八月上旬公映，由於新藝城放映狀態，周潤發、張國榮主演的〔英雄本色〕愈映愈旺，票房紀錄很好，徐克抽起〔刀馬旦〕映期，無者緊於徐克當機立斷，實屬非常明智，假如仍讓〔刀馬旦〕硬插在風頭火勢之〔英雄本色〕，等如瓷器碰鐵瓦，絕對不化算。若〔刀馬旦〕的生意比不上〔英雄本色〕，徐克原有盛名，自然深受影響，但精明企業有世界仔之稱的徐克，焉有不知白忍可成金之道理，祇有留得青山在，那怕無柴燒？

※　※　※

今年三條院綫暑假檔期，不容置疑，已被嘉禾緊張霸佔，劉德華與羅美薇替嘉禾拍的〔魔翡翠〕，傳說排在農曆中秋節上映，成龍與洪金寶主演的〔龍兄虎弟〕，已決定在聖誕節檔期推出，〔A計劃〕亦是成龍等主演的大卡士製作，預料在農曆年公映。

※　※　※

消息來源指出：廿年前主演〔一水隔天涯〕受萬萬千千影迷喜愛之苗金鳳，已有"第二春"，夫婿是醫生，二人於二個月之前結婚，蜜月在澳洲勝地歡渡，上月這對新婚夫婦返港，據說等待新安移民手續之後，再回原來地定居。因她的新丈夫，在當地頗有名聲，她為了稱夫，決定脫離銀幕，專心一意做醫生太太。

※　※　※

香港聯藝娛樂公司主辦的〔中國戲曲展〕，其中一個粵劇項目，已定十月底佛山粵劇團應邀演出，假座北角新光戲院演七天八場，其名劇目則有〔香羅塚〕、〔萬縷情〕、〔金刀奇緣〕、〔假鳳虛凰〕等。台柱之彭熾權、梁淑卿，是廣東粵劇界後起之秀，二人之唱、做、打工夫頗到家，表演亦賣力，年前一度來港公演，獲得不錯口碑。

※　※　※

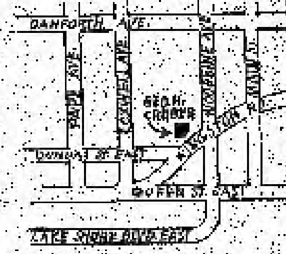
新聲劇團目下休息，林家聲夫婦已於本月底偕同月潤、生親兩公子動程前往溫哥華，參觀了世界博覽會之後，親送兩公子到來大多市繼續學業。

※　※　※

去年冬，應黃白鳴邀請，客串新藝城公司出版之資深諧星鄭君綿，已過返回大多市，由於鄭氏年紀老大，數十年來習慣早上到茶館飲早茶，從來風雨無阻，有時友人相陪，內裏也見當年風範，鄭氏風趣依然，妙語如珠，作風不減當年。香港某報專欄作家給公會為文敘頌之，比喻鄭家族，鄭氏一時成為妙文之妙人。

恒基石碑公司

本公司以六十餘年經驗服務保証，設有全安省最大之石碑陳列室，供客參觀選購，訂價公允，聘有華籍設計師，特別為僑胞服務，九訂購石碑均免費奉送瓷相



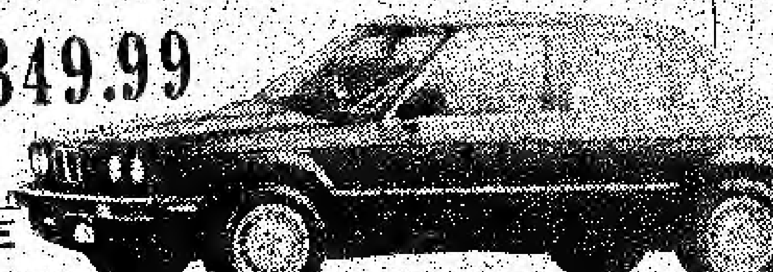
ROMAN DEMKIW 694-1013
GEO. H. CREBER MONUMENTS INC.
208 KINGSTON ROAD TORONTO 691-5712

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

1987年 寶馬 現接受訂購

單門，五速，鐵帶立體聲錄音機。存貨#445,458
459,481。租約48個月，稅及牌照費另計。
首期三千元或相等價值車換車。

$349.99
月供



325E

夏天是寶馬的季節
公路上不時可以見到寶馬風馳電掣

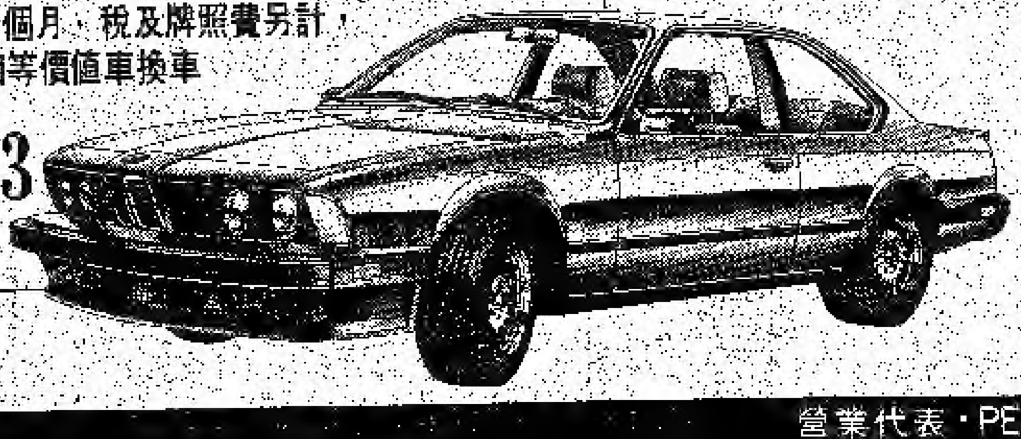
如果你也想擁有一部
DOWNTOWN寶馬可以為你辦到

由今天至8月31號
DOWNTOWN寶馬有大量存貨等你選擇

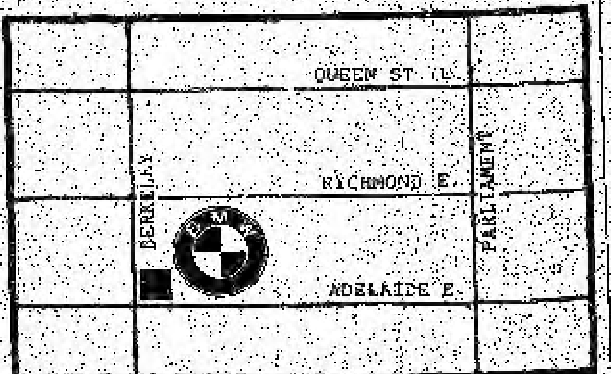
租賃或購買均可

設備齊全，五速，日光窗，立體聲卡式機，存貨(#625
626)，租約48個月，稅及牌照費另計，
首期五千元或相等價值車換車

$883.83
月供



635CSi

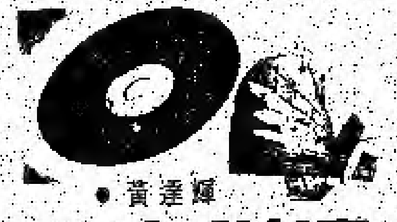


營業代表・PETER CHEUNG 張家倫・PATRICK KWONG 鄺伯揚

B8 MODERN TIMES WEEKLY

中文樂

吳大衛的〔冷



•黃達輝

中文樂壇

散發濃濃爵士氣息

吳大衛的〔冷冷的夜〕

八四年六月，台灣樂壇出現了一位帶點憂鬱、衣著樸實的男歌手，單憑外形，他倒有幾分像羅大佑，充滿音樂氣質，他跟羅大佑一樣多才多藝，精通多種樂器，如鋼琴、鼓、貝斯、結他……等，並且能自己編曲、作曲、製作、演唱個人的作品，他的名字叫吳大衛。

最近，香港的唱片公司發行了他的第二張個人專輯〔冷冷的夜〕，此張創作大致都相當成熟，情感的刻劃，是這張專輯的主題。

標題歌〔冷冷的夜〕是首抒情爵士風味非常濃厚的作品，將無奈的哀愁淡淡滲出，曲式起伏並不大，徐文傑拍士旋律的感覺，引子的一段鋼琴相當有氣氛，吳大衛的真假聲混合唱法頗能突出他歌聲的多變性。

另一首〔擁抱著我〕以強烈的節奏，揉合了爵士、搖滾、藍調，別具一格的曲式，突破了傳統的流行音樂，內容亦真實的表現出現代青年男女的需求，為此曲填詞的就是早期[illegible]。

但筆者情有獨鍾的還是一首〔下次遇見你〕，音樂也是以鋼琴為主，輕輕的調子帶出了一段逝去的戀情，「曾經在多情的街孔裏，我說那個朋友還要在另誰懷裏，曾經在歡笑的日子裏，我迷醉，朋友何必在乎它是否完美」，單是純音樂演奏已教人陶醉，加上感性的歌詞就更加迷人了。

這張〔冷冷的夜〕裏面，吳大衛以各種不同類型，不同樂器的樂器去傳達出自己澎湃的情潮，爵士鋼琴的彈奏與西方的唱法是他的一大特色，風格頗為統一。

整體而言，它具備流行音樂的特色，却揉合了豐富的內涵，而且更擺脫了近一兩年來，流行曲的編排以及製作的條有框框，為近期一張頗有現代感與都市感的專輯。

AMJ CAMPBELL International

SANTA FE

AFFILIATED WITH SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG

OVERSEAS MOVING SPECIALISTS

MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444

BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON

OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE

1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

國際城

國際城飲食中心

中國城大酒樓

社團宴會　華筵喜酌　中西酒會

早午名茶　精美小炒　游水海鮮

自置游水海鮮魚塘

每天由溫哥華空運抵市

貴賓餐房　歡迎預訂

七天營業：上午九時至凌晨十二時

潮州城酒家

正宗潮菜　創新食譜

特別與眾不同

營業時間：早上十一時至晚上十二時

大家樂快餐粥麵

營業時間：早上十一時至晚上十時半

國際城飲食中心地址：景瑞閣商場，多倫多士巴丹拿道188號

電話：365-0306　365-0199

BMW 325 跑車套裝

"特別出品"

NORTHWEST 車行專售，設備包括：

跑車座椅、有限磅差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素 Hi-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁轆輪及YOKOHAMA車胎，白色車身配以鐵灰色車廂，和諧醒目美觀。這樣一部跑車套裝，你必須親臨 NORTHWEST 欣賞。

northwest

2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

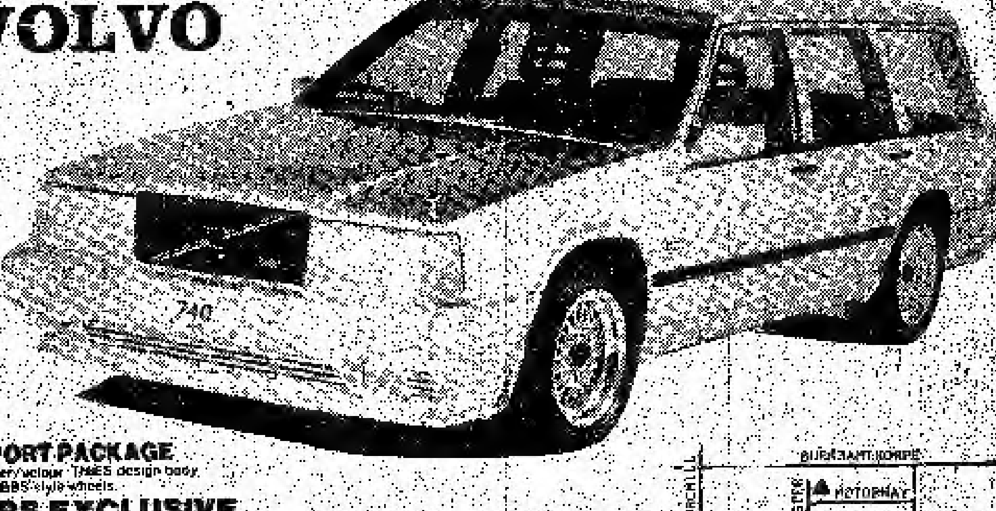
PHONE: 243-8500

存貨大特價

富豪汽車 240, 740, 760

現接受 1987-780 訂購

PYRAMID MOTORS VOLVO



1986 740 TURBO/SPORT PACKAGE

A PYRAMID MOTORS EXCLUSIVE

PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD., MISSISSAUGA. (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

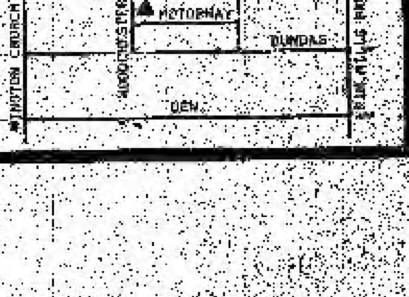
828-7300

TOSCO D. YOUNG

營業代表楊先生

VOLVO

SUBARU



一周電視（中文）節目表

中文電視 日月影視 MTV

八月廿九日 星期五
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：牽手
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:30 棋逢敵手
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：賊公亞牛
10:00 晚間新聞
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 黃金劇場（重播）神勇CID

八月三十日 星期六
1:30 「行大運」
2:38 粵語長片：三春審父
4:03 國語劇場：四世同堂
4:58 戲曲欣賞：胡不歸
5:36 話說長江（國語）
5:58 唱聽唱睇譚詠麟
6:31 勁歌金曲
7:00 每日新聞
7:25 國語新聞
7:55 大電影：電視小姐總決賽
9:00 少女慈禧
9:25 好片重溫：武林世家

八月三十一日 星期日
2:33 每日新聞（重播）
3:03 國語新聞（重播）
3:28 良心
4:58 國語綜藝：臨風秋歌
5:36 話說長江（粵語）
5:58 體育縱橫
6:43 中國新聞一週
7:08 華人社區通訊網
7:25 快位夫妻
7:45 論盡 POP SCENE
8:10 鬼叫狗洞
8:30 東亞劇場
10:00 大寶劇場

九月一日 星期一
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：牽手
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:30 城市故事
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：賊公亞牛
10:00 晚間新聞
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

九月二日 星期二
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：牽手
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:30 城市故事
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：賊公亞牛
10:00 晚間新聞
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

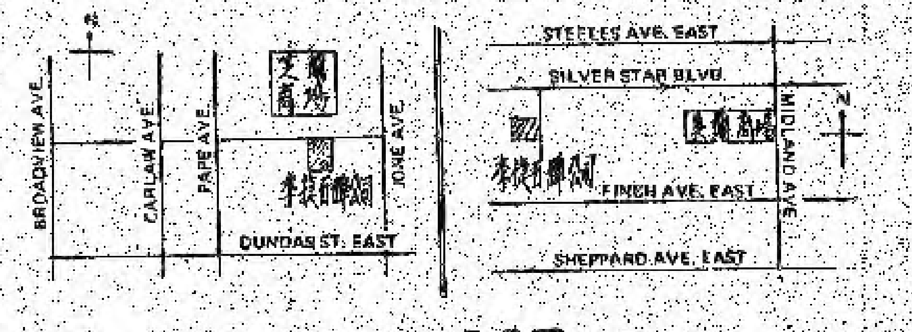
九月三日 星期三
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：牽手
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:30 城市故事
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：賊公亞牛
10:00 晚間新聞
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

九月四日 星期四
4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 午間精選：牽手
6:30 每日一字
6:35 每日英語
6:30 城市故事
7:00 每日新聞
7:35 國語新聞
7:55 黃金劇場：陸小鳳之鳳舞九天
8:35 歡樂今宵
9:30 每日一字
9:35 每日英語
9:40 白金劇場：賊公亞牛
10:00 晚間新聞
10:20 每日新聞
10:50 國語連續劇：楊貴妃傳奇
11:35 黃金劇場（重播）陸小鳳之鳳舞九天

LEE'S MONUMENT COMPANY

LM 李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永遠不變
贈送優質紀念磁相
闢陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給店碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待



總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES SEALMARK AUTHORIZED DEALERS

中文電視

新 節目！

「電視小姐總決賽」
本周六7：55

「珊瑚的約會」、「勁力之誘發」、「千面女郎」
節目豐富多姿彩！

*「點到即止」九月六日（星期六）開始
興鬆風趣，每月三十首名歌（詳見中文電視週刊）歡迎觀衆來電點唱！

*「論盡POP SCENE」九月七日（星期日）開始增加新內容：

△「喜劇．戲劇」——
將粵語長片陳舊橋段改成今日社會熱門問題

△「司棋姐話你知」——
每星期介紹多倫多一個名勝或新玩意

△「銀壇花絮」——
由業壇動態講解到港台銀壇動態

加拿大中文電視有限公司
電話：366-3033

Town &

Town & Country Motors 最新貢獻!

獨特

誠懇

謙厚

蔡就全
Mike Choi

爲增强對華人更優良服務，我們特聘蔡就全Mike Choi任營業代表，專誠爲閣下介紹各欵西德寶馬，及日本萬事得，保證令閣下滿意。

Mike前任職於Centre Honda六年，顧客衆多。我們歡迎新舊顧客，光臨Town & Country，試車選購。

TOWN + COUNTRY

BMW

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

mazda

恐龍谷中（下）

男女有別

男人看得遠，女人看得近。

不能看遠的人不能成大事，不能看近的人容易跌倒（摔跤），所以做大事者男人也；但沒有女人幫助，摔跤多過食飯也。

男人喜歡看新奇的東西，例如科學、恐龍。

女人喜歡美麗的東西，例如衣裳、鞋子。

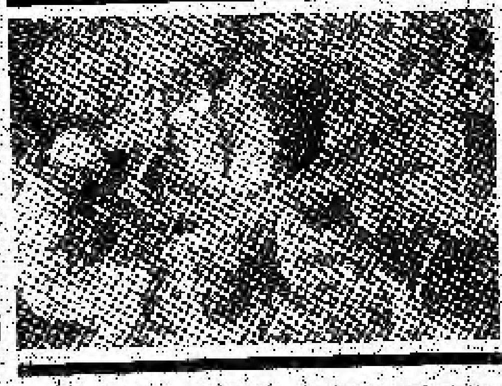
男人喜歡研究事物的來源。

女人喜歡研究事物的成果。

所以去到恐龍谷中，男人被事物所吸引，依依不捨。女人呢，看不到恐龍皮製造的成品，很快很快就跑出這座混亂人類思想的樓宇。

◆ ◆ ◆

恐龍有多少種類？在這恐龍谷中發掘出來的有十種：(一)空肚恐龍，(二)單型恐龍，(三)雙脊恐龍，(四)捉鳥恐龍（這種小型恐龍動作快如閃電，可以捉着空中的小鳥），(五)巨型恐龍，(六)弓背恐龍，(七)其他恐龍（其他的意思是：與其他恐龍有別，英文：OTHER LIZARD），(八)有角恐龍，(九)象木恐龍（又為葉齒恐龍，因其背上生有如葉齒塊狀的輪塊），(十)碟型恐龍（因其背上生有如碟型的硬塊，要來保護自己，又要來攻擊敵人）。



男士們，單單要研究這十種恐龍，在這巨大的石牆上，在二千塊仍然留在石縫的化骨石中，你要花整整一天的時間，可憐的是你太太或者女朋友正在外面等得不耐煩。無可奈何，你與恐龍吻別，說聲下一次再來吧！下一次，又是何年呢？

沒有人知道恐龍是怎樣來的，但牠在地球生存的日子實在不少，有一億八千萬年，即是說，由第一隻恐龍出現到最後一隻恐龍去世有一億八千萬年。恐龍時代完了之後，就到了野馬時代（這個下回分解，不能在這裏研究甚麼是野馬時代了了），但仍然距離人類生存的日子很遠很遠。

人為萬物之靈，有人就有了社會，有了社會就有了制度、權力、階級、貪婪……社會愈來愈文明。

社會愈文明，人就愈來愈退化。有人說，有一天，人類退化到一個地步，只有一個腦袋。在中國人來說，或者好一點，會多一張嘴。因為中國人喜歡吃東西，所以嘴還是沒有退化。

退化了的人類會不會造成恐龍時代第二次的出現，沒有人知道。

不過有一樣，我們是知道的：無論是進化的人類，退化的人類，震動山嶽的恐龍，都難逃那一日。

那一日就是與世長辭的一日。

如果與世長辭，這世又與你何干？

如果人類真的有靈魂，那一世卻又與你有干。

一切都會過去，靈魂是否也會過去？

恐龍現世，帶出了人類出世之謎。

人類的靈魂帶出了人類去世之謎！

謎！謎！謎！到底人類有多少謎？

你又能答得多少？

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL
紐約，巴天摩，華盛頓，維珍利亞 四日遊
$299起 出發日期：九月廿四日至廿七日
十月廿四日至廿七日
日本，香港，中國（廣州、西安、北京、杭州、桂林、廣州）
十八天遊 $2950
出發日期：八月十五日、九月五日
代理香港中國旅行社，國內各線旅行團
代理各地機票及VIA火車票
多倫多至廈門來回機票 $1395起
☎461-8104 461-9898
1335 DANFORTH AVE.（GREENWOOD 地鐵站斜對面）

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按；還可以隨時本利還清。其它貸款例如：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意信務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡振歡 伍居林 黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
一1986年秋季課程（九月開課）現已接受報名。報名日期九月二日、三日 2:00-4:00 6:30-9:00
一採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
教室地址：209-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE. TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

伊頓財務公司 EATON FINANCIAL SERVICES EATON'S 5th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
財務計劃；汽車保險、按揭、物業保險、人壽保險
退休儲蓄計劃、保障投資證券、定期存款、互惠基金。
343-4650 王海峯 ED ONG
憑此廣告可領取一份"廿五條降低入息課稅途徑"的小冊

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 456 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎將寄姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格。

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
●自設工場
●名師代客鑲造修改
●特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., #ST. 106 電話：596-8415

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬，傳統請柬
977-7532
藝術館對面318 DUNDAS ST. W.

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000-$54.00 3000-$75.00
5000-$110.00 自備黑字 不連設計 8½"×11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W.

新格電視錄影公司 出售 出租 修理 Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（近McCAUL ST. 進口）

研習技巧・美化舞姿
加華舞專
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960-6480（六時後）

專營 中花花竹含桂白米 國蘭球盆菜花子仔 盆景 栽花 蘭蘭
羣芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2805
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

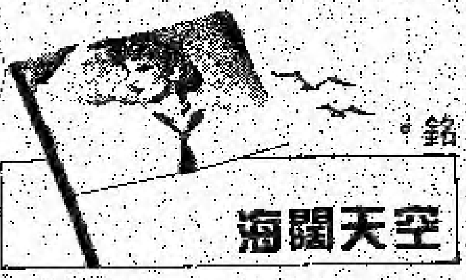
高雅髮廊 CLASSIC CUT UNISEX STYLING
一週年紀念 幸運抽獎 包括相機 現金禮券50元、洗頭水等等
男女剪髮 由六元起
電髮特價 卅五元全套
染髮特價 廿五元全套
有效日期至六月尾
IRENE LEUNG主理 電話：491-1257
2190 WARDEN AVE.（SHEPPARD與WARDEN交界）雅發商場內

個別英語教授
私人教授不同程度英語，每小時收費20元。
有意者請於晚上電226-5475
MRS. DUBOWITZ
BAYVIEW AND FINCH區

徵求女性教粵語
多倫多商人計劃與中國大陸做生意，徵求年18至35歲華裔女性教授廣州話。如有可能，建立進一步關係。請將姓名電話號碼（有照片更佳）函
1015-50 CHARLES ST. E. TOR. M4Y 2T7

STEREO DEN— 全職售貨員
音響器材公司招聘全職經驗售貨員，懂英粵語。薪優，另有佣金及福利。請於上午十時至下午四時電299-4915
WARREN WINCHAR約晤
4455 SHEPPARD AVE. E. IN AGINCOURT

羅馬●不滅之都(一)



●銘

到過羅馬旅遊的朋友，不會不喜歡羅馬。

雖然個人在羅馬"受驚"過，錢包、照相機都不見了，但一切不見得影響這地方的美譽，現實裏的羅馬被歌頌在文學家筆下，不認識羅馬，也會聽過名曲"噴泉的三個銅幣"，也會在銀幕看過描寫羅馬鬥獸場、聖彼得大教堂等的文章，羅馬仍是歷史變遷者筆下的不滅之都，也是全世界藝術家夢想的朝聖之地。

羅馬的獨特，不是由於天然風景，而是人類在建築與藝術方面發揮到最高境界的鐵證。一個大羅馬的城市，很多雖然室內已是現代化設備，但外觀還是保存幾百年前的原來面貌，全是大工程的巨宅公寓，穩如泰山，地下大門既寬且高，雕刻花紋精致，樓下接鈴，樓上按鈕開門，才可進入公寓內的花式電梯，上落自己拉動鐵閘，古色古香之際，就覺得很有味道。

市內無數的博物館，儲藏着無比豐富的藝術珍寶，米蓋朗基羅的「亞當的創造」就在SISTINE CHAPEL，這位舉世無雙的彫刻巨匠，雖死不滅，意大利各大名城都散發着他的影子，在聖彼得大教堂看他晚年之作，那口頂呆鎮的"摩西像"，有人形容站在像前有如進入神話中見到神一樣，那種壓迫感，我完全同意。另一座聖母抱着耶穌的彫塑，線條柔和細膩，是他年青之作，很多美術界人士喜歡拿這兩座彫塑作比較，認為一剛一柔是強烈的對比，充分反映出米高朗基羅不同年代的心態改變。談到這座聖母抱子的彫塑，可謂歷盡滄桑，多番遭狂徒破壞，曾給鐵鎚敲破，又給子彈射傷，滿身損傷，如今安放在聖彼得近入門右側走廊，特別用防彈玻璃隔着，在射燈下，只能遠遠欣賞。

提到博物館，保嘉士美術館MUSEO BORGHESE是不容易錯過的一家，這美術館是一位法國人在一六一三年設計的建築物，雖然外表樸素，但館內堂皇奪目，以藏品豐富，聽說部份珍品已被拿破崙時代搬到巴黎的羅浮宮去，但一樓仍展覽着很多十七世紀的古代美術浮彫與雕塑，勝利的維納斯及具代表的「阿波羅與黛夫娜」都在這兒。

遊羅馬（甚至歐洲亦然）其實最好說，一定要腿力夠，腳骨力好才可以不放棄景點，在這兒到處是看美術雕塑，都叫你頸痛眼暈，但那種大開眼界的興奮是不可言喻的。看着眼前的偉大巨著，想着古人的心血結晶，那種創作慾望達到頂點而產生的奇蹟，簡直是一種生命的奧秘。

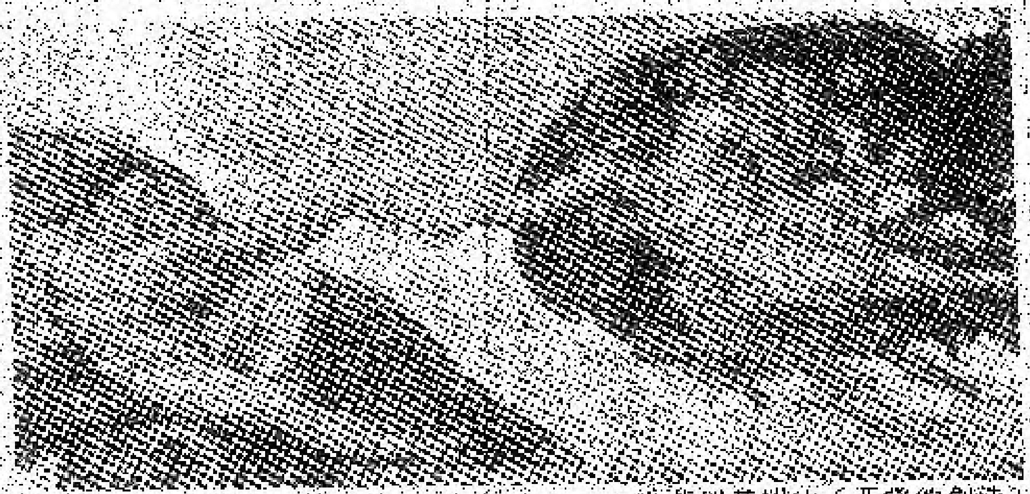
梵蒂岡聖彼得大教堂給人印象最多了，這些經歷百多年才建成的古羅馬紀念建築，正是一項奇蹟，令人讚嘆，只是怎不往視察你，也彼得旁邊的洗手間似群，這一點，是不明所以，只有那地方，與教堂內的一塵不染，莊嚴深沉不可侵的氣氛甚不相襯，正是一塊另一部份是開放給大眾的，一部份也是開放給人的，但一……。

另一個建築上的奇蹟，是二世紀建成的眾神殿PANTHEON，這圓形的古老殿堂叫我看得心悅誠服，一柱一石，都完整無缺，地上巨大無比的原裝石柱，單是搬運安放也不知要多大工程，還有那兩扇多人也推不過的巨形奇高奇厚的大銅門，簡直令我覺得自己渺小如螞蟻。還有，殿內球形的設計，內徑與天井高達四十多公尺，唯一的採光線來自殿頂的九公分圓形天窗，試想想，在那個世紀能有此膽量與技術敢建造天窗的有幾人？天窗就是在殿頂這洞口，沒有玻璃的，聽說這高度是精細構思，令雨水不會降到殿中地面來，是真是假，也實在不可思議。圓形殿堂裏還有着很多歷史人物的彫塑，彫像下葬着這些名人及藝術家，包括文藝復興時期三傑之一的拉斐爾。我曾趁滂沱市[illegible]鏡頭在殿外銅門前拍些"全景"，可惜未及進行全裝都給羅馬人偷了，十分之……

如果想看壯觀的廣場，非到羅馬不可，我這隻小螞蟻曾在鬥獸場那邊步行到威以斯廣場，雙腳酸痛，不能動彈，索性就坐在廣場的石階上，沉悠地面對這"偉大場面"，因為眼前景象太刺激，彷彿羅馬的歷史就在眼前，千軍萬馬，在廣場侯命待發的光景，人太小，受不了這震撼的一幕，再一望廣場兩邊殿頂大柱腳上四馬拖車的彫塑，好像向着我飛下來的樣子，嚇得我旋背轉身坐，看到三叉路上繁忙的交通和聽到汽車的響號，才定一定神，告訴自己，小螞蟻仍然活在現實裏的。

羅馬擁有的歷史真實感，就是那麼強烈，令人不可抗拒。

威以斯廣場中央正面，聳立着艾馬努埃二世的紀念館，據說是爲紀念義大利統一五十年而建，由建築家薩高尼以新古典風味的意識作設計，象徵義大利國家復興，也作爲供奉國家統一、出力指戰的無名英雄之家，紀念館也是彫塑林立，中心是艾馬努埃二世騎馬像，是另一位名家傑作，中心下件以象徵於國有貢獻的浮彫，階台兩側是噴泉，上面又有象徵調和、犧牲、力量與法律的群像，兩邊的巨形紀念門，象徵自由與統一，那兩座四隻馬拖二輪車的彫塑就在上面，所有有份量的作品連串起來，成了非凡氣勢的名勝。（下期續）



米蓋朗基羅的「亞當的創造」

泰安旅行社
Safeway Travel Service
Division of Seng Kong Ltd.
30 Carlton Street Lobby of Carlton Inn
Toronto, Ont., Canada M5B 2E9 Tel: (416) 593-0593

巴士快樂團　紐約大西洋賭城四日遊
日期：8月29日夜　9月13日夜
費用包括：來回豪華大巴士、酒店、市區觀光、酒店稅等，華人領隊，專業導遊。
暢遊：大西洋賭城、紐約市名勝古蹟，其中包括世界貿易中心、華爾街、聯合國等都在我們的旅程之列。
特色：採用最高級的空調豪華大巴士，住紐約市中心希爾頓大酒店。
四人房 加稅 $219

巴士暢遊團　渥太華、滿地可、魁北克三日遊
日期：8月30日　9月6日　9月13日
費用包括：來回豪華大巴士、二晚酒店、市區觀光、酒店稅等，華人領隊，專業導遊。
暢遊：國會大廈、和平紀念碑、麗都運河、軍事要塞、聖心教堂、舊滿地可市。
四人房 加稅 $199

周末渡假快車團・紐約市三日遊
日期：8月23日—25日
費用包括：來回豪華大巴士、二晚市區希爾頓大酒店、市區觀光、酒店稅、行李搬運費、華人領隊、專業導遊。
暢遊：紐約市名勝古蹟，其中包括世界貿易中心、華爾街、哈林區、洛克菲洛中心、聯合國、唐人街都在我們的旅程之列。
四人房 加稅 $179

巴士渡假團（華盛頓、水晶宮、維多利亞四日遊）
日期：8月29日
費用包括：來回豪華大巴士，兩晚酒店，市區觀光酒店稅，行李搬運費，華人領隊，專業導遊。
暢遊：華盛頓名勝古蹟，水晶宮及維多利亞
四人房 加稅 $219

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

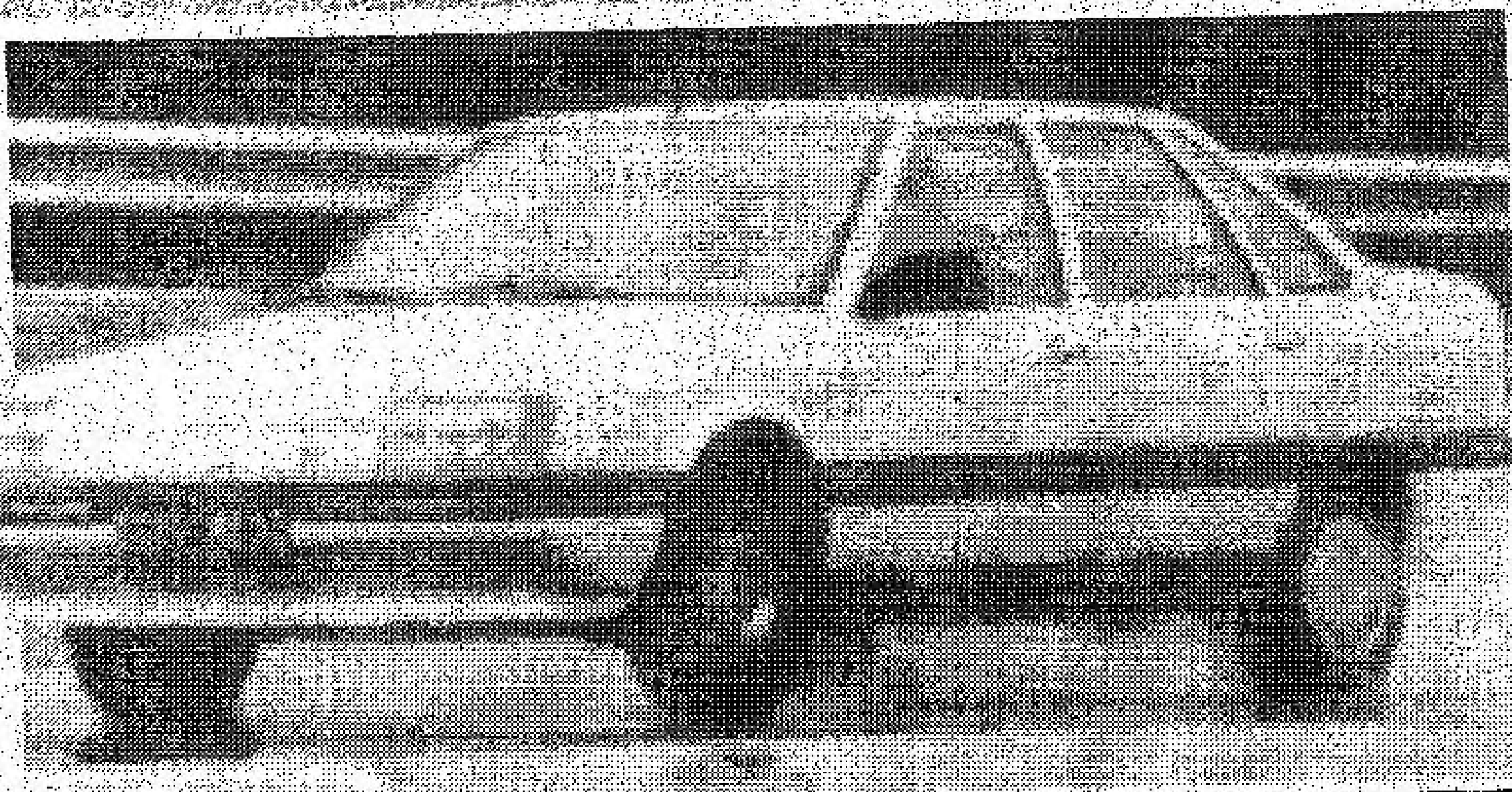
EXPO 86 一九八六年世界博覽會

$368（雙人房）$338（三人房）$318（四人房）
$238（小童與大人同房）單人房須附加$150
機票另計
來回香港或台灣特價機票，必需至少在兩個月之前定位。
報名費$100最遲於62天前繳交，餘款在出發前42天繳清。
費用包括：四晚酒店，四天早餐，兩個晚餐，博覽會（三天用）入場券，豪華巴士及渡海輪來回船票，酒店服務費，政府稅及華人領隊。
代售博覽會三天入場券　小童及長者$20　成人$40

華人巴士旅遊團
紐約市、大西洋城、華盛頓五天四晚
渥太華、滿地可、魁北克市三天兩晚
三島遊一天遊 9月28日 成人45.00 小孩36.00

每團保證出發
日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。



威龍 21 本年底推出

如果你要求威龍公司的工作人員只使用一個名詞來形容新推出的威龍21轎車，他們將會告訴你威龍21是一部"普及性"的汽車。這並不表示威龍21是國際性汽車，而是它的設計適合威龍汽車製造商所製造的每一部引擎及傳動系統。

威龍21是已有十八年歷史之威龍18的後繼者。不過，新推出的威龍21，其引擎是一點七公升四汽缸E系列橫置式的，此外，另加B型的變速箱。威龍工程師除設計上述的一款引擎外，他們也設計了二公升的汽油及二點一公升柴油引擎。這兩種引擎均適合安置在威龍21上。雖然所有威龍21的車身看起來相差不大，但一點七公升引擎的一款，其輪距則較其他同系列的汽車長二點三吋。

威龍21的全新車身，是GIUGIARO'S ITAL DESIGN與威龍創作而成。此部汽車的空氣動力設計非常好，亦較威龍18為大，雖然只多了四吋而已。不過威龍21只有一款，就是四門轎車，後座可以放平，使原已十分大的車廂更形寬闊。

以往的威龍，具法國汽車的特色：柔軟舒適，但擺動的情況不時出現。然而新的威龍21行駛相當暢順，震盪感覺完全消失。究其原因是因為這部前輪傳動的威龍，有兩個橫向的扭力杆夾在中間，變成彈簧及抗側傾杆，另外亦裝有吸震器。

威龍21的內部設計是相當現代化的，不單舒適，座椅更可隨意調整傾斜度。濶大的擋風玻璃及高身座椅，令視野十分清楚及遼濶。同系列最頂尖的車款TSE及TXE，其儀表板上更裝有染上橙色的示速儀及線條圖輔助量測器。不過，不少人士仍較喜歡裝設在價格較廉的車型內的傳統儀錶板。

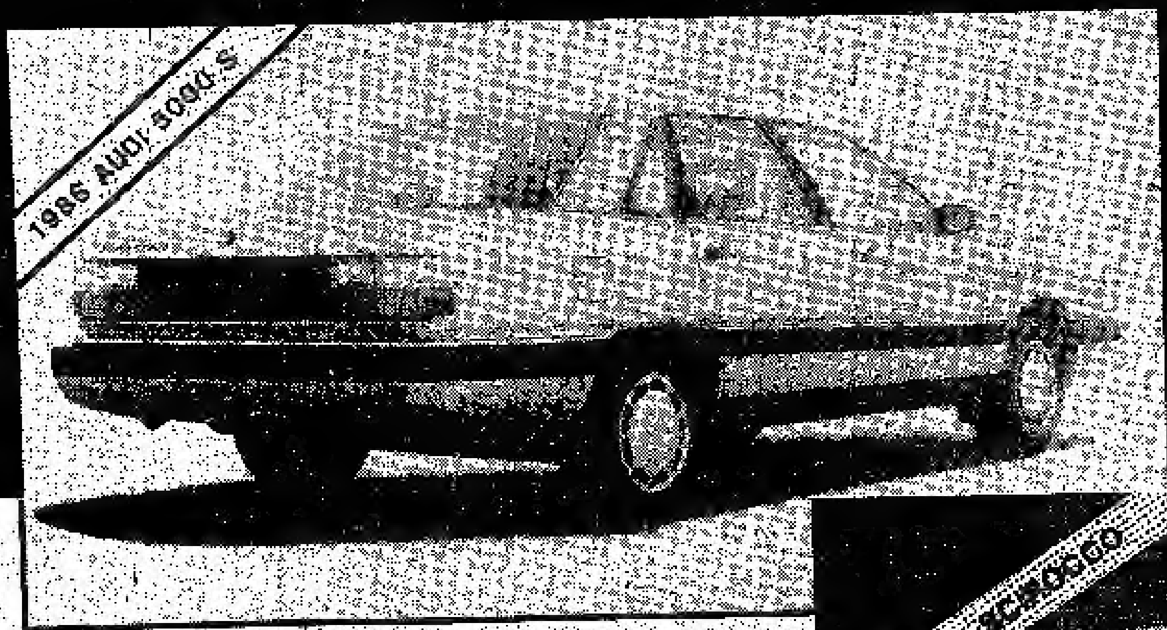
於明年在美國推出的威龍21，其款式將與歐洲的威龍有出入。車前所用的鐵皮將有改變，而且會裝上四盞方形車頭燈。標準引擎的容積為二點二公升，六汽缸引擎的威龍也將在美國面世。威龍公司更希望其先進的四速自動波汽車能同時在明年於美國推出。如果不能實行，三速自動波將會取代四速自動波。前往美國銷售的威龍汽車會在法國的MAUBEUGE工廠製造。

在本年底結束前，威龍將推出一部威龍21TURBO及一部客貨車。威龍21的售價為加幣九千五百至一萬三千元。

ROAD&TRACK特許譯載

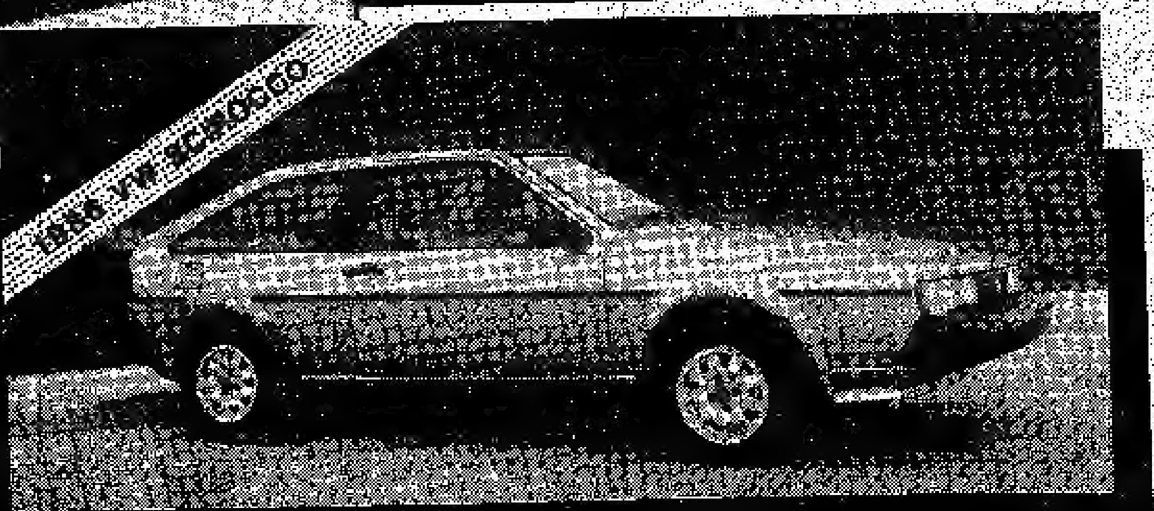
好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE TORONTO
華人首辦 全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
※本校證書，可減保險達41%及快捷考牌
※並教泊車，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只售一元

86年 AUDI 大平賣！



雅迪晧
除汽油外，雅迪晧幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。
服務範圍，無所不包
☆銀行貸款 ☆供車部門
☆即時驗車服務 ☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

劉德興 華人經理
STEPHEN LAU



Autocars North
(1983) INC. 7079 YONGE ST THORNHILL ONTARIO
889-2001

煞車系統：結語（上）

這十多個星期以來，一直在煞車系統的操作和保養工作介紹，相信大家對安全駕駛的措施上亦略有心得。當然，我們在這裏所談到的，並不能取代一班持有政府執照的註冊汽車修理技師所做的。換言之，雖然我們明白了煞車系統各方面功能和效用，但為保安全，仍需按期檢查，而且在維修上，更要延醫診治。

我們明瞭煞車系統上的常識，事實上，仍能幫助我們臨危不亂，在車子出了毛病時，起碼會知道病況的嚴重性。

為了更清晰地察看煞車系統上可能發生的毛病，在這兩期中，會儘量列舉各種的病癥及可能的治療方法。（不過，別忘記，一本通書不可以讀到老，有些時候，所出毛病會在這些可能因素之外。）

病癥：踏板輕軟

可能因素：煞車系統內存有空氣。

治法：在抽液口將空氣抽出（BLEEDING）。

病癥：有單一或一組煞車覺得拖滯。

可能因素：

(1)車輪走珠欠佳

(2)煞車皮旁彈簧失去彈力或破裂，以致煞車皮不能回復原位。

(3)緊急煞車（手掣）欠佳。

(4)緊急煞車線（BRAKE CABLE）有損或停頓。

治法：

(1)修理或更換車輪走珠（WHEEL BEARINGS）

(2)更換彈簧。

(3)調整緊急煞車。

(4)修理或更換煞車線。

病癥：所有煞車都覺拖滯。

可能因素：

(1)煞車系統中有錯油。

(2)主要油壓器（MASTER CYLINDER）中推動活塞的推動棒位置欠妥，以致活塞不能返回原位。

治法：

(1)沖洗（FLUSH）整個煞車系統，檢查其中的橡膠管子或駁口，如果有裂痕，應立即更換。

(2)修理主要油壓器。

病癥：當踏踏板時，發現踏板會自動漸漸向下溜去。

可能因素：

(1)漏煞車液。

(2)主要油壓器中的煞車液漏進活塞內。

治法：

(1)檢查主要油壓器、車輪油壓器和油喉管，仔細察看何處漏油。

(2)修理主要油壓器

病癥：要用力踏踏板，才感覺有煞車反應。

可能因素：

(1)油喉管中有錯油或水份

(2)煞車皮不能全面接觸到煞車鼓或煞車碟。

(3)煞車鼓或煞車碟凹凸不平

治法：

(1)清理油喉管。

(2)查看安裝煞車皮時的位置是否妥當，或許要更換煞車皮。

(3)打磨光滑煞車鼓或碟，必要時，亦要更換煞車皮。

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

前後煞車 可換車主
永久保用 一勞永逸
(TRANSFERRABLE LIFE-TIME WARRANTY BRAKES)

前碟煞車 $79.95 MOST CARS
後鼓煞車 $64.95 MOST CARS

夏末波箱換油及油隔 $49.95 MOST CARS
Transmission oil change
（連工包料） 有效期至十月十五日

人手洗車 $14.95 MOST CARS
全車防銹 Rust rangler $69.95 MOST CARS

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

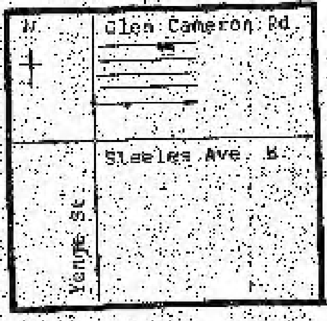
V's DRIVING SCHOOL 教授駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD
教師：黃Ｘ（下列各科專業）
1、課堂教師班
2、游決控制班
3、史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-5666
逢星期二、四、六上課
★21年經驗
★忠誠服務
（藥酸根據駕駛全科）
25小時課室，11堂駕駛
$179

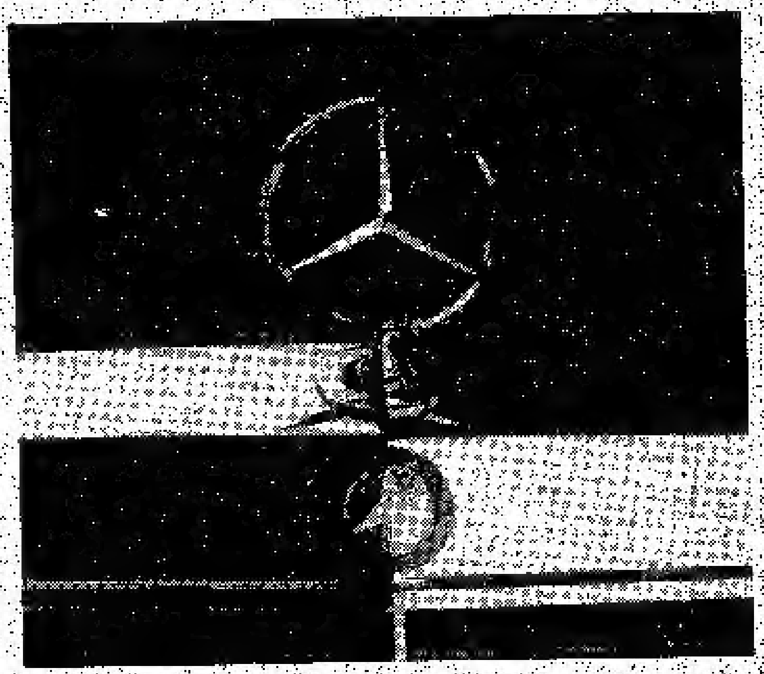
安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5





租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

號外 號外

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

景福茶寮

特價翅席

北京鴨能飛鳳壽 兩燕盞宮庭大規 紅燒龍鳳翅 七彩生菜包 上湯焗龍蝦 翡翠家鄉雞 是日海上鮮 咸魚雞粒炒飯 家鄉生麵 蜜瓜西米露

178元

美酒佳餚 享受之家 式式俱備 味味皆精 鄉村風格 食在景福

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜慶壽筵

夏季大貢獻 會親朋宴

特價$138 特價$93

宗備和菜 $28・$48・$88

百年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。

巧手點心席$37.50

逢星期六、日及假期

增設供十人用

19 BALMUTO ST. TORONTO 歡迎預訂

Golden Country Restaurant

福滿樓

華埠登打士西街四六六至四六八號二樓

466 Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto M5T 1G9

電話：977-4555

逢星期一至星期五

假期除外，中午茶

市贈送精美蛋撻！

食得是福 常備特價小菜，經濟和菜，茶市由九時啓市，精美點心，由一元五角起。

---

swiss chalet®

chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡

（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）

4452 SHEPPARD AVENUE EAST

SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2

(BRIMLEY AND SHEPPARD)

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3778

春季酬賓席 特價$93

春季酬賓特價翅席 特價$138

特價筵席每次不超過三席

Agincourt Autohaus

Agincourt Autohaus Inc.

3450 Sheppard Avenue East

（近WARDEN）

AUDI

291-6456

＊86 AUDI 夏季清貨

啓示：本人秦亨利（HENRY CHUN），前任職 AUTOCARS NORTH VW，現任愛靜閣福士營業代表，專誠爲士嘉堡及各區華人服務。

Warden

SHEPPARD E

歡迎電話預約或查詢

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E. （芝蘭街近JONES街，即芝蘭商場東面）

馳名燒味・金豬乳豬・正宗粵菜・街坊小炒

魚蝦蜆螺・特平和菜・堂食外賣・一律歡迎

THE Golden Wagon

PASTRY SHOP & CAFE

金馬車餅店

仕嘉堡區美蘭中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

MIDLAND AVE. FINCH AVE. E.

龍鳳餅家

LUNG FUNG CAKE SHOP

4385 Sheppard Avenue, East, Scarborough, Ontario M1S 1T9

Tel: (416) 297-8078

中秋月餅上市

馳名冬瓜糕月

純正湘蓮月

皮薄餡靚

歡迎外埠選購

專營

各類蒸包批發

歡迎訂購

華埠各商號代理